叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 波诺卡：一个古老的印度故事(po-no-kah An Indian Tale Of Long Ago) 000001

2. 波诺卡：一个古老的印度故事(po-no-kah An Indian Tale Of Long Ago) 000002

3. 波诺卡：一个古老的印度故事(po-no-kah An Indian Tale Of Long Ago) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波诺卡：一个古老的印度故事(Po-No-Kah An Indian Tale of Long Ago) 第1/3页

[ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː]
PO - NO - KAH
邮政信箱 - 不 - 卡赫

波诺卡

[æn; ən] ['ɪndiən] [teɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
AN INDIAN TALE OF LONG AGO
一个 印度 故事 的 长的 前

很久以前的印度故事

[baɪ]['meəri] [meɪps] Dodge1903
By Mary Mapes Dodge1903
经过 玛丽 马佩斯 Dodge1903

作者：玛丽·梅普斯·道奇1903

[ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] .
PO - NO - KAH .
邮政信箱 - 不 - 卡赫 .

波诺卡。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
AN INDIAN STORY OF LONG AGO .
一个 印度 故事 的 长的 前 .

一个很久以前的印度故事。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['hɛdən] ['fæməli] .
THE HEDDEN FAMILY .
这 赫登 家庭 .

海登家族。

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['kʌntri] [hoʊmz] , [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [ɪn'veɪdə(r)] ,
We who live in comfortable country homes , secure from every invader ,
我们 WHO 居住 在 舒服的 国家 房屋 , 安全的 从 每一个 侵略者 ,

我们这些住在舒适的乡村住宅里，免受任何入侵者侵扰的人，

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] ['hɑːdi] [ˌpaɪə'nɪəs] [huː] ['set(ə)ld]
find it difficult to conceive the trials that beset the hardy pioneers who settled
寻找 它 难的 到 构想 这 试验 那 围困 这 耐寒的 先驱者 WHO 定居
['aʊə(r)] ['westən] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
our Western country during the last century .
我们的 西 国家 期间 这 最后的 世纪 .

很难想象上个世纪那些在西部地区定居的坚韧不拔的先驱者们所经历的种种磨难。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwəd] , ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] [swɔːm] [ɪn]
In those days , and for many a year afterward , hostile Indians swarmed in
在 那些 天 , 和 为了 许多 一个 年 之后 , 敌对的 印度人 蜂拥而至 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

在那些日子里，以及之后的许多年里，敌对的印第安人从四面八方涌来。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [ɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [həʊm][fɔː(r); fə(r)]
wherever the white man had made a clearing , or started a home for
无论 这 白色的 男人 有 制成 一个 清理 ， 或者 开始 一个 家 为了
[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
himself in the wilderness .
他自己 在 这 荒野 .

无论白人在荒野中开辟出一片空地，或者建立起自己的家园，都会发生这种情况。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnmə'lestɪd] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]
Sometimes the pioneer would be unmolested , but oftener his days were full
有时 这 先锋 会 是 未受干扰 ， 但 更频繁 他的 天 是 满的
[ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
of anxiety and danger .
的 焦虑 和 危险 .

有时拓荒者会平安无事，但更多时候，他的日子充满了焦虑和危险。

[ɪn'diːd] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['setlə(r)] ,
Indeed , history tells of many a time when the settler ,
的确 ， 历史 讲述 的 许多 一个 时间 什么时候 这 定居者 ，

事实上，历史记载了许多这样的例子：定居者……

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['haʊshəʊld]
after leaving home in the morning in search of game for his happy household
后 离开 家 在 这 早晨 在 搜索 的 游戏 为了 他的 快乐的 家庭
[wʊd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['məːdə] [ɔː(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
would return at night to find his family murdered or carried away and his
会 返回 在 夜晚 到 寻找 他的 家庭 被谋杀 或者 携带 离开 和 他的
['kæbɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] .
cabin a mass of smoking ruins .
舱 一个 大量的 的 吸烟 废墟 .

他早上出门外出狩猎，为家人带来幸福，晚上回家却发现家人被杀害或掳走，而他的小屋则变成了一堆冒着烟的废墟。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['kraʊdɪd] ['setlmənts] , [weə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz][ɪn] ['nʌmbəz] ,
Only in the comparatively crowded settlements , where strength was in numbers ,
仅有的 在 这 比较 挤 定居点 ， 在哪里 力量 曾是 在 数字 ，

只有在人口相对密集的聚落中，人多势众，力量才得以发挥。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbətənt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] — [ðəʊ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs]
could the white inhabitants hope for security — though bought at the price
可以 这 白色的 居民 希望 为了 安全 — 尽管 买 在 这 价格
[ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
of constant vigilance and precaution .
的 持续的 警觉 和 预防 .

白人居民能否获得安全——尽管这需要付出时刻保持警惕和防范的代价。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['setlmənts] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['niːtli] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['kæbinz] , [ænd; ənd]
In one of these settlements , where a few neatly whitewashed cabins , and
在 一 的 这些 定居点 ， 在哪里 一个 很少 整齐地 粉刷过的 小木屋 ， 和
['rʌfə(r)] [lɒg] [hʌt] ,
rougher log huts ,
粗糙 日志 小屋 ，

在其中一个定居点里，有几间粉刷得整整齐齐的白色小木屋，以及一些比较简陋的木屋，

['klʌstəd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] , [dwelt] [ə; eɪ][mæn] [nemd]
clustered on the banks of a bend in the Ohio River , dwelt a man named
聚类 在 这 银行 的 一个 弯曲 在 这 俄亥俄州 河 ， 居住 一个 男人 命名
['hɛdən] ,
Hedden ,
赫登 ，

在俄亥俄河一个河湾的岸边，住着一个名叫赫登的人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .
with his wife and three children .
和 他的 妻子 和 三 孩子们 .

他和妻子以及三个孩子。

[hɪz; ɪz] [fɑːm] [stretʃt] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] - ,
His farm stretched further into the wilderness than his neighbors ' ,
他的 农场 拉伸 更远 进入 这 荒野 比 他的 邻居 - ,

他的农场比邻居的农场更深入荒野。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kæbinz] [bɪlt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æks] ,
for his had been one of the first cabins built there , and his axe ,
为了 他的 有 到过 一 的 这 第一的 小木屋 建造 那里 , 和 他的 斧头 ,

因为他的木屋是那里最早建造的木屋之一，还有他的斧头，

['rɪŋɪŋ] ['merəli] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] , [hæd; həd] [hjuːn] [daʊn] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
ringing merrily through the long days , had hewn down an opening in the forest ,
铃声 兴高采烈地 通过 这 长的 天 , 有 凿 向下 一个 开幕 在 这 森林 ,

悠扬的铃声响彻漫长的白昼，在森林中开辟出一道缺口。

['ɑːftəwəd] ['feɪməs] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] [æz; əz] " ['neɪbə(r)] [hɛdənz] ['klɪərɪŋ] .
afterward famous in that locality as " Neighbor Hedden's Clearing .
之后 著名的 在 那 地点 作为 " 邻居 赫登的 清理 .

后来在当地被称为“邻居赫登的空地”。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [krɒps] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,
" Here he had planted and gathered his crops year after year ,
" 这里 他 有 已种植 和 聚集 他的 农作物 年 后 年 ,

“他年复一年地在这里播种、收获庄稼，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə'nɒiəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [rɒb] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] ,
and in spite of annoyances from the Indians , who robbed his fields ,
和 在 尽管如此 的 烦心事 从 这 印度人 , WHO 被抢劫 他的 字段 ,
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [beəz] ,
and from bears ,
和 从 熊 ,

尽管印第安人抢劫了他的田地，还有熊的袭击，但他仍然坚持了下来。

[huː] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [stɒk] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sɪ'kjʊərəti] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ,
who sometimes visited his farm stock , his family had lived in security so long that ,
WHO 有时 到访 他的 农场 库存 , 他的 家庭 有 居住地 在 安全 所以 长的 那 ,

他有时会去看望他的牲畜，他的家人一直过着安稳的生活，以至于

[æz; əz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [gruː] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
as the settlement grew , his wife sang at her work ,
作为 这 沉降 生长 , 他的 妻子 唱 在 她 工作 ,

随着定居点的扩大，他的妻子在工作中唱歌。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [pleɪ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ðəʊ] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['bɒstən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] .
and his little ones shouted at their play as merrily as though New York or Boston were within a stone's throw .
和 他的 小的 一个 喊叫 在 他们的 玩 作为 兴高采烈地 作为 尽管 新的 约克 或者 波士顿 是 之内 一个 石头的 扔 .

他的孩子们在玩耍时欢声笑语，仿佛纽约或波士顿就在咫尺之遥。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] ['nevə(r)][tuː; tə] [streɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][həʊm] ,
To be sure , the children were bidden never to stray far from home ,
到 是 当然 ， 这 孩子们 是 拜登 绝不 到 流浪 远的 从 家 ，
[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ;
especially at nightfall ;
尤其 在 黄昏 ；

当然，孩子们被叮嘱不要远离家，尤其是在夜幕降临之后；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv]['raɪflz] ['rɪŋɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [peɪld] [ðeə(r)]
and the crack of rifles ringing now and then through the forest paled their
和 这 裂缝 的 步枪 铃声 现在 和 然后 通过 这 森林 苍白 他们的
[tʃiːks] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
cheeks for an instant ,
脸颊 为了 一个 立即的 ，

森林中不时响起的步枪枪声，让他们的脸色瞬间变得苍白。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃægi] [beə(r)] , ['fjʊəriəs][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['ægəni] , [krɒst]
as the thought of some shaggy bear , furious in his death agony , crossed
作为 这 想法 的 一些 毛茸茸 熊 ， 狂怒 在 他的 死亡 痛苦 ， 交叉
[ðeə(r)][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .

他们脑海中浮现出一头毛茸茸的熊，在临死前的痛苦中愤怒不已的景象。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['wɪspə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
Sometimes , too , the children would whisper together of the fate of poor
有时 ， 也 ， 这 孩子们 会 耳语 一起 的 这 命运 的 贫穷的
['æni] [griːn] ,
Annie Green ,
安妮 绿色的 ，

有时，孩子们还会窃窃私语地谈论可怜的安妮·格林的命运。

[huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
who , a few years before had been found killed in the forest ;
WHO ， 一个 很少 年 前 有 到过 成立 被杀 在 这 森林 ；

几年前，他被发现死于森林中；

[ɔː(r)][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wɪð] [peɪl] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]
or their mother would tell them with pale lips of the night when their father
或者 他们的 母亲 会 告诉 他们 和 苍白 嘴唇 的 这 夜晚 什么时候 他们的 父亲
[ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ['friːmən] [ɪn'kaʊntəd] [tuː] ['peɪntɪd] ['ɪndiənz] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .
and neighbor Freeman encountered two painted Indians near the cabin .
和 邻居 弗里曼 遭遇 二 绘 印度人 靠近 这 舱 .

或者他们的母亲会用苍白的嘴唇告诉他们，那天晚上他们的父亲和邻居弗里曼在小屋附近遇到了两个涂着油彩的印第安人。

[ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ]
The tomahawk of the Indian who tried to kill their father was still hanging
这 钺 的 这 印度 WHO 尝试 到 杀 他们的 父亲 曾是 仍然 绞刑
[ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪn][wɔːl] .
upon the cabin wall .
之上 这 舱 墙 .

那个试图杀死他们父亲的印第安人的战斧仍然挂在小屋的墙上。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [twelv] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] — [bɪ'fɔː(r)] ['besi] , [ðə; ði]['əʊldɪst][gɜːl] ,
But all this had happened twelve years earlier — before Bessie , the oldest girl ,
但 全部 这 有 发生 十二 年 早些时候 — 前 贝西 ， 这 最老 女孩 ，

但这一切都发生在十二年前——在贝西，也就是家中最大的女孩之前。

[wɒz; wəz] [bɔːn] — [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
was born — and seemed to the children's minds like a bit of ancient
曾是 出生 — 和 似乎 到 这 孩子们的 思想 喜欢 一个 少量 的 古老的
['hɪstri; 'hɪstəri] — ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv] ['hænɪbəl] [ɔː(r)]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)]
history — almost as far off as the exploits of Hannibal or Julius Caesar
历史 — 几乎 作为 远的 离开 作为 这 漏洞 的 汉尼拔 或者 尤利乌斯 凯撒
[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
appear to us .
出现 到 我们 .

它的诞生——在孩子们看来，就像一段遥远的古代历史——几乎就像汉尼拔或尤利乌斯·凯撒的功绩在我们看来一样遥远。

[səʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪəsli]
So , as I have said , the girls and boys of the settlement shouted joyously
所以 , 作为 我 有 说 , 这 女孩们 和 男孩们 的 这 沉降 喊叫 欣喜地
[æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] ,
at their play ,
在 他们的 玩 ,

正如我刚才所说，村里的男孩女孩们在玩耍时欢呼雀跃。

[ɔː(r)][ræn][ɪn] ['meri] [gruːps] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [lɒg] [hʌt] , [kɔːld] " [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,
or ran in merry groups to the rough log hut , called " The School - House ,
或者 跑 在 欢乐 团体 到 这 粗糙的 日志 小屋 , 称为 " 这 学校 - 房子 ,

或者三五成群地兴高采烈地跑到那间简陋的木屋，叫做“校舍”。

" ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] .
" little dreaming of the cares and anxieties of their elders .
" 小的 做梦 的 这 关心 和 焦虑 的 他们的 长者 .

“很少想到长辈们的忧虑和焦虑。”

['besi] ['hɛdən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['prɪti] [ðæt] , [hæd; həd]
Bessie Hedden was a merry - hearted creature , and so pretty that , had
贝西 赫登 曾是 一个 欢乐 - 心地 生物 , 和 所以 漂亮的 那 , 有
[ʃiː; ʃi] [biːn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪdn] ,
she been an Indian maiden ,
她 到过 一个 印度 少女 ,

贝西·海登是个性格开朗的人，而且长得非常漂亮，如果她是一位印第安少女，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] " [waɪld] [rəʊz] , " [ɔː(r)] " ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] , " [ɔː(r)] " ['wɔːtə(r)]
she would have been known as " Wild Rose , " or " Singing Bird , " or " Water
她 会 有 到过 已知 作为 " 荒野 玫瑰 , " 或者 " 歌唱 鸟 , " 或者 " 水
['lɪli] ,
Lily ,
百合 ,

她可能会被称为“野玫瑰”、“歌鸟”或“睡莲”。

" [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] .
" or some such name .
" 或者 一些 这样的 姓名 .

或者类似的名称。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ,
As it was , many of the villagers called her " Little Sunshine ,
作为 它 曾是 , 许多 的 这 村民们 称为 她 " 小的 阳光 ,

因此，许多村民都称她为“小太阳”。

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [lait] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] .
" for her joyous spirit could light up the darkest corner .
" 为了 她 欢乐 精神 可以 光 向上 这 最黑暗的 角落 .

因为她快乐的精神可以照亮最黑暗的角落。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][æt; ət] [skuːl] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd]
She was faithful at school , affectionate and industrious at home , and
她 曾是 忠实 在 学校 , 亲热 和 勤劳 在 家 , 和
['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .
joyous and honorable among her playmates .
欢乐 和 光荣的 之中 她 玩伴 .

她在学校忠诚可靠，在家温柔勤劳，在玩伴中快乐正直。

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] ['evribɒdi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪst]
What wonder , then , that everybody loved her , or that she was happiest
什么 想知道 , 然后 , 那 大家 喜爱 她 , 或者 那 她 曾是 最快乐
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ?
among the happy ?
之中 这 快乐的 ?

那么，难怪人人都喜欢她，难怪她在快乐的人当中最快乐呢?

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['ruːdɒlf] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , — [ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃekt] ,
Her brother Rudolph was much younger than she , — a rosy - checked ,
她 兄弟 鲁道夫 曾是 很多 年轻 比 她 , — 一个 红润 - 已检查 ,
[strɒŋ] - [ɑːmd] ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] ;
strong - armed little urchin of seven years ;
强的 - 武装 小的 顽童 的 七 年 ;

她的弟弟鲁道夫比她小得多，是一个脸颊红扑扑、胳膊强壮的小家伙，只有七岁；

[ænd; ənd] ['kɪti] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛdən] ['tʃɪldrən] ,
and Kitty , the youngest of the Hedden children ,
和 猫咪 , 这 最小的 的 这 赫登 孩子们 ,

还有海登家最小的孩子凯蒂，

[wɒz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ]['stɔːri]['əupənz] .
was but three years of age at the date at which my story opens .
曾是 但 三 年 的 年龄 在 这 日期 在 哪个 我的 故事 打开 .

故事开始时，我只有三岁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] , ['lɑːdʒə(r)]['iːv(ə)n]
There was one other individual belonging to the family circle , larger even
那里 曾是 一 其他 个人 属于 到 这 家庭 圆圈 , 更大的 甚至
[ðæn; ðən] ['besi] ,
than Bessie ,
比 贝西 ,

家族中还有另一位成员，比贝西还要重要。

[strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['sɔːsiə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['ruːdɒlf] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən] ['kɪti]
stronger and saucier even than Rudolph , and but little older than Kitty
更强 和 更酱汁 甚至 比 鲁道夫 , 和 但 小的 老 比 猫咪
.
.
.

比鲁道夫更强壮、更活泼，但比凯蒂年纪稍大一些。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][hændz] , [jet] [wʌns][dɪd] , [æz; əz][ɔːl] [əd'mɪtɪd] ,
He had no hands , yet once did , as all admitted ,
他 有 不 双手 , 然而 一次 做过 , 作为 全部 承认 ,

他没有双手，但正如所有人都承认的那样，他曾经有过双手。

[ðə; ði][best] [deɪz] [wɜːk] ['evə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ]['eni]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
the best day's work ever performed by any member of the family .
这 最好的 天 工作 曾经 执行 经过 任何 成员 的 这 家庭 .

这是全家人有史以来做得最好的一天。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [neɪm] [wɒz; wəz]['baʊnsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ]
This individual's name was Bouncer , and he had a way of walking
这 个人的 姓名 曾是 保镖 , 和 他 有 一个 方式 的 步行
[ə'baʊt] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] ,
about on all - fours ,
关于 在 全部 - 四 ,

这个人名叫保镖，他走路的方式很特别，总是四肢着地。

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] — ['prɒbəbli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][dɒg] .
and barking — probably in consequence of his having been created a dog .
和 叫声 — 大概 在 结果 的 他的 拥有 到过 创建 一个 狗 .

还会吠叫——可能是因为他被创造出来就是一条狗。

['baʊnsə(r)] [lʌvd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪəli] ; [bʌt; bət] , [staʊt] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Bouncer loved all the children dearly ; but , stout - hearted fellow that he was ,
保镖 喜爱 全部 这 孩子们 亲爱的 ; 但 , 肥硕 - 心地 同伴 那 他 曾是 ,

保镖非常疼爱所有的孩子；但是，他是个心肠很硬的人，

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [wʌn] [best] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt]
he loved the weakest one best ; and , therefore , little Kitty was never without
他 喜爱 这 最弱 一 最好的 ; 和 , 所以 , 小的 猫咪 曾是 绝不 没有
[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] .
a friend and protector .
一个 朋友 和 保护者 .

他最疼爱弱小的那个；因此，小猫咪从来不会缺少朋友和保护者。

['evə(r)] [sɪns] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
Ever since a certain day in the summer , when she had fallen into the stream ,
曾经 自从 一个 肯定 天 在 这 夏天 , 什么时候 她 有 倒下 进入 这 溪流 ,

自从那年夏天的某一天，她掉进小溪里之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [həʊm] [ɪn'sensəb(ə)l][baɪ]['baʊnsə(r)] , ['kɪti] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði]
and had been carried home insensible by Bouncer , Kitty had loved the
和 有 到过 携带 家 麻木不仁 经过 保镖 , 猫咪 有 喜爱 这
[hjuːdʒ]['mæstɪf] ['dɪəli] ,
huge mastiff dearly ,
巨大的 獒 亲爱的 ,

Kitty被Bouncer抱回家时已经昏迷不醒，她非常喜爱这只巨大的獒犬。

[ænd; ənd] ['naɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [preə(r)] , " [pliːz] , [gɒd] , [bles] [dɪə(r)]['baʊnsə(r)] ,
and nightly added to her simple prayer , " Please , God , bless dear Bouncer ,
和 每晚 额外 到 她 简单的 祷告 , " 请 , 上帝 , 保佑 亲爱的 保镖 ,
[tuː] !
too !
也 !

她每晚都会在简单的祈祷中加上一句：“上帝啊，也请保佑亲爱的保镖吧！”

" [ænd; ənd]['baʊnsə(r)][wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [bɪ'jɒnd] [məʊst] [dɒgz] .
" And Bouncer was blessed beyond most dogs .
" 和 保镖 曾是 蒙福 超过 最多 狗 .

“而 Bouncer 比大多数狗都幸运得多。”

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [wen] ['kɪtiz] [ɑːm] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Gentle as a baby when Kitty's arm was about his neck ,
温和的 作为 一个 婴儿 什么时候 小猫的 手臂 曾是 关于 他的 脖子 ,

当凯蒂的手臂搂着他的脖子时，他像个婴儿一样温柔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [wen] ['fɪəsnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
he was fierce as a lion when fierceness was required .
他 曾是 凶猛的 作为 一个 狮子 什么时候 凶猛 曾是 必需的 .

需要凶猛的时候，他像狮子一样凶猛。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə]['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] ,
His great white teeth were a terror to evil - doers ,
他的 伟大的 白色的 牙齿 是 一个 恐怖 到 邪恶的 - 实干家 ,

他那口洁白的大牙令作恶者闻风丧胆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [wʊd] [meɪk] ['ventʃəsəm] [beəz] [sniːk] [bæk]
and his bark in the dead of night would make venturesome bears sneak back
和 他的 吠 在 这 死的 的 夜晚 会 制作 冒险 熊 潜行 后退
['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪk] ['kɪtnz] .
into the forest like kittens .
进入 这 森林 喜欢 小猫 .

他在深夜的吠叫声会吓得那些爱冒险的熊像小猫一样偷偷溜回森林。

['ɒf(ə)n] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['hɛdən] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , [ðæt] [wɪð] " ['hʌzbəndz] ['raɪf(ə)l]
Often would Mrs . Hedden say to her neighbors , that with " husband's rifle
经常 会 太太 . 赫登 说 到 她 邻居 , 那 和 " 丈夫的 步枪
[ænd; ənd] ['baʊnsərz] [tiːθ] ,
and Bouncer's teeth ,
和 保镖的 牙齿 ,

海登太太经常对邻居们说，用"丈夫的步枪和保镖的牙齿"，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .
she felt that she lived in a fortress .
她 毛毡 那 她 居住地 在 一个 堡垒 .

她觉得自己生活在一座堡垒里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , ['lɑːfɪŋli] , " [ai] ['skeəsli] ['evə(r)] [fiːl] ['eni]
As for the children , " she would add , laughingly , " I scarcely ever feel any
作为 为了 这 孩子们 , " 她 会 添加 , 笑着 , " 我 几乎 曾经 感觉 任何
[æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
anxiety about them ,
焦虑 关于 他们 ,

至于孩子们,"她笑着补充道，"我几乎从不为他们感到担忧。"

[wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['baʊnsə(r)][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] .
when I know that Bouncer has joined their little expeditions .
什么时候 我 知道 那 保镖 有 加入 他们的 小的 探险 .

我知道 Bouncer 也加入了他们的小探险。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn] [hɪm'self] .
He is a regiment in himself .
他 是 一个 团 在 他自己 .

他本身就是一个军团。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .
EXPLORING THE STREAM .
探索 这 溪流 .

探索溪流。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hɒlədeɪ] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv] ['besi] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli]
One of the favorite holiday resorts of Bessie and Rudolph was a lovely
一 的 这 最喜欢的 假期 度假村 的 贝西 和 鲁道夫 曾是 一个 迷人的
[spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
spot in the forest ,
点 在 这 森林 ,

贝西和鲁道夫最喜欢的度假胜地之一是森林里一个风景优美的地方。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
not a quarter of a mile from the house .
不是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 房子 .

离房子不到四分之一英里。

['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['dʒaɪənt] [əʊks] , [huːz] [nɑːld] [ruːts] [leɪ] [laɪk] ['sɜːpənts] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] ,
Shaded by giant oaks , whose gnarled roots lay like serpents , half hidden in the moss ,
阴影 经过 巨大的 橡树 , 谁 盘根错节的 根 躺 喜欢 蛇 , 一半 隐 在 这 苔藓 ,

在参天橡树的荫蔽下，橡树盘根错节的根系如同蛇一般蜿蜒盘绕，半隐于苔藓之中。

[ræn] [ə; eɪ] ['striːmlɪt] , ['kʌvəd] [wɪð] ['sʌni] ['spekl] , [weə(r)] ['pɑːtɪd] [liːvz] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]
ran a streamlet , covered with sunny speckles , where parted leaves admitted the
跑 一个 流子 , 涵盖 和 阳光明媚 斑点 , 在哪里 分手了 树叶 承认 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

一条小溪蜿蜒流淌，阳光透过分开的树叶洒下斑驳的光影，溪面上点缀着阳光。

['flaʊəz] [gruː] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bæŋks] [ɪn] [waɪld] [prə'fjuːʒn] ,
Flowers grew along its banks in wild profusion ,
花朵 生长 沿着 它是 银行 在 荒野 丰富 ,

河岸边鲜花盛开，繁花似锦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪts] ['weɪwəd] [kɔːs] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [fɔːl] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [tɜːn] ,
and it held its wayward course with many a rippling fall and fantastic turn ,
和 它 握住 它是 任性的 课程 和 许多 一个 涟漪 落下 和 极好的 转动 ,

它一路漂流，经历了无数次涟漪荡漾和奇妙转弯，始终保持着这种任性漂移的轨迹。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
until it was lost in the shades of the forest .
直到 它 曾是 丢失的 在 这 色调 的 这 森林 .

直到它消失在森林的阴影中。

" [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [tuː; tə] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
" Where does it go to , I wonder ?
" 在哪里 做 它 去 到 , 我 想知道 ?

“我想知道它会去哪里？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" the children often would say to each other ,
" 这 孩子们 经常 会 说 到 每个 其他 ,

孩子们经常互相说：

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] ['waɪndɪŋz] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [prɪ'skraɪbd]
longing for permission to follow its windings farther than the limits prescribed
渴望 为了 允许 到 跟随 它是 绕组 更远 比 这 限制 规定
[baɪ] [ðeə(r)] ['peərənts] [wʊd] [ə'laʊ] .
by their parents would allow .
经过 他们的 父母 会 允许 .

他们渴望得到许可，沿着蜿蜒的道路走得更远，超越父母规定的界限。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ruːdɒlf] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , [traɪ'ʌmfəntli] ; [waɪl] ['besi] ,
" To the ocean , of course , " Rudolph would answer , triumphantly ; while Bessie ,
" 到 这 海洋 , 的 课程 , " 鲁道夫 会 回答 , 凯旋而归 ; 尽管 贝西 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['gəʊldən] ['rɪp(ə)l] ,
looking at its golden ripple ,
寻找 在 它是 金的 波纹 ,

“当然是到大海去啦！”鲁道夫得意地回答；而贝西则望着金色的波纹，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['mjuːzɪk(ə)l] [sɒŋ] ,
and listening to its musical song ,
和 聆听 到 它是 音乐 歌曲 ,

聆听着它的乐曲，

[hɑːf] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlz][tuː; tə] ['feərilænd] [ɪt'self] .
half believed that it carried its wealth of sparkling jewels to Fairyland itself .
一半 相信 那 它 携带 它是 财富 的 闪闪发光 珠宝 到 仙境 本身 .

一半的人认为它会把身上所有闪闪发光的珠宝带到仙境去。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['baʊnsə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]
Sometimes , when Bouncer was with them , they lingered so long by the
有时 , 什么时候 保镖 曾是 和 他们 , 他们 徘徊不去 所以 长的 经过 这
[mɪ'stɪəriəs] ['striːmlɪt] ,
mysterious streamlet ,
神秘 流子 ,

有时，当保镖和他们在一起时，他们会在那条神秘的小溪边逗留很久。

['sendɪŋ] [tʃɪp] [bəʊts] [ə'drɪft] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,
sending chip boats adrift upon its surface ,
发送 芯片 船 漂流 之上 它是 表面 ,

让芯片船在其水面上漂流，

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [wiːlz] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['taɪni]
or trying to adjust troublesome little water - wheels under some of its tiny
或者 尝试 到 调整 麻烦的 小的 水 - 车轮 在下面 一些 的 它是 微小的
[kæ'skeɪdz] ,
cascades ,
级联 ,

或者试图调整一些小瀑布下那些麻烦的小水车，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɛdən] [wʊd] [bləʊ] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ;
that Mrs . Hedden would blow the big horn as a signal for their return ;
那 太太 . 赫登 会 吹 这 大的 喇叭 作为 一个 信号 为了 他们的 返回 ;

海登夫人会吹响大号角，作为他们返回的信号；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [həʊm] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['baʊnsə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
and as they ran home , playing with Bouncer by the way ,
和 作为 他们 跑 家 , 玩耍 和 保镖 经过 这 方式 ,

他们一边跑回家，一边和保镖玩耍。

[ɔː(r)] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [saɪdz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['veri] ['feɪsɪz] ,
or scolding him for shaking his wet sides under their very faces ,
或者 责骂 他 为了 摇晃 他的 湿的 侧面 在下面 他们的 非常 面孔 ,

或者责骂他扭动湿漉漉的腰部，就在他们面前。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɪnwədli] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kəʊks] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ɒn] [ðə; ði]
they would inwardly resolve to coax father to take them up the stream on the
他们 会 内心 解决 到 哄 父亲 到 拿 他们 向上 这 溪流 在 这
['veri] [fɜːst] ['plez(ə)nt] ['sætədeɪ] .
very first pleasant Saturday .
非常 第一的 令人愉快的 周六 .

他们暗自决定，一定要在第一个晴朗的星期六，哄着父亲带他们沿溪而上。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] [wʌn] [braɪt] ['fraɪdeɪ] [ɪn] [dʒuːn] , [æz; əz] ['besi] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [wɜː(r); wə(r)]
Accordingly , on one bright Friday in June , as Bessie and Rudolph were
因此 , 在 一 明亮的 星期五 在 六月 , 作为 贝西 和 鲁道夫 是
[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] [tə'geðə(r)] ,
returning from school together ,
返回 从 学校 一起 ,

于是，在一个阳光明媚的六月星期五，贝西和鲁道夫一起放学回家时，

[ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
they ran toward their father , who was working in the clearing .
他们 跑 朝向 他们的 父亲 , WHO 曾是 在职的 在 这 清理 .

他们跑向正在林间空地干活的父亲。

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !
" Father ! father !
" 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" they shouted , " will you take us down the stream to - morrow ?
" 他们 喊叫 , " 将要 你 拿 我们 向下 这 溪流 到 - 明天 ?

他们喊道：“你明天能带我们顺流而下吗？”

— [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] . "
— we want to see where it goes to . "
— 我们 想 到 看 在哪里 它 去 到 . "

我们想看看它会走向何方。

" [gəʊz] [tuː; tə] ? " [lɑːft] [bæk] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
" Goes to ? " laughed back the father .
" 去 到 ? " 笑了 后退 这 父亲 .

“去哪儿？”父亲笑着反问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ; ['dɪd(ə)nt] ['kɪti] [seɪ] [səʊ] [lɑːst] [naɪt] ? "
" Why , it goes to the moon ; didn't Kitty say so last night ? "
" 为什么 , 它 去 到 这 月亮 ; 没有 猫咪 说 所以 最后的 夜晚 ? "

“它可是要飞到月球上的；凯蒂昨晚不是这么说的吗？”

" [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['besi] , ['paʊtɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [dəʊnt]
" Now , father , " returned Bessie , pouting just a little , " you know we don't
" 现在 , 父亲 , " 返回 贝西 , 撅嘴 只是 一个 小的 , " 你 知道 我们 不
[bɪ'liːv] [ðæt] .
believe that .
相信 那 .

“爸爸，”贝西嘟着嘴回答说，“你知道我们不相信那种事。”

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [liːk] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ]
We want you so much to take us in the boat ; it doesn't leak at all now
我们 想 你 所以 很多 到 拿 我们 在 这 船 ; 它 不 泄露 在 全部 现在
— [əʊ] !
— oh !
— 哦 !

我们非常希望你能带我们乘船；它现在一点也不漏水了——哦！

[duː; də] .
do .
做 .

做。

" [ænd; ənd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['feəli] ['keipə] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
" And both children fairly capered in their excitement .
" 和 两个都 孩子们 相当 跳跃 在 他们的 激动 .

“两个孩子兴奋得手舞足蹈。”

['mɪstə(r)] . ['hɛdən] [smaɪld] ; [bʌt; bət] ; ['ɑːftə(r)] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]
Mr . Hedden smiled ; but ; after wiping his forehead with a red and
先生 . 赫登 微笑 ; 但 ; 后 擦拭 他的 前额 和 一个 红色的 和
['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] ,
yellow handkerchief ,
黄色的 手帕 ,

赫登先生笑了笑；但是；用一块红黄相间的手帕擦了擦额头后，

[went] [ɒn] ['θɔːtfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .
went on thoughtfully with his work without returning any answer .
去 在 深思熟虑 和 他的 工作 没有 返回 任何 回答 .

他若有所思地继续工作，没有回答任何问题。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] ,
The children , looking wistfully at him a moment , turned toward the house ,
这 孩子们 , 寻找 怅然地 在 他 一个 片刻 , 转向 朝向 这 房子 ,
['wʌndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
wondering among themselves ,
好奇 之中 他们自己 ,

孩子们依依不舍地看了他一会儿，然后转身朝房子走去，彼此疑惑地看着他。

" [wɒt] ['fɑ:ðə(r)] [ment] [tu:; tə] [du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" what father meant to do about it .
" 什么 父亲 意思是 到 做 关于 它 .

“父亲打算怎么做呢？”

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] ([weə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['næpkɪn] [rɪŋz] [ɔ:(r)]
" That evening , at the supper - table (where they didn't have napkin rings or
" 那 晚上 , 在 这 晚餐 - 桌子 (在哪里 他们 没有 有 餐巾 戒指 或者
['sɪlvə(r)] [sɔ:lt] - ['seləz] ,
silver salt - cellars ,
银 盐 - 地窖 ,

“那天晚上，在餐桌上（他们没有餐巾环，也没有银盐罐），

[ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ]) ,
I can assure you) ,
我 能 保证 你) ,

我可以向你保证），

['mɪstə(r)] . ['hɛdən] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['weðə(r)] [tɒm] ['hɛnəsi] [wɒz; wəz] [bæk] [frɒm; frəm] " [ʌp] ['rɪvə(r)]
Mr . Hedden asked his wife whether Tom Hennessy was back from " up river
先生 . 赫登 问 他的 妻子 无论 汤姆 轩尼诗 曾是 后退 从 " 向上 河
" [jet] ?
" yet ?
" 然而 ?

赫登先生问他妻子，汤姆·亨尼西是否已经从“上游”回来了？

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] ['jestədeɪ] , " [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I think he came home yesterday , " returned his wife .
" 我 思考 他 来了 家 昨天 , " 返回 他的 妻子 .

“我想他昨天回家了，”他妻子回答说。

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] ? "
" Why do you ask ? "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔ:t] , [æz; əz] [tu:; tə] - - [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
" Because I thought , as to - morrow'll be a holiday ,
" 因为 我 想法 , 作为 到 - - 是 一个 假期 ,

“因为我以为明天是假日，

[aɪ'd] [get] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊ] . "
I'd get him to take the youngsters down the stream in the scow . "
ID 得到 他 到 拿 这 年轻人 向下 这 溪流 在 这 平底驳船 . "

我会让那他开着小船带着孩子们顺流而下。

" [əʊ] ! ['hʌzbənd] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['mɪsɪz] . ['hɛdən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] , " [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk]
" Oh ! husband , " rejoined Mrs . Hedden , looking up anxiously , " do you think
" 哦 ! 丈夫 , " 重新加入 太太 . 赫登 , 寻找 向上 焦虑地 , " 做 你 思考
[ɪts] [seɪf] ? "
it's safe ? "
它是 安全的 ? "

“哦！丈夫，”海登太太焦急地抬起头，问道，“你觉得安全吗？”

" [waɪ] [nɒt] , ['bɛtsi] ? — [ðə; ði] [skaʊ] ['dʌznt] [liːk] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
" Why not , Betsey ? — the scow doesn't leak ; and even if it did ,
" 为什么 不是 , 贝齐 ? — 这 平底驳船 不 泄露 ; 和 甚至 如果 它 做过 ,

“为什么不行，贝茜？——这艘平底船不会漏水；即使漏水，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪz(ə)nt] [ə'bʌv] [tɑːmz] [weɪst] ['eniweə(r)] . "
the water isn't above Tom's waist anywhere . "
这 水 不是 多于 汤姆的 腰部 任何地方 . "

水深始终没过汤姆的腰部。

" [ai][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [waɪf] ,
" I don't mean anything of that kind , " pursued the wife ,
" 我 不 意思是 任何事物 的 那 种类 , " 追击 这 妻子 ,

“我不是那个意思，”妻子接着说。

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .
smiling in spite of herself at the joyful faces of the young folks .
微笑 在 尽管如此 的 她自己 在 这 快乐 面孔 的 这 年轻的 各位 .

看到年轻人脸上洋溢的喜悦，她不由自主地露出了笑容。

" [ai] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] . "
" I — I mean the Indians . "
" 我 — 我 意思是 这 印度人 . "

“我——我是说印第安人。”

" [əʊ] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [aɪl] [gɪv] [tɒm] ['evri] ['nesəsəri] ['kɔːʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði]
" Oh , never fear about them ; I'll give Tom every necessary caution , " was the
" 哦 , 绝不 害怕 关于 他们 ; 患病的 给 汤姆 每一个 必要的 警告 , " 曾是 这
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“哦，别担心他们；我会给汤姆一切必要的提醒，”对方回答道。

" [ðə; ði] [bəʊt] [woʊnt] [biː; bi] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ]
" The boat won't be gone more than two hours altogether ; and , to my
" 这 船 惯于 是 已消失 更多的 比 二 小时 共 ; 和 , 到 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“船总共不会离开超过两个小时；而且，依我看，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] ['letɪŋ] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] . "
there wouldn't be the slightest danger in letting even little Kitty join the party . "
那里 不会 是 这 丝毫 危险 在 出租 甚至 小的 猫咪 加入 这 派对 . "

即使让小猫咪参加派对，也不会有丝毫危险。

" [əʊ] ! ['tæŋkɪ] , ['pɒpi] , ['tæŋkɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɪti] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hændz] [ɪn] [greɪt]
" Oh ! tanky , Poppy , tanky ! " shouted Kitty , clapping her chubby hands in great
" 哦 ! 坦克 , 罂粟 , 坦克 ! " 喊叫 猫咪 , 鼓掌 她 胖乎乎的 双手 在 伟大的
[gliː] .
glee .
高兴 .

“哦！坦克，波比，坦克！”凯蒂大声喊道，高兴地拍着她胖乎乎的小手。

['evri] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'spɒns] .
Every one at the table laughed heartily at her unexpected response .
每一个 一 在 这 桌子 笑了 衷心地 在 她 意外 回复 .

她出人意料的回答引得餐桌上的每个人都开怀大笑。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] , ['iːgəli]
Bright and early the next morning , the children stood in the door - way , eagerly
明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 , 这 孩子们 站立 在 这 门 - 方式 , 急切地
['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .
looking out for Tom .
寻找 出去 为了 汤姆 .

第二天一大早，孩子们就站在门口，焦急地等待着汤姆的到来。

[bɪg] [tɒm] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [mait] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
Big Tom , the village boys called him ; and well they might , for he was
大的 汤姆 , 这 村庄 男孩们 称为 他 ; 和 出色地 他们 可能 , 为了 他 曾是
[ə; eɪ] [stɔːntʃ] ,
a staunch ,
一个 坚定 ,

村里的男孩们都叫他"大汤姆"；他们这么叫他也不无道理，因为他是个坚定的……

['bɜːli] ['feləʊ] ,
burly fellow ,
魁梧的 同伴 ,

魁梧的家伙，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [æn; ən]['ɪndiən][ɪn] [iːtʃ] [hænd] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi]
who looked as if he could crush an Indian in each hand — not that he
WHO 看起来 作为 如果 他 可以 压碎 一个 印度 在 每个 手 — 不是 那 他
[hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt] ,
had ever had an opportunity to perform that remarkable feat ,
有 曾经 有 一个 机会 到 履行 那 卓越 特技 ,

他看起来好像每只手都能捏碎一个印第安人——当然，他从来没有机会展现出这种惊人的能力。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['hɛnəsi] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]
for Tom Hennessy had but recently arrived from a large town in the
为了 汤姆 轩尼诗 有 但 最近 到达的 从 一个 大的 镇 在 这
[iːst] ;
East ;
东方 ;

因为汤姆·亨尼西不久前才从东部的一个大城镇来到这里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
but he looked as if he could do it ; and , therefore ,
但 他 看起来 作为 如果 他 可以 做 它 ; 和 , 所以 ,

但他看上去好像能做到；因此，

[hæd; həd]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['praʊəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
had credit for any amount of prowess and strength .
有 信用 为了 任何 数量 的 能力 和 力量 .

任何程度的才能和力量都会得到认可。

['ɑːftə(r)] ['sʌndri] [də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɛdən] [tuː; tə] [tɒm] ,
After sundry directions given by Mr . Hedden to Tom ,
后 杂项 方向 给定 经过 先生 . 赫登 到 汤姆 ,

在赫登先生向汤姆下达了一系列指示之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][tuː; tə][biː; bi][həʊm]
and a command from their mother for the little folks to be home
和 一个 命令 从 他们的 母亲 为了 这 小的 各位 到 是 家
[æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
at dinner - time ,
在 晚餐 - 时间 ,

妈妈命令孩子们晚饭时间必须回家。

[ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['merimənt] .
they set forth amid shouts of laughter and merriment .
他们 放 前进 之中 喊叫 的 笑声 和 欢乐 .

他们伴着欢笑声出发了。

['kɪti] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] " ['pɒpi] " [hæd; həd] [sed] ,
Kitty was there in all her glory , for , after what " Poppy " had said ,
猫咪 曾是 那里 在 全部 她 荣耀 , 为了 , 后 什么 " 罂粟 " 有 说 ,

凯蒂也在那里，光彩照人，因为，在“波比”说了那些话之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['pɑːti] .
she had insisted upon joining the party .
她 有 坚持 之上 加入 这 派对 .

她坚持要加入这个政党。

['iːv(ə)n]['baʊnsə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] " [gəʊ] [bæk] , [sɜː(r)] ! "
Even Bouncer , in spite of many a " Go back , sir ! "
甚至 保镖 , 在 尽管如此 的 许多 一个 " 去 后退 , 先生 ! "

即使是保镖，尽管多次喊着“先生，请退后！”

" [kɔːl] [hɪm] , ['mʌðə(r)] ! " [hæd; həd]['kwaɪətli] [in'sinjueit] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] ,
" Call him , mother ! " had quietly insinuated himself into the group ,
" 称呼 他 , 母亲 ! " 有 悄悄 暗示 他自己 进入 这 团体 ,

“叫他过来，妈妈！”他悄悄地混入了人群中。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [θrets] [nɔː(r)] ['kəʊksɪŋ] [kʊd; kəd] [fɔːs] [hɪm] [ə'weɪ] .
and neither threats nor coaxing could force him away .
和 两者都不 威胁 也不 哄骗 可以 力量 他 离开 .

威胁和哄骗都无法让他离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [striːm] ,
It was a glorious day ; and , as they neared the stream ,
它 曾是 一个 辉煌 天 ; 和 , 作为 他们 接近 这 溪流 ,

那是一个阳光灿烂的日子；当他们靠近小溪时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l]['ɪntuː] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
it seemed to sparkle into joyous welcome at their approach .
它 似乎 到 火花 进入 欢乐 欢迎 在 他们的 方法 .

当他们走近时，它仿佛闪耀着喜悦的光芒，表示欢迎。

[suːn] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [skaʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ænd; ənd] [rəud]
Soon , comfortably seated in the scow , they were pushed and rowed
很快 , 舒适地 坐着 在 这 平底驳船 , 他们 是 推动 和 划船

[lə'bɔːriəsli] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tɒm] ,
laboriously along by the good - natured Tom ,
费力地 沿着 经过 这 好的 - 自然 汤姆 ,

很快，他们舒舒服服地坐在平底驳船上，由性情温和的汤姆费力地推着、划着前进。

[waɪl] ['baʊnsə(r)] [pænt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ɔː(r)] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]
while Bouncer panted along the bank , or dashed into the water , splashing the
尽管 保镖 喘息 沿着 这 银行 , 或者 虚线 进入 这 水 , 溅起水花 这

[bəʊt] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .
boat in fine style .
船 在 美好的 风格 .

而 Bouncer 则沿着河岸气喘吁吁，或者冲进水中，潇洒地拍打着小船。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] " ['lɪmɪts] , " [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
In passing the accustomed " limits , " the delight of the children knew no bounds .
在 通过 这 习惯 " 限制 , " 这 喜 的 这 孩子们 知道 不 界限 .

突破了习以为常的“界限”，孩子们欣喜若狂。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['besi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Now for it ! " cried Bessie , clapping her hands .
" 现在 为了 它 ! " 哭 贝西 , 鼓掌 她 双手 .

"开始吧！"贝西拍着手喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [gəʊz] [tuː; tə] !
" Now we shall find out where the stream goes to !
" 现在 我们 将 寻找 出去 在哪里 这 溪流 去 到 !

现在我们要去探明这条溪流流向哪里！

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɒŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪts]['greɪsf(ə)l] ['waɪndɪŋz] — ['sʌmtaɪmz] ['tʌtʃɪŋ] ['bɒtəm] ,
" And so they sailed along , following its graceful windings — sometimes touching bottom ,
" 和 所以 他们 航行 沿着 , 下列的 它是 优美 绕组 — 有时 接触 底部 ,

于是他们乘船前行，沿着它优美的蜿蜒曲折一路前行——有时还会触底。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['skɪmɪŋ] ['smuːðli] ['əʊvə(r)] [diːp] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] ['kɪti] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [klʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːl] ,
and sometimes skimming smoothly over deep water , where Kitty could no longer clutch for the tall ,
和 有时 撇脂 顺利 超过 深的 水 , 在哪里 猫咪 可以 不 更长 离合器 为了 这 高的 ,

有时它会平稳地掠过深水区，在那里，凯蒂再也抓不住高大的水柱了。

[braɪt] [grɑːs] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
bright grass that here and there had reared itself above the surface .
明亮的 草 那 这里 和 那里 有 饲养 本身 多于 这 表面 .

鲜亮的草丛零星地从地面冒了出来。

['ɒf(ə)n][bɪg] [tɒm] [wʊd] [sɪŋ] [aʊt] , " [laɪ] [ləʊ] !
Often Big Tom would sing out , " Lie low !
经常 大的 汤姆 会 唱歌 出去 , " 说谎 低的 !

大汤姆经常会唱道："低调点！"

" [æz; əz][sʌm; səm] [greɪt] [baʊ] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] , [siːmd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ;
" as some great bough , hanging over the stream , seemed stretching out its arms to catch them ;
" 作为 一些 伟大的 买 , 绞刑 超过 这 溪流 , 似乎 伸展 出去 它是 武器 到 抓住 他们 ;

"仿佛有一根巨大的树枝，悬在溪流上方，伸出双臂要接住它们；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [tʃekt] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːlən] [trʌŋk] ,
and often they were nearly checked in their course by a fallen trunk ,
和 经常 他们 是 几乎 已检查 在 他们的 课程 经过 一个 倒下 树干 ,

而且它们经常会被倒下的树干阻挡去路。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
or the shallowness of the water .
或者 这 浅 的 这 水 .

或者水浅。

[æt; ət][lɑːst] , [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [spɒt] , [tɒm] [kraɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] —
At last , upon reaching a very troublesome spot , Tom cried good - naturedly —
在 最后的 , 之上 到达 一个 非常 麻烦的 点 , 汤姆 哭 好的 - 自然地 —

最后，当汤姆到达一个非常棘手的地方时，他爽朗地哭了起来——

" [naʊ] , ['jʌŋstər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [get] [aʊt] [waɪl] [ai] [tɜːn] [ðə; ði] [skaʊ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] - [eə(r)] [lɒg] ,
" Now , youngsters , you must all get out while I turn the scow over this ' ere log ,
" 现在 , 年轻人 , 你 必须 全部 得到 出去 尽管 我 转动 这 平底驳船 超过 这 - 埃雷 日志 ,

"孩子们，现在你们都得下船，我要把这艘平底船翻过这根木头。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp][ɪn] [ə'gen] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] .
and then you can jump in again on t'other side .
和 然后 你 能 跳 在 再次 在 另一个 边 .

然后你就可以从另一边再次跳进去了。

" [wɪð] ['meri] [ʃaʊts] [ðeɪ] [liːpt] [aʊt] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tɒm] ['həʊldɪŋ] ['kɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" With merry shouts they leaped out , one after the other , Tom holding Kitty in his arms ,
" 和 欢乐 喊叫 他们 跳跃 出去 , 一 后 这 其他 , 汤姆 保持 猫咪 在 他的 武器 ,

他们欢呼雀跃地跳了出来，一个接一个，汤姆抱着凯蒂。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
as he stood knee - deep in the water .
作为 他 站立 膝盖 - 深的 在 这 水 .

他站在齐膝深的水中。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['baʊnsə(r)] ? " [kraɪd] ['besi] .
" What is the matter with Bouncer ? " cried Bessie .
" 什么 是 这 事情 和 保镖 ? " 哭 贝西 .

"保镖怎么了？"贝西喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
There was no time for a reply .
那里 曾是 不 时间 为了 一个 回复 .

没有时间回复。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['pɑːti] [sɔː] [θriː] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] !
Looking up , the frightened party saw three hideous faces peering at them over the bushes !
寻找 向上 , 这 害怕 派对 锯 三 可怕 面孔 窥视 在 他们 超过 这 灌木丛 !

惊恐万分的众人抬头一看，只见灌木丛后有三张丑陋的脸正盯着他们！

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] !
" The Indians !
" 这 印度人 !

"印第安人！"

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ! " [skriːmd] ['besi] .
the Indians ! " screamed Bessie .
这 印度人 ! " 尖叫 贝西 .

"印第安人！"贝西尖叫道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['ruːdɒlf] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ,
Springing to the shore , and catching Rudolph with one arm ,
弹簧 到 这 支撑 , 和 捕捉 鲁道夫 和 一 手臂 ,

他跃上岸边，单手抓住了鲁道夫。

[waɪl] [hiː; hi] [held] ['kɪti] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tɒm] ['hɛnəsi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
while he held Kitty tightly in the other , Tom Hennessy dashed into the forest ,
尽管 他 握住 猫咪 紧紧 在 这 其他 , 汤姆 轩尼诗 虚线 进入 这 森林 ,

汤姆·亨尼西一手紧紧抱着凯蒂，另一只手则冲进了森林。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['besi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
calling upon Bessie to follow .
呼叫 之上 贝西 到 跟随 .

叫贝西跟上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['besi] !
Poor Bessie !
贫穷的 贝西 !

可怜的贝西！

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢?

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [fɪəs] ['sævɪdʒɪz] ['baʊndɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [jel] ,
With a thrill of horror she saw two fierce savages bounding after them with fearful yells ,
和 一个 刺激 的 恐怖 她 锯 二 凶猛的 野蛮人 边界 后 他们 和 可怕 喊叫 ,

她惊恐地看到两个凶猛的野蛮人一边发出恐惧的叫喊一边追赶他们。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] , [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [klʌb] , [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] , [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
while a third , with upraised club , and tomahawk and scalping - knife in his belt , was rushing toward her .
尽管 一个 第三 , 和 抬起 俱乐部 , 和 钺 和 短线交易 - 刀 在 他的 腰带 , 曾是 匆忙 朝向 她 .

而第三个人，腰间别着棍棒、战斧和剥头皮刀，正朝她冲过来。

['ʌtərɪŋ] [wʌn] [lɒŋ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [nelt] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] .
Uttering one long piercing scream , the poor girl knelt to await her doom .
发出声音 一 长的 冲孔 尖叫 , 这 贫穷的 女孩 跪下 到 等待 她 厄运 .

可怜的女孩发出一声凄厉的尖叫，跪倒在地，等待着厄运的降临。

[ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
A prolonged roar of fury caused her to raise her head .
一个 延长 吼 的 愤怒 导致 她 到 增加 她 头 .

一声持续不断的愤怒咆哮让她抬起了头。

['baʊnsə(r)] , [breɪv] , ['nəʊb(ə)l] ['baʊnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)l] !
Bouncer , brave , noble Bouncer , and the Indian had fallen together in a deadly struggle !
保镖 , 勇敢的 , 高贵 保镖 , 和 这 印度 有 倒下 一起 在 一个 致命 斗争 !

勇敢、高贵的保镖和印第安人在一场殊死搏斗中一同倒下了！

[naʊ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] !
Now was her time !
现在 曾是 她 时间 !

现在轮到她了！

[wɪð] [njuː] ['enədʒi] [ænd; ənd] [həʊp] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
With new energy and hope , she sprang to her feet , and darted through the forest ,
和 新的 活力 和 希望 , 她 弹簧 到 她 脚 , 和 飞镖 通过 这 森林 ,

她重拾活力和希望，跳了起来，飞快地穿过森林。

['rendɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
rending the air with cries for help , and unconscious of whither she was flying .
渲染 这 空气 和 哭泣 为了 帮助 ， 和 无意识 的 往哪里去 她 曾是 飞行 .

她发出撕心裂肺的求救声，却不知道自己正飞向何方。

" ['ruːdɒlf] ! ['kɪti] !
" Rudolph ! Kitty !
" 鲁道夫 ！ 猫咪 ！

"鲁道夫！小猫咪！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fræntɪkli] .
" she cried , frantically .
" 她 哭 ， 疯狂地 .

她惊恐地哭喊着。

" [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] !
" God in heaven help us !
" 上帝 在 天堂 帮助 我们 ！

天哪，救救我们！

[əʊ] ! [help] [ˌjuː 'es] !
Oh ! help us !
哦 ！ 帮助 我们 ！

哦！救救我们！

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
WHERE ARE THE CHILDREN ?
在哪里 是 这 孩子们 ？

孩子们在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛdən] ['kɒtɪdʒ] .
It was nearly dinner - time in the Hedden cottage .
它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 在 这 赫登 小屋 .

海登家的小屋里，差不多到了晚餐时间。

['fɑːmə(r)] ['hɛdən] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
Farmer Hedden sat in the doorway ,
农民 赫登 卫星 在 这 门口 ，

赫登农夫坐在门口，

[ɪ'kwɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [dres] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
equipped in his hunting dress — for he usually spent Saturday afternoons in the forest ;
配备 在 他的 打猎 裙子 — 为了 他 通常 花费 周六 下午 在 这 森林 ；

他身着猎装——因为他通常在星期六下午去森林里；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] " [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] " [bɪ'fɔː(r)] ['stɑːtɪŋ] ,
and it was only at his wife's solicitation that he had consented to wait and " take a bite of dinner " before starting ,
和 它 曾是 仅有的 在 他的 妻子的 征求意见 那 他 有 同意 到 等待 和 " 拿 一个 咬 的 晚餐 " 前 开始 ，

只是在妻子的请求下，他才同意等一会儿，"吃一口晚饭"再开始。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmənæk] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

Every now and then he raised his head from the almanac , over which

每一个 现在 和 然后 他 提高 他的 头 从 这 年鉴 , 超过 哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ,

he was bending ,

他 曾是 弯曲 ,

他时不时地从低头翻阅的年鉴上抬起头来。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meri]

to listen to the whirr of his wife's spinning - wheel , and her merry

到 听 到 这 呼呼 的 他的 妻子的 旋转 - 车轮 , 和 她 欢乐

[sɒŋ] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

song issuing from the cottage ,

歌曲 发行 从 这 小屋 ,

聆听妻子纺车的嗡嗡声，以及从小屋里传出的她欢快的歌声。

[ɔː(r)][tuː; tə][kɑːst][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['striːmlɪt] .

or to cast an impatient glance in the direction of the streamlet .

或者 到 投掷 一个 不耐烦 瞥一眼 在 这 方向 的 这 流子 .

或者不耐烦地朝溪流的方向瞥一眼。

[wɪ'ðɪn] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] ;

Within , all was neatness and cheerfulness ;

之内 , 全部 曾是 整洁 和 愉悦 ;

里面整洁明亮，气氛愉悦；

[ðə; ði] [kliːn] [diːl] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ɪts] [rəʊ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['plætəz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

the clean deal table was arranged with its row of yellow platters and shining

这 干净的 交易 桌子 曾是 安排 和 它是 排 的 黄色的 拼盘 和 灼灼

['pjuːtə(r)] - [mʌgz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [st'uːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

pewter - mugs — even the stools were standing round it ,

锡 - 马克杯 — 甚至 这 凳子 是 常设 圆形的 它 ,

那张洽谈干净利落的交易桌摆放得整整齐齐，一排黄色的餐盘和闪亮的锡杯——就连凳子都是围绕着桌子摆放的。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['haʊshəʊld] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sembəld] [æt; ət] [nuːn] , ['iːgə(r)]

ready for the hungry household that usually assembled at noon , eager

准备好 为了 这 饥饿的 家庭 那 通常 组装 在 中午 , 渴望的

[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

for dinner .

为了 晚餐 .

准备好迎接通常在中午聚集在一起、渴望晚餐的饥肠辘辘的家人。

" ['fɑː.ðərz] " [ænd; ənd] " ['mʌðərz] " ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

" Father's " and " mother's " places were at either end of the table ;

" 父亲的 " 和 " 母亲的 " 地方 是 在 任何一个 结尾 的 这 桌子 ;

父亲和母亲的位置分别位于桌子的两端；

['ruːdɑːlfs] [ænd; ənd] ['kɪtiz] [æt; ət][wʌn][saɪd] (['kɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] [meɪd] [baɪ] " ['fɑːðə(r)] "

Rudolph's and Kitty's at one side (Kitty had a high chair made by " father "

鲁道夫的 和 小猫的 在 一 边 (猫咪 有 一个 高的 椅子 制成 经过 " 父亲 "

[aʊt][ɒv; əv] [jʌŋ] [əʊk] ['brɑːntʃɪz]) ;

out of young oak branches) ;

出去 的 年轻的 橡木 分支) ;

鲁道夫和凯蒂的椅子在一边（凯蒂的椅子是“爸爸”用小橡树枝做的）；

['bɛsiz] ['ɒpəzɪt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [hɜːz] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [mʌg]

Bessie's opposite ; and , beside hers , the prettiest plate ; and the brightest mug

贝西的 对面的 ; 和 , 旁 她的 , 这 最漂亮的 盘子 ; 和 这 最亮的 马克杯

[fɔː(r); fə(r)][bɪg] [tɒm] — [fɔː(r); fə(r)] ,

for Big Tom — for ,

为了 大的 汤姆 — 为了 ,

贝西的对立面；还有，在她旁边最漂亮的盘子；以及给大汤姆最亮的杯子——因为，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [steɪ] .
of course , he must be asked to stay .
的 课程 , 他 必须 是 问 到 停留 .

当然，必须请求他留下。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .
Everything was ready .
一切 曾是 准备好 .

一切准备就绪。

[fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [ðə; ði] ['fæɡəts] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] .
Far back in the open fireplace the fagots were blazing and snapping .
远的 后退 在 这 打开 壁炉 这 柴捆 是 炽烈 和 啪啪 .

壁炉深处，柴火熊熊燃烧，噼啪作响。

['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
Hanging above them ,
绞刑 多于 他们 ,

悬挂在他们上方，

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['aɪən] [pɒt] [θruː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [stiːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['luːsli] ['fɪtɪd] [lɪd] ,
the great iron pot threw forth a circle of noisy steam around the loosely fitted lid ,
这 伟大的 铁 锅 扔 前进 一个 圆圈 的 嘈杂 蒸汽 大约 这 松散地 适配 盖 ,

那口大铁锅从松动的锅盖周围喷涌出一圈嘈杂的蒸汽。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] — ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['tʌmblɪŋ] [pel] - ['mel] ['əʊvə(r)] [bɪɡ] [wʌnz] ,
while the potatoes within were in a high state of commotion — little ones tumbling pell - mell over big ones ,
尽管 这 土豆 之内 是 在 一个 高的 状态 的 骚动 — 小的 一个 翻滚 佩尔 - 梅尔 超过 大的 一个 ,

而罐子里的土豆则处于剧烈翻滚的状态——小土豆乱撞地撞在大土豆身上，

[ænd; ənd] [bɪɡ] [wʌnz] ['rɒkɪŋ] ['dəʊlfəli] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and big ones rocking dolefully backward and forward in the boiling water as though they felt sure their end was approaching .
和 大的 一个 摇滚 悲伤地 落后 和 向前 在 这 沸腾 水 作为 尽管 他们 毛毡 当然 他们的 结尾 曾是 接近 .

而体型较大的鱼则在沸水中悲伤地前后摇晃，仿佛它们确信自己的末日即将到来。

" [bləʊ] [ðə; ði] [hɔːn] [ə'ɡen] , [dʒɒn] , " [kɔːld] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['hɛdən] ,
" Blow the horn again , John , " called out Mrs . Hedden ,
" 吹 这 喇叭 再次 , 约翰 , " 称为 出去 太太 . 赫登 ,

“约翰，再吹一次号角！”海登太太喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪɡ] [braʊn] [ləʊf] [ðæt] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [biːn] ['ɡrəʊɪŋ] [les] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪf] .
as she cut another slice from the big brown loaf that had rapidly been growing less under her shining knife .
作为 她 切 其他 片 从 这 大的 棕色的 面包 那 有 快速 到过 生长 较少的 在下面 她 灼灼 刀 .

她又从那块棕色的大面包上切下一片，面包在她闪亮的刀下迅速变小了。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[ðeɪ] [kænt] [help] ['hɪərɪŋ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
they can't help hearing that , " she laughed ,
他们 不能 帮助 听力 那 , " 她 笑了 ,

"他们不可能不听到这些,"她笑着说。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst]['iːv(ə)n] [laʊdə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
as her husband blew a blast even louder than usual .
作为 她 丈夫 吹 一个 爆炸 甚至 更大声 比 通常 .

她丈夫吹了一声比平时更响亮的烟。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['hɛdən] [keɪm] [ɪn] ,
After waiting a moment , Mr . Hedden came in ,
后 等待 一个 片刻 , 先生 . 赫登 来了 在 ,

等了一会儿,赫登先生走了进来。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmənæk][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wʊdn] [se'tiː] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
throwing the almanac on a low wooden settee as he entered .
投掷 这 年鉴 在 一个 低的 木制的 沙发 作为 他 进入 .

他进门时把年鉴扔在矮木沙发上。

" [nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['waɪfi] — [lets] [sɪt][baɪ] .
" No use waiting any longer , wifey — let's sit by .
" 不 使用 等待 任何 更长 , 老婆 — 我们来吧 坐 经过 .

"老婆,别再等了,咱们坐下来吧。"

[ai][doʊnt] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] ;
I don't see a sign of the youngsters ;
我 不 看 一个 符号 的 这 年轻人 ;

我没看到年轻人的身影;

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]
though it did seem to me I heard some of ' em screaming and laughing
尽管 它 做过 似乎 到 我 我 听到 一些 的 - 呃 尖叫 和 笑
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][bɪt][ə'gəʊ] .
in the distance a bit ago .
在 这 距离 一个 少量 前 .

虽然我刚才好像听到远处有人尖叫和大笑。

- - [duː; də] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
' Twon't do , though , " he continued , shaking his head ;
- - 做 , 尽管 , " 他 持续 , 摇晃 他的 头 ;

"但是不行,"他摇着头继续说道;

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['kreɪzi]['lɪt(ə)l] [kʌbz] [maɪnd][ðə; ði] [hɔːn] ['kləuzə(r)] .
" we must make the crazy little cubs mind the horn closer .
" 我们 必须 制作 这 疯狂的 小的 幼崽 头脑 这 喇叭 更近 .

我们必须让这些疯狂的小幼崽们注意靠近喇叭。

[pleɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [wei] ,
Play's play , and all well enough in its way ,
戏剧的 玩 , 和 全部 出色地 足够的 在 它是 方式 ,

戏就是戏,从某种意义上来说也无可厚非。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [ˌregju'lærəti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [ɔː(r)] [ðel]
but you must teach children regularity from the very outset , or they'll
但 你 必须 教 孩子们 规律性 从 这 非常 开端 , 或者 他们会
['nevə(r)][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] . "
never be good for much . "
绝不 是 好的 为了 很多 . "

但是你必须从小就教孩子养成规律的生活习惯,否则他们永远不会有什么用处。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [dʒɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

" That's true enough , John , " answered his wife ,

" 那就是 真的 足够的 , 约翰 , " 回答 他的 妻子 ,

“约翰，你说得没错，”他妻子回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] " [dɪʃt] " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [pə'teɪtəʊz] — ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)]

as she " dished " some of the steaming potatoes — leaving a goodly number

作为 她 " 盘 " 一些 的 这 蒸煮 土豆 — 离开 一个 很好 数字

[ɪn][ðə; ði][pɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊk] — " [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] ;

in the pot for the little folk — " that's true enough ;

在 这 锅 为了 这 小的 民间 — " 那就是 真的 足够的 ;

她盛出一些热气腾腾的土豆——锅里还留了不少给小朋友们——“这倒是真的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['ekstrə]['frɒlɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but you know this is a day of extra frolic for the children .

但 你 知道 这 是 一个 天 的 额外的 嬉戏 为了 这 孩子们 .

但你知道，今天是孩子们尽情玩耍的日子。

['ðer] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] , ['laɪkli] , [ðev] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] .

They're having such fun , likely , they've no notion how the time is passing .

它们是 拥有 这样的 乐趣 , 可能 , 他们有 不 概念 如何 这 时间 是 通过 .

他们玩得非常开心，很可能根本感觉不到时间的流逝。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːn] ,

As for the horn ,

作为 为了 这 喇叭 ,

至于号角，

[huː] [kʊd; kəd][ɪk'spekt]['mɔːt(ə)l] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] — [wɪð] ['besi] [ænd; ənd][bɪg] [tɒm] ['lɑːfɪŋ]

who could expect mortal ears to hear that — with Bessie and Big Tom laughing

WHO 可以 预计 凡人 耳朵 到 听到 那 — 和 贝西 和 大的 汤姆 笑

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

and singing ,

和 歌唱 ,

谁能想到凡人的耳朵会听到这些——贝西和大汤姆又笑又唱，

[ænd; ənd] ['ruːdɒlf] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [fʌn] — [æz; əz][ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɪt] , [bles]

and Rudolph screaming with fun — as I know he is ; and little Kit , bless

和 鲁道夫 尖叫 和 乐趣 — 作为 我 知道 他 是 ; 和 小的 成套工具 , 保佑

[hɜː(r); hə(r)] !

her !

她 !

鲁道夫高兴地尖叫——我知道他就是这样；还有小基特，真可怜！

[dʒʌst]['fræntɪk] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['mæd.kæp] !

just frantic with delight ; I think I can see them now , the merry madcaps !

只是 疯狂的 和 喜 ; 我 思考 我 能 看 他们 现在 , 这 欢乐 疯子 !

欣喜若狂；我想我现在都能看到他们了，这些快乐的疯子们！

" [ɑː] ! ['hæpi] , [ʌn'kɒnʃəs] ['mʌðə(r)] ,

" Ah ! happy , unconscious mother ,

" 啊 ! 快乐的 , 无意识 母亲 ,

“啊！幸福的、昏迷不醒的母亲，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] — [ɪf] [ðeə(r)][kraɪz][ɒv; əv]['terə(r)][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv]

if you could have seen them — if their cries of terror could but have

如果 你 可以 有 已见 他们 — 如果 他们的 哭泣 的 恐怖 可以 但 有

['riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] !

reached your ears !

达到 你的 耳朵 !

如果你能看到他们——如果他们的恐惧哭喊声能传到你的耳朵里！

['faɪnəli] , ['neɪbə(r)] ['hɛdən] [ə'rəʊz] , ['ʃʌvɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ɒn] [ðə; ði] ['sændɪd] [flɔː(r)] .

Finally , neighbor Hedden arose , shoving back his stool on the sanded floor .

最后 , 邻居 赫登 出现 , 推搡 后退 他的 凳子 在 这 打磨 地面 .

最后，邻居赫登站了起来，把凳子推回了铺着沙子的地板上。

" [wel] , [wel] , ['waɪfi] , [jʊr; jər] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [nəʊ] [daʊt] ;

" Well , well , wifey , you're right enough , no doubt ;

" 出色地 , 出色地 , 老婆 , 你是 正确的 足够的 , 不 怀疑 ;

"嗯，嗯，老婆，你说的没错，毫无疑问；

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] [wɪð] ['jʌŋstər] ,

but I tell you it isn't best to be too easy with youngsters ,

但 我 告诉 你 它 不是 最好的 到 是 也 简单的 和 年轻人 ,

但我告诉你，对年轻人太宽容是不明智的。

[ðəʊ] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['gəʊɪŋ] , [ɪf] [ai] [duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

though ours are the best going , if I do say it .

尽管 我们的 是 这 最好的 去 , 如果 我 做 说 它 .

虽然我不得不说，我们的产品是最好的。

[ə; eɪ] [gʊd] ['traʊnsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ,

A good trouncing all around , when they come in ,

一个 好的 惨败 全部 大约 , 什么时候 他们 来 在 ,

他们进来的时候，被彻底击败了。

[ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [leɪt] ; " [ænd; ənd] ,

wouldn't be a bit too much for them for being so late ; " and ,

不会 是 一个 少量 也 很多 为了 他们 为了 存在 所以 晚的 ; " 和 ,

对他们来说，迟到这么久并不算太过分；"而且，

[hɑːf] [ɪn] [fʌn] , [hɑːf] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rɑːðə(r)] ['fɪəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

half in fun , half in earnest , he shook his head rather fiercely at his wife ,

一半 在 乐趣 , 一半 在 认真 , 他 摇晃 他的 头 相当 激烈地 在 他的 妻子 ,

他半开玩笑半认真地朝妻子用力摇了摇头。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and stalked out of the cottage .

和 跟踪 出去 的 这 小屋 .

然后怒气冲冲地走出了小屋。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laʊd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [təʊnz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [tɪn] [hɔːn] .

Presently she laughed outright to hear the loud , impatient tones issuing from the great tin horn .

目前 她 笑了 直接 到 听到 这 大声 , 不耐烦 音调 发行 从 这 伟大的 锡 喇叭 .

听到大号角发出响亮而急躁的声音，她不禁哈哈大笑起来。

" ['ðætl̩] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [ai] ['rekən] , " [sed] ['neɪbə(r)] ['hɛdən] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" That'll fetch them , I reckon , " said neighbor Hedden , showing a smiling face at the window .

" 那将 拿来 他们 , 我 估计 , " 说 邻居 赫登 , 显示 一个 微笑 脸 在 这 窗户 .

"我想这肯定能把他们吸引过来，"邻居赫登说着，在窗边露出了笑容。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

As another hour passed away ,

作为 其他 小时 通过了 离开 ,

又过了一个小时，

[ðə; ði] [sɔːŋz] [gruː] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [lɪps] — [æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm]
the songs grew fewer and fainter upon the mother's lips — at first from
这 歌曲 生长 更少 和 较暗 之上 这 母亲的 嘴唇 — 在 第一的 从
[vek'seɪʃ(ə)n] ,
vexation ,
烦恼 ,

母亲的歌声越来越少，越来越微弱——起初是因为烦躁，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
and , finally , from weariness and a vague feeling of anxiety .
和 , 最后 , 从 疲劳 和 一个 模糊的 感觉 的 焦虑 .

最后，还有疲惫感和一种模糊的焦虑感。

" ['besi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] .
" Bessie should know better , " she thought to herself , " than to stay so long .
" 贝西 应该 知道 更好的 , " 她 想法 到 她自己 , " 比 到 停留 所以 长的 .

“贝西应该更懂事些,”她心想，“不该待这么久。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [let] ['kɪti] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I wish I had not let Kitty go with them .
我 希望 我 有 不是 让 猫咪 去 和 他们 .

我真后悔让凯蒂跟他们一起走了。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['hʌŋgri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [wen]
" The next moment she smiled to think how hungry the children would be when
" 这 下一个 片刻 她 微笑 到 思考 如何 饥饿的 这 孩子们 会 是 什么时候
[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,
they returned ,
他们 返回 ,

“下一刻，她想到孩子们回来时会有多饿，不禁露出了笑容。”

[ænd; ənd][hɑːf] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] " ['spɔɪlɪŋ] " [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
and half wished that it would not be " spoiling " them to make them
和 一半 希望 那 它 会 不是 是 " 破坏 " 他们 到 制作 他们
[ə; eɪ] [gʊd] ['ʃʊgə(r)] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .
a good sugar - cake for their supper .
一个 好的 糖 - 蛋糕 为了 他们的 晚餐 .

我心里一半希望，为他们做个美味的糖蛋糕当晚餐，不会“宠坏”他们。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] [lɒŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Not until the shadows grew longer upon the edge of the forest ,
不是 直到 这 阴影 生长 更长 之上 这 边缘 的 这 森林 ,

直到森林边缘的影子拉长了，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [gruː] [θɪkə] [ˌəʊvə'hed] ,
and threatening clouds grew thicker overhead ,
和 威胁 云 生长 较厚 开销 ,

乌云越来越厚，笼罩着大地。

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kweɪl][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [grəʊ] [waɪt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .
did her heart quail or her cheek grow white with sudden fear .
做过 她 心 鹌鹑 或者 她 脸颊 生长 白色的 和 突然 害怕 .

她是否心惊胆战，还是双颊因突如其来的恐惧而变得苍白?

" [əʊ] ! [wɒt] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ai]['wʌndə(r)] !
" Oh ! what can keep them , I wonder !
" 哦 ! 什么 能 保持 他们 , 我 想知道 !

“哦！我真想知道是什么能留住它们！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai][ɑːsk][dʒɒn][tuː; tə][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Why didn't I ask John to go look for them ?
为什么 没有 我 问 约翰 到 去 看 为了 他们 ?

我为什么不让约翰去找他们呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" she asked herself over and over again .
" 她 问 她自己 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地问自己。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['hɛdən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [sɪt] ['wiːpɪŋ] [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] [waɪl] ['eniθɪŋ]
But Mrs . Hedden was not one to sit weeping with folded hands while anything
但 太太 . 赫登 曾是 不是 一 到 坐 哭泣 和 折叠 双手 尽管 任何事物
[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
remained to be done .
剩余 到 是 完毕 .

但海登太太不是那种会双手抱胸哭泣，而让事情继续下去的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] ,
It was not long before their nearest neighbor , who was still at work ,
它 曾是 不是 长的 前 他们的 最近的 邻居 , WHO 曾是 仍然 在 工作 ,

没过多久，他们最近的邻居，当时还在上班，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
enjoying the coolness of the afternoon ,
享受 这 凉爽 的 这 下午 ,

享受着午后的凉爽，

[liːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ['neɪbə(r)] [hɛdənz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ʌp]
leaned upon his spade to wonder what on earth neighbor Hedden's wife was up
倾斜 之上 他的 铲 到 想知道 什么 在 地球 邻居 赫登的 妻子 曾是 向上
[tuː; tə] [naʊ] .
to now .
到 现在 .

他倚着铁锹，心想邻居海登的妻子现在又在搞什么鬼呢。

" [waɪ] , [lʊk] [ðeə(r)] !
" Why , look there !
" 为什么 , 看 那里 !

“哎呀，看那里！”

[bɒb] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Bob , " he called out to his son ,
鲍勃 , " 他 称为 出去 到 他的 儿子 ,

“鲍勃，”他喊着儿子的名字，“

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] - [əʊld] [kəʊlt] !
" if she ain't leaping over this way like a year - old colt !
" 如果 她 不是 跳跃 超过 这 方式 喜欢 一个 年 - 老的 小马 !

“如果她不像一岁大的小马驹那样轻松地跳过来！”

" [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['neɪbə(r)] ['hɛdən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] ['sɒri] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði]
" In the mean time , neighbor Hedden himself was having but sorry sport in the
" 在 这 意思是 时间 , 邻居 赫登 他自己 曾是 拥有 但 对不起 运动 在 这
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

与此同时，邻居赫登本人在森林里玩耍却并不愉快。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['iːv(ə)n] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] ,
He saw nothing worth even pointing his gun at ,
他 锯 没有什么 值得 甚至 指向 他的 枪 在 ,

他没看到任何值得他拔枪的目标。

[ænd; ənd] [felt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [səʊ] ['fɪdʒɪti] [æz; əz] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ,
and felt altogether so ill at ease and so fidgety as he trudged along ,
和 毛毡 共 所以 患病的 在 舒适 和 所以 坐立不安 作为 他 艰难跋涉 沿着 ,

他拖着沉重的步伐，感到十分不自在，坐立不安。

['stepɪŋ] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] [mɒs] ,
stepping now upon the soft moss ,
步进 现在 之上 这 柔软的 苔藓 ,

现在，我正踩在柔软的苔藓上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɒn] ['fɔːlən] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] ['kræk(ə)ld] ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ɒv; əv]
and now upon fallen branches that crackled even under the stealthy tread of
和 现在 之上 倒下 分支 那 噼啪作响 甚至 在下面 这 隐秘的 踏 的
[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['mɔkəsɪnz] ,
his hunting moccasins ,
他的 打猎 鹿皮鞋 ,

现在，他踩在断枝上，即使在他轻盈的猎鞋脚步下，树枝也发出噼啪声。

[ðæt] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [beəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)]
that I doubt whether half the bears hidden in the depths of the forest were
那 我 怀疑 无论 一半 这 熊 隐 在 这 深度 的 这 森林 是
[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvlɪə] [muːd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
not in a livelier mood than he .
不是 在 一个 更活泼 情绪 比 他 .

我怀疑藏在森林深处的熊中，有一半的熊的心情都比他好。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ɪ'speʃəli] [ɪl] - ['hjuːmə] ,
Not that he had anything to make him feel especially ill - humored ,
不是 那 他 有 任何事物 到 制作 他 感觉 尤其 患病的 - 幽默 ,

倒不是说他有什么特别不高兴的事，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
unless it was the disobedience of his children in having failed to appear
除非 它 曾是 这 不服从 的 他的 孩子们 在 拥有 失败的 到 出现
[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ]
at dinner - time — but it seemed to him that there was something going
在 晚餐 - 时间 — 但 它 似乎 到 他 那 那里 曾是 某物 去
[rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
wrong in the world ,
错误的 在 这 世界 ,

除非是孩子们不听话，没按时吃晚饭——但他觉得这世上肯定出了什么问题。

[sʌm; səm] [skruː] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn] [taɪm] ,
some screw loose in his affairs that , unless he turned it tight in time ,
一些 拧紧 松动的 在 他的 事务 那 , 除非 他 转向 它 紧的 在 时间 ,

他身上有些事情出了问题，除非他及时解决，否则

[wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['ruːɪnz]
would cause his happiness and the prosperity of his home to fall in ruins
会 原因 他的 幸福 和 这 繁荣 的 他的 家 到 落下 在 废墟
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

这将使他的幸福和家庭的繁荣在他周围化为乌有。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə]
After awhile this feeling became so strong that he seated himself upon a stone to
后 一会儿 这 感觉 成为 所以 强的 那 他 坐着 他自己 之上 一个 石头 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

过了一段时间，这种感觉变得非常强烈，于是他坐在石头上思考。

" [ai] ['hævnt] [biːn] [æz; əz] ['neɪbəli] [æz; əz] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] :
" I haven't been as neighborly as I might have been , " he reflected :
" 我 还没有 到过 作为 邻里 作为 我 可能 有 到过 , " 他 反映 :

“我没有像我应该做的那样对邻居好，”他反思道：

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [tɜːn] [biːn] ['wɒntɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [ðə; ði] ['mɒrɪs] , [ðæt] [ai]
" there's many a turn been wanting by these new - comers , the Morrises , that I
" 有 许多 一个 转动 到过 想要 经过 这些 新的 - 来者 , 这 莫里斯 , 那 我
[mait] [hæv; həv] [tend] [tuː; tə] ,
might have tended to ,
可能 有 倾向于 到 ,

"这些新来者，莫里斯一家，有很多方面做得不够好，而我本可以帮他们做到这一点。"

[ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] .
if I hadn't been so wrapped up in my own affairs .
如果 我 之前没有 到过 所以 包装 向上 在 我的 自己的 事务 .

如果我不是那么专注于自己的事情就好了。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Come to think ,
来 到 思考 ,

仔细想想，

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kaɪndnəs] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] [wɒz; wəz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
almost the only kindness I've done for nearly a year past was in giving a
几乎 这 仅有的 仁慈 我已经 完毕 为了 几乎 一个 年 过去的 曾是 在 给予 一个
[bæg] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] [ðæt] [sɪk] ['feləʊ] ,
bag of potatoes to that sick fellow ,
包 的 土豆 到 那 生病的 同伴 ,

过去近一年来，我几乎唯一做过的善事就是送给那个生病的人一袋土豆。

[ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [æz; əz] ['ɪndiənz] [gəʊ]
Po - no - kah , who seemed to me to be a good fellow , as Indians go
波 - 不 - 卡 , WHO 似乎 到 我 到 是 一个 好的 同伴 , 作为 印度人 去
.
.
.

在我看来，波诺卡是个好人，就印第安人而言。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mɜːdərəs] [red] - [skɪnz] [wen] [ðeəz; ðəz]
it ain't much kindness to give to those murderous red - skins when there's
它 不是 很多 仁慈 到 给 到 那些 杀人犯 红色的 - 皮肤 什么时候 有
['plenti] [ɒv; əv] [waɪt] [men] ['wɒntɪŋ] [help] .
plenty of white men wanting help .
很多 的 白色的 男人 想要 帮助 .

当有很多白人需要帮助的时候，对那些杀人如麻的红皮肤人施以援手，这算不上什么仁慈。

[wel] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] ['eniθɪŋ] , [ai] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] .
Well , if I'm not agoin ' to shoot anything , I guess I'd better go home .
出色地 , 如果 我是 不是 过去 - 到 射击 任何事物 , 我 猜测 ID 更好的 去 家 .

好吧，如果我没打算射击任何东西，我想我最好回家。

" [wɪð] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , ['ʌtə] [hɑːf] [ə'laʊd] , ['neɪbə(r)] ['hɛdən] [ə'rəʊz] ,
" With these last words , uttered half aloud , neighbor Hedden arose ,
" 和 这些 最后的 字 , 说出 一半 大声 , 邻居 赫登 出现 ,

"说完这些话，邻居赫登半自言自语地站了起来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
and walked a few steps in the direction of his home .
和 步行 一个 很少 步骤 在 这 方向 的 他的 家 .

然后朝着家的方向走了几步。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] —

Presently he paused again , muttering to himself —

目前 他 暂停 再次 , 喃喃自语 到 他自己 —

他顿了顿，喃喃自语道——

" [ɪts] [bleɪmd] [kwɪə(r)][ai] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊ] ;

" It's blamed queer I haven't heard the youngsters coming down with the scow ;

" 它是 被指责 酷儿 我 还没有 听到 这 年轻人 未来 向下 和 这 平底驳船 ;

“有人指责我古怪，但我没听到年轻人带着怒气下来；

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeid] [pɑːst] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] — [ges] [aɪ'd]

I certainly should have heard them if they'd passed anywhere near — guess I'd

我 当然 应该 有 听到 他们 如果 他们会 通过了 任何地方 靠近 — 猜测 ID

[best] [wɔːk] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [striːm] .

best walk on a little way up stream .

最好的 走 在 一个 小的 方式 向上 溪流 .

如果他们从附近经过，我肯定能听到——看来我最好沿着河向上游走一小段路。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [æŋ'zaɪəti][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

" So saying , he turned , with a new anxiety upon his countenance ,

" 所以 说 , 他 转向 , 和 一个 新的 焦虑 之上 他的 面容 ,

说完，他转过身，脸上露出新的焦虑。

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvjələt] , [ðæt] [stɪl] [ræn] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒn] ,

and moved with rapid strides toward the rivulet , that still ran rippling on ,

和 已搬 和 迅速的 步幅 朝向 这 溪流 , 那 仍然 跑 涟漪 在 ,

然后迈着快步走向那条仍在潺潺流淌的小溪。

[ðəʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['spɑːkl] [ðæt] [lɪt] [ɪts] ['sɜːfɪs] [æt; ət] [nuːn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

though the bright sparkles that lit its surface at noon had vanished .

尽管 这 明亮的 闪光 那 点燃 它是 表面 在 中午 有 消失了 .

尽管正午时分照亮其表面的耀眼光芒已经消失。

[ɪn'diːd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] , [fɑːst] ['vænɪʃɪŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [klaʊdz]

Indeed , by this time the sunshine was , fast vanishing , too , for heavy clouds

的确 , 经过 这 时间 这 阳光 曾是 , 快速地 消失 , 也 , 为了 重的 云

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

were gathering overhead ,

是 采集 开销 ,

的确，此时阳光也迅速消逝，因为厚厚的云层正在头顶聚集。

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪldɪd] [ɒn][ðeə(r)]['ləʊə(r)] [edʒ] .

while those in the west were gilded on their lower edge .

尽管 那些 在 这 西方 是 镀金 在 他们的 降低 边缘 .

而西部的那些则在下边缘镀了金。

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[ðə; ði] [sɜːtʃ] .

THE SEARCH .

这 搜索 .

寻找。

['neɪbə(r)] ['hɛdən] , [naʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [θɔːts] , ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

Neighbor Hedden , now intent upon his new thoughts , hurried along the bank of

邻居 赫登 , 现在 意图 之上 他的 新的 想法 , 慌忙 沿着 这 银行 的

[ðə; ði] [striːm] .

the stream .

这 溪流 .

邻居赫登沉浸在自己的思绪中，沿着溪岸匆匆走去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['tæsl] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [dʒæk] - [ɪn] - ['pʊlpɪt] ['ɡrəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪtʃ]
There were pretty tassel - flowers and Jack - in - pulpits growing there , which
那里 是 漂亮的 流苏 - 花朵 和 杰克 - 在 - 讲坛 生长 那里 , 哪个
[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [plʌkt] ,
at any other time he might have plucked ,
在 任何 其他 时间 他 可能 有 拨弦 ,

那里长着漂亮的流苏花和天南星，换作平时，他或许会把它们摘下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] [naʊ]
and carried home in his cap for Kitty ; but he did not heed them now
和 携带 家 在 他的 帽 为了 猫咪 ; 但 他 做过 不是 注意 他们 现在
.
.
.

他把帽子带回家给凯蒂；但他现在没有理会他们。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , ['ʃəʊɪŋ] ['dɑːkli]
Something in the distance had caught his eye , something that , showing darkly
某物 在 这 距离 有 捕捉 他的 眼睛 , 某物 那 , 显示 黑暗
[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,

远处有什么东西吸引了他的目光，那东西透过树丛隐约可见。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['striːmlɪt] ,
from a bend in the streamlet ,
从 一个 弯曲 在 这 流子 ,

从溪流的弯曲处，

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [θɪkə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn]
caused his breathing to grow thicker and his stride to change into a run
导致 他的 呼吸 到 生长 较厚 和 他的 步幅 到 改变 进入 一个 跑步
— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['empti] [bəʊt] !
— it was the empty boat !
— 它 曾是 这 空的 船 !

他的呼吸变得急促起来，步伐也从迈步变成了奔跑——原来是空船！

['heisən] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hastening toward it ,
加速 朝向 它 ,

朝着它疾驰而去，

[ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði]
in the vain hope that he would find his little ones playing somewhere near the
在 这 徒劳 希望 那 他 会 寻找 他的 小的 一个 玩耍 某处 靠近 这
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

他徒劳地希望能在附近找到正在玩耍的孩子们。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [raɪd] [mɔː(r)] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [ɡɑːspt] [aʊt] [ðeə(r)] [nems] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
he clutched his ride more firmly , and gasped out their names one by one .
他 紧握 他的 骑 更多的 牢牢 , 和 倒吸一口气 出去 他们的 姓名 一 经过 一 .

他更紧地抓住车把，喘着粗气一个接一个地喊出他们的名字。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? — [hɪz; ɪz] ['sʌni] - [hɑːtɪd] ['besi] , [hɪz; ɪz] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['ruːdɒlf] ,
Where were they ? — his sunny - hearted Bessie , his manly little Rudolph ,
在哪里 是 他们 ? — 他的 阳光明媚 - 心地 贝西 , 他的 男子气概 小的 鲁道夫 ,
[ænd; ənd] ['kɪti] , [hɪz; ɪz] [braɪt] - [aɪd] ['dɑːlɪŋ] ?
and Kitty , his bright - eyed darling ?
和 猫咪 , 他的 明亮的 - 眼睛 亲爱的 ?

他们都在哪里？——他那阳光开朗的贝西，他那英俊潇洒的小鲁道夫，还有他那双眼明亮的小宝贝凯蒂？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [kɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æŋgri] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,
the only answer to the father's call was the angry mutter of the thunder ,
这 仅有的 回答 到 这 父亲的 称呼 曾是 这 生气的 低声 的 这 雷 ,

父亲的呼唤只得到了雷声愤怒的低吼回应。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kwɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] !
or the quick lightning that flashed through the gathering gloom !
或者 这 快的 闪电 那 闪光灯 通过 这 采集 愁云 !

或是划破渐浓的黑暗的一道闪电!

[ɪn] ['fræntɪk] [heɪst] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
In frantic haste he searched in every direction .
在 疯狂的 匆忙 他 搜索 在 每一个 方向 .

他慌乱地四处搜寻。

" [pə'hæps] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [beəz] ,
" Perhaps , " thought he , " they have become frightened at the sound of bears ,
" 也许 , " 想法 他 , " 他们 有 变得 害怕 在 这 声音 的 熊 ,

"或许,"他心想,"他们被熊的叫声吓到了。"

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
and hidden themselves in a thicket .
和 隐 他们自己 在 一个 灌木丛 .

他们躲进了灌木丛中。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [gɒt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
They may even have got tired and gone to sleep .
他们 可能 甚至 有 得到 疲劳的 和 已消失 到 睡觉 .

他们甚至可能已经累了，睡着了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [tɒm] ['hɛnəsi] ?
But where is Tom Hennessy ?
但 在哪里 是 汤姆 轩尼诗 ?

汤姆·亨尼西在哪里?

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ,
" Again and again he returned to the boat ,
" 再次 和 再次 他 返回 到 这 船 ,

他一次又一次地回到船上，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [kluː] [mait] [ðeə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] ;
as though some clue might there be found to the missing ones ;
作为 尽管 一些 线索 可能 那里 是 成立 到 这 丢失的 一个 ;

仿佛能从中找到失踪者的线索;

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
but as often he turned back in despair ,
但 作为 经常 他 转向 后退 在 绝望 ,

但他常常绝望地转身离开，

['trʌstɪŋ] [naʊ] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
trusting now only to the flashes of the lightning to aid him in his search .
信任 现在 仅有的 到 这 闪光灯 的 这 闪电 到 援助 他 在 他的 搜索 .

现在他只能依靠闪电来帮助他寻找方向了。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [æz; əz] , ['bendɪŋ] [ləʊ] ,

The sharp twigs and branches tore his face and hands as , bending low ,

这 锋利的 树枝 和 分支 撕裂 他的 脸 和 双手 作为 , 弯曲 低的 ,

尖锐的树枝和树杈划破了他的脸和手，他弯下腰，

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [weə(r)] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] [stʊd] ['θɪkɪst] .

he forced himself where the tangled undergrowth stood thickest .

他 强制 他自己 在哪里 这 纠缠不清 灌木丛 站立 最厚 .

他强行挤进了灌木丛最茂密的地方。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [kæp] [wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [baɪ] [sʌm; səm] ['æŋgri] [hænd] ;

Soon his hunting - cap was dragged from his head , as by some angry hand ;

很快 他的 打猎 - 帽 曾是 拖拽 从 他的 头 , 作为 经过 一些 生气的 手 ;

很快，他的猎帽就被人愤怒地扯了下来；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

he knew that it had caught upon the branches ,

他 知道 那 它 有 捕捉 之上 这 分支 ,

他知道它挂在了树枝上。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and did not even try to find it in the darkness .

和 做过 不是 甚至 尝试 到 寻找 它 在 这 黑暗 .

他甚至没有尝试在黑暗中寻找它。

[ðə; ði] ['hevi] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [hed] ,

The heavy drops of rain , falling upon his bare head ,

这 重的 滴 的 雨 , 坠落 之上 他的 裸 头 ,

瓢泼大雨落在他光秃秃的头上，

[kuːld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

cooled him with a strange feeling of relief .

冷却 他 和 一个 奇怪的 感觉 的 宽慰 .

这让他感到一阵莫名的轻松和解脱。

[nekst] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

Next his gun , which he had leaned against a tree ,

下一个 他的 枪 , 哪个 他 有 倾斜 反对 一个 树 ,

接下来是他靠在树上的枪。

[waɪl] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [brʌʃ] ,

while on hands and knees he had forced his way into some brush ,

尽管 在 双手 和 膝盖 他 有 强制 他的 方式 进入 一些 刷子 ,

他手脚并用地爬进了一片灌木丛中。

[wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

was swallowed up in the darkness .

曾是 吞咽 向上 在 这 黑暗 .

被黑暗吞噬了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [piə] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [flæʃ] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

In vain he peered around him at every flash that lit the forest — he could see nothing of it .

在 徒劳 他 窥视 大约 他 在 每一个 闪光 那 点燃 这 森林 — 他 可以 看 没有什么 的 它 .

他徒劳地环顾四周，看着森林中每一束闪光——但他什么也看不见。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] , ['ʃuːtɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] ,
Suddenly a bright gleam , shooting across his pathway ,
突然 一个 明亮的 闪耀 , 射击 穿过 他的 路径 ,

突然，一道强光划过他的路径，

[rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] ,
revealed something that instantly caught his eye — it was a small bit of blue ribbon ,
揭晓 某物 那 即刻 捕捉 他的 眼睛 — 它 曾是 一个 小的 少量 的 蓝色的 丝带 ,

他发现了一件立刻吸引他目光的东西——一小段蓝色丝带。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['besi] ['ɒf(ə)n][wɔː(r)] .
such as Bessie often wore .
这样的 作为 贝西 经常 穿着 .

例如贝西经常穿的那种。

['bendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn]['hɒrə(r)] !
Bending to pick it up , he started back in horror !
弯曲 到 挑选 它 向上 , 他 开始 后退 在 恐怖 !

他弯腰去捡，结果吓得往后一缩！

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd]['lɑːstɪd][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt] ,
The light had lasted but an instant ,
这 光 有 持续 但 一个 立即的 ,

那道光只持续了瞬间。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,
yet it had been long enough to show him that the ribbon was stained with blood ,
然而 它 有 到过 长的 足够的 到 展示 他 那 这 丝带 曾是 染色 和 血 ,

但时间已经足够长了，他足以看清丝带上沾满了血迹。

[waɪl] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʃɒn] ['krɪmz(ə)n] !
while near it the stones and leaves shone crimson !
尽管 靠近 它 这 石头 和 树叶 闪耀 赤红 !

而附近的石头和树叶则闪耀着深红色的光芒！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɑːld] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [wɜː(r); wə(r)] ['dæbl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [steɪn] .
Even the gnarled roots of a fallen tree were dabbled with a fearful stain .
甚至 这 盘根错节的 根 的 一个 倒下 树 是 浅尝辄止 和 一个 可怕 弄脏 .

就连倒下的大树盘根错节的树根上也沾染着可怕的污渍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'stɪŋktli] .
He could see it all distinctly .
他 可以 看 它 全部 明显地 .

他看得清清楚楚。

[wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːmz] , [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [æn; ən]['ægənaɪzd] [preə(r)] —
With upraised arms , he knelt and poured forth an agonized prayer —
和 抬起 武器 , 他 跪下 和 倾倒 前进 一个 痛苦的 祷告 —

他高举双臂，跪下，痛苦地祈祷起来——

" [greɪt] [gɒd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ?
where are my children ?
在哪里 是 我的 孩子们 ?

我的孩子在哪里?

[əʊ] ! [hæv; həv] ['mɜːsi] !
Oh ! have mercy !
哦 ! 有 怜悯 !

哦！饶了我吧!

[hæv; həv] ['mɜːsi] !
have mercy !
有 怜悯 !

饶恕我吧!

" [flæʃ] ['ɑːftə(r)] [flæʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [fɔːm] .
" Flash after flash lighted up the kneeling form .
" 闪光 后 闪光 照明 向上 这 跪着 形式 .

一道道闪光照亮了跪着的身影。

['prez(ə)ntli] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] :
Presently loud voices resounded through the forest :
目前 大声 声音 回荡着 通过 这 森林 :

这时，响亮的说话声回荡在森林中:

" [wɒt] , [həʊ] ! "
" What , ho ! "
" 什么 , 何 ! "

“什么，吼！”

" ['hɛdən] ! ['hɛdən] ! "
" Hedden ! Hedden ! "
" 赫登 ! 赫登 ! "

“赫登！赫登！”

" ['hɛnəsi] ! [tɒm] ! "
" Hennessy ! Tom ! "
" 轩尼诗 ! 汤姆 ! "

“轩尼诗！汤姆！”

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

" ['hɛdən] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
" Hedden stood upright .
" 赫登 站立 直立 .

海登站直了身子。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .
The voices were familiar .
这 声音 是 熟悉的 .

这些声音很熟悉。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['læntənz] .
He shouted back lustily , and hurried toward the approaching lanterns .
他 喊叫 后退 热情地 , 和 慌忙 朝向 这 接近 灯笼 .

他大声回应，并急忙朝着越来越近的灯笼跑去。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['feɪsɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [nəʊ] [njuːz]
he came upon faces almost as pale and inquiring us his own — no news
他 来了 之上 面孔 几乎 作为 苍白 和 查询 我们 他的 自己的 — 不 消息
[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] !
on either side !
在 任何一个 边 !

他看到我们和他一样面色苍白、满脸疑惑的面孔——双方都没有任何消息！

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [hæd; həd] ['iːgəli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'piːl] ,
His neighbors had eagerly responded to the mother's appeal ,
他的 邻居 有 急切地 回应 到 这 母亲的 上诉 ,

邻居们积极响应了这位母亲的请求。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [veɪn] .
but so far had searched the forest in vain .
但 所以 远的 有 搜索 这 森林 在 徒劳 .

但到目前为止，他们在森林里搜寻了很久，仍然一无所获。

[ɪf] ['baʊnsə(r)] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] ,
If Bouncer only could be found ; and , for almost the first time in years ,
如果 保镖 仅有的 可以 是 成立 ; 和 , 为了 几乎 这 第一的 时间 在 年 ,
['hɛdən] [kɔːld] , " ['baʊnsə(r)] !
Hedden called , " Bouncer !
赫登 称为 , " 保镖 !

如果能找到保镖就好了；而且，几乎是多年来第一次，赫登喊道：“保镖！

['baʊnsə(r)] !
Bouncer !
保镖 !

保镖！

" [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['feləʊ] ['liːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" without seeing the great fellow leaping toward him .
" 没有 看到 这 伟大的 同伴 跳跃 朝向 他 .

“没有看到那个大块头向他扑来。”

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ðəʊ] — ['iːv(ə)n] ['baʊnsə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [vɔɪs] [naʊ] !
What wonder , though — even Bouncer could scarcely have recognized that voice now !
什么 想知道 , 尽管 — 甚至 保镖 可以 几乎 有 认可 那 嗓音 现在 !

真是奇怪——就连保镖现在也很难认出那个声音了！

" [hɑːk] ! " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] .
" Hark ! " cried one of the neighbors .
" 听着 ! " 哭 一 的 这 邻居 .

“听！”一位邻居喊道。

[ðeɪ] ['lɪsnd] .
They listened .
他们 听着 .

他们听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [spɒt] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
There was certainly a panting sound from some spot not far away .
那里 曾是 当然 一个 喘息 声音 从 一些 点 不是 远的 离开 .

不远处确实传来喘息声。

" ['baʊnsə(r)] ! ['baʊnsə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" Bouncer ! Bouncer ! " cried the poor father .
" 保镖 ! 保镖 ! " 哭 这 贫穷的 父亲 .

“保镖！保镖！”可怜的父亲喊道。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ə'gen] ; [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['læntənz] .
The panting again ; they lowered their lanterns .
这 喘息 再次 ; 他们 降低 他们的 灯笼 .

他们又开始喘息；于是他们放下了灯笼。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] — ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊz] [baɪ]['baʊnsə(r)] ?
What was that lying upon the ground — lying there close by Bouncer ?
什么 曾是 那 说谎 之上 这 地面 — 说谎 那里 关闭 经过 保镖 ?

躺在地上——就在保镖附近——的那是什么？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['besi] !
It was Bessie !
它 曾是 贝西 !

是贝西！

[ðeɪ] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
They rushed toward her .
他们 匆忙 朝向 她 .

他们朝她冲了过去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] ; ['baʊnsə(r)][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
She was lying very still ; Bouncer was breathing heavily .
她 曾是 说谎 非常 仍然 ; 保镖 曾是 呼吸 重度 .

她一动不动地躺着；保镖呼吸很重。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
They raised her from the ground .
他们 提高 她 从 这 地面 .

他们把她从地上扶了起来。

" ['besi] ! ['besi] !
" Bessie ! Bessie !
" 贝西 ! 贝西 !

“贝西！贝西！”

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
my darling , speak to me !
我的 亲爱的 , 说话 到 我 !

亲爱的，跟我说话！

" [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" cried the father .
" 哭 这 父亲 .

“父亲喊道。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] ['sləʊli] ; [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [held][hɜː(r); hə(r)]
Her eyes opened slowly ; for an instant she did not know who held her
她 眼睛 打开 缓慢地 ; 为了 一个 立即的 她 做过 不是 知道 WHO 握住 她
.
.
.

她缓缓睁开双眼；一瞬间，她不知道是谁抱着她。

" ['besi] , [tʃaɪld] , [ɪts] ['fɑːðə(r)] — [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Bessie , child , it's father — speak to me !
" 贝西 , 孩子 , 它是 父亲 — 说话 到 我 !

“贝西，孩子，我是爸爸——跟我说话！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [kraɪ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

" She looked at him an instant , then with a pitiful cry buried her face in his bosom .

" 她 看起来 在 他 一个 立即的 ， 然后 和 一个 可怜 哭 埋葬 她 脸 在 他的 怀 .

她看了他一眼，然后发出可怜的哭声，把脸埋在他的胸膛里。

['baʊnsə(r)] ['stæɡəd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntənz] ,

Bouncer staggered forward , and now , by the light of the lanterns ,

保镖 交错 向前 ， 和 现在 ， 经过 这 光 的 这 灯笼 ，

保镖踉跄着向前走去，此刻，借着灯笼的光芒，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɡæʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

they could see a broad gash upon his shoulder , and another upon his head .

他们 可以 看 一个 广阔 伤口 之上 他的 肩膀 ， 和 其他的 之上 他的 头 .

他们可以看到他肩膀上有一道很宽的伤口，头上也有一道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['besi] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [waɪn] .

He looked up at Bessie with a mournful whine .

他 看起来 向上 在 贝西 和 一个 悲哀 抱怨 .

他抬起头，用哀怨的呜咽声望着贝西。

" [əʊ] , ['baʊnsə(r)] , [dɪə(r)] ['baʊnsə(r)] !

" Oh , Bouncer , dear Bouncer !

" 哦 ， 保镖 ， 亲爱的 保镖 !

"哦，保镖，亲爱的保镖！

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [kraɪd] ['besi] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

can't you tell me where they are ? " cried Bessie , turning suddenly ,

不能 你 告诉 我 在哪里 他们 是 ? " 哭 贝西 ， 转弯 突然 ，

"你难道不能告诉我他们在哪儿吗？"贝西突然转过身，喊道。

[ænd; ənd] ['ɡeɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] .

and gazing upon him with streaming eyes .

和 凝视 之上 他 和 流媒体 眼睛 .

她泪眼婆娑地望着他。

[ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wæɡ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [fɑːst] .

The brave fellow tried to wag his tail , but his strength was failing fast .

这 勇敢的 同伴 尝试 到 摇摆 他的 尾巴 ， 但 他的 力量 曾是 失败 快速地 .

这个勇敢的小家伙想摇摇尾巴，但他的力气很快就没了。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡəʊ] , " [sɔb] ['besi] .

" He came to me only a little while ago , " sobbed Bessie .

" 他 来了 到 我 仅有的 一个 小的 尽管 前 ， " 啜泣 贝西 .

"他不久前才来找我，"贝西抽泣着说。

" [əʊ] ! [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['θæŋkfl] !

" Oh ! I was so thankful !

" 哦 ！ 我 曾是 所以 感恩 !

"哦！我真是太感激了！"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ] ['sləʊli] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːt] .

but he came so slowly I knew he was hurt .

但 他 来了 所以 缓慢地 我 知道 他 曾是 伤害 .

但他来得很慢，我知道他受伤了。

[ai] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [felt] [hɪm] [ɔːl] [hɒt] [ænd; ənd] [wet] — [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ]
I put out my hand and felt him all hot and wet — I can't remember anything
我 放 出去 我的 手 和 毛毡 他 全部 热的 和 湿的 — 我 不能 记住 任何事物
[sɪns] [ðen] .
since then .
自从 然后 .

我伸出手，感觉他浑身又热又湿——从那以后我就什么都不记得了。

[əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , [doʊnt] [let] [pɔː(r); pʊə(r)] ['baʊnsə(r)] [daɪ] — [siː] !
Oh ! father , don't let poor Bouncer die — see !
哦 ! 父亲 , 不 让 贫穷的 保镖 死 — 看 !

哦！父亲，别让可怜的保镖死了——看！

[hiː; hi] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] !
he is falling !
他 是 坠落 !

他要摔倒了！

[dɪə(r)] [əʊld] ['baʊnsə(r)] !
Dear old Bouncer !
亲爱的 老的 保镖 !

亲爱的老保镖！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" and she threw herself down beside him .
" 和 她 扔 她自己 向下 旁 他 .

她随即倒在他身边。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [ðen]
The poor fellow turned his head , and tried to lick her hand ; then
这 贫穷的 同伴 转向 他的 头 , 和 尝试 到 舔 她 手 ; 然后
['stɑːtɪd] [ʌp] ,
started up ,
开始 向上 ,

可怜的家伙转过头，想舔舔她的手；然后猛地站了起来。

['graʊlɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['sævidʒnis] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] .
growling with something like his old savageness , and fell over .
咆哮 和 某物 喜欢 他的 老的 野蛮 , 和 跌倒 超过 .

他发出类似昔日野蛮的咆哮，然后倒下了。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] ; [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
They tried to lift him ; they called his name .
他们 尝试 到 举起 他 ; 他们 称为 他的 姓名 .

他们试图把他抬起来；他们喊着他的名字。

['iːv(ə)n] ['besi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kɔːl] .
Even Bessie attempted to arouse him with a cheerful call .
甚至 贝西 尝试过 到 引起 他 和 一个 快乐 称呼 .

就连贝西也试图用欢快的呼唤来唤醒他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['muːvmənt] ; — ['baʊnsə(r)] [wɒz; wəz] [ded] !
There was no movement ; — Bouncer was dead !
那里 曾是 不 移动 ; — 保镖 曾是 死的 !

一动不动；——保镖死了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [ðə; ði]
It seemed hard to leave the body of the faithful creature lying exposed in the
它 似乎 难的 到 离开 这 身体 的 这 忠实 生物 说谎 裸露 在 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

眼睁睁看着忠诚的生灵的尸体暴露在森林里，似乎很难接受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] .
but this was no time to bury him .
但 这 曾是 不 时间 到 埋葬 他 .

但现在还不是埋葬他的时候。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæðə(r)][frɒm; frəm] ['bɛsiz] [kən'fjuːzd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [baɪ]
All that they could gather from Bessie's confused account of the surprise by
全部 那 他们 可以 收集 从 贝西的 使困惑 帐户 的 这 惊喜 经过
[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

他们从贝西语无伦次的描述中只能大致了解印第安人突袭的情况：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'skeɪp] ,
and her own escape ,
和 她 自己的 逃脱 ,

以及她自己的逃脱，

[sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] [fiːl] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['efət] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] — [stɪl] [ðeɪ]
served to make the party feel that further effort was almost hopeless — still they
服务 到 制作 这 派对 感觉 那 更远 努力 曾是 几乎 绝望 — 仍然 他们
[wʊd] [nɒt][dɪ'speə(r)] .
would not despair .
会 不是 绝望 .

这使得该党感到进一步努力几乎毫无希望——但他们仍然不会绝望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['reskjuːd] [gɜːl] [bæk] [tuː; tə]
It was decided that one of their number should take the rescued girl back to
它 曾是 决定 那 一 的 他们的 数字 应该 拿 这 获救 女孩 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

他们决定由其中一人将获救女孩送回她母亲身边。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .
while the rest should proceed in their search .
尽管 这 休息 应该 继续 在 他们的 搜索 .

其余人则继续搜寻。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The fury of the storm had passed by this time ,
这 愤怒 的 这 风暴 有 通过了 经过 这 时间 ,

此时暴风雨的肆虐已经过去了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [drɒps] ,
though the rain fell in great splashing drops ,
尽管 这 雨 跌倒 在 伟大的 溅起水花 滴 ,

虽然雨水以巨大的雨滴飞溅的方式落下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['mʌtə] ['æŋgrəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]
and the wind muttered angrily among the trees in answer to the distant
和 这 风 低声说道 愤怒地 之中 这 树木 在 回答 到 这 遥远
['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] .
rumbling of the thunder .
隆隆声 的 这 雷 .

远处隆隆的雷声传来，风在树林间愤怒地低语。

[drentʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['besi] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Drenched to her skin , and shivering with excitement , Bessie begged that she
湿透了 到 她 皮肤 , 和 瑟瑟发抖 和 激动 , 贝西 乞求 那 她
[mait] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
might go with her father .
可能 去 和 她 父亲 .

贝西浑身湿透，兴奋得浑身发抖，她恳求父亲让她和父亲一起去。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ; " [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] ,
" We will find them soon , " she pleaded ; " I'm sure we will ,
" 我们 将要 寻找 他们 很快 , " 她 恳求 ; " 我是 当然 我们 将要 ,

“我们很快就会找到他们,”她恳求道；“我相信我们一定能找到。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ] [həʊm] [tə'geðə(r)] .
and then we can all go home together .
和 然后 我们 能 全部 去 家 一起 .

然后我们就可以一起回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] ['mʌðə(r)][səʊ] ['dredfəli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['ruːdɒlf]
It will frighten mother so dreadfully to see me coming alone , without Rudolph
它 将要 吓唬 母亲 所以 极其糟糕 到 看 我 未来 独自的 , 没有 鲁道夫
[ænd; ənd] ['kɪti] ,
and Kittie ,
和 小猫 ,

妈妈看到我一个人来，没有鲁道夫和凯蒂陪同，一定会吓坏的。

[ænd; ənd]['baʊnsə(r)] !
and Bouncer !
和 保镖 !

还有保镖！

" [ðə; ði][mæn] [huːz] ['læntən] [hæd; həd] [gliːm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [lait] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" The man whose lantern had gleamed upon her shaded the light with his
" 这 男人 谁 灯笼 有 闪闪发光 之上 她 阴影 这 光 和 他的
[greɪt] [rʌf] [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['baʊnsə(r)] [leɪ] ,
great rough hand from the spot where Bouncer lay ,
伟大的 粗糙的 手 从 这 点 在哪里 保镖 躺 ,

“那个提着灯笼照在她身上的男人，用他那只粗糙的大手遮住了邦瑟躺着的地方的光线。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [ɜːrdʒ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm]
and in a voice as tender as a woman's , urged her to go with him
和 在 一个 嗓音 作为 投标 作为 一个 女性的 , 敦促 她 到 去 和 他
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

他用如同女人般温柔的声音，催促她立刻跟他走。

" [gəʊ] , ['besi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hʌrɪdli] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd] , " [wiː; wi]
" Go , Bessie , " said her father hurriedly , on seeing that she still resisted , " we
" 去 , 贝西 , " 说 她 父亲 匆匆 , 在 看到 那 她 仍然 抵抗 , " 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] .
are losing time .
是 输 时间 .

“去吧，贝西,”她父亲见她还在反抗，便急忙说道，“我们正在浪费时间。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" This was enough .
" 这 曾是 足够的 .

这就足够了。

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
" Good - night , dear father !
" 好的 - 夜晚 , 亲爱的 父亲 !

"晚安，亲爱的父亲！"

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] ; " [dəʊnt] [tel] ['ruːdɒlf] [ə'baʊt] ['baʊnsə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
" she sobbed , as she was led away ; " don't tell Rudolph about Bouncer until he
" 她 啜泣 , 作为 她 曾是 引领 离开 ; " 不 告诉 鲁道夫 关于 保镖 直到 他
[gets] [həʊm] ,
gets home ,
获得 家 ,

她被带走时抽泣着说："在鲁道夫回家之前，别告诉他关于保镖的事。"

['fɑːðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
father — it will almost break his heart .
父亲 — 它 将要 几乎 休息 他的 心 .

父亲——这会让他心碎。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['besi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz] [kɔːld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] :
" A voice that even Bessie could scarcely recognize called back through the darkness :
" 一个 嗓音 那 甚至 贝西 可以 几乎 认出 称为 后退 通过 这 黑暗 :
" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ][tʃaɪld] .
" Good - night , my child .
" 好的 - 夜晚 , 我的 孩子 .

"一个连贝西都难以辨认的声音从黑暗中传来：'晚安，我的孩子。'

[gəʊ] ['iːzi] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] . "
Go easy , Joe , and keep a sharp look - out . "
去 简单的 , 乔 , 和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 . "

放轻松点，乔，但要时刻保持警惕。

" [eɪ] ! [eɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] ,
" Ay ! Ay ! " answered the man in a suppressed voice ,
" 哎 ! 哎 ! " 回答 这 男人 在 一个 被抑制 嗓音 ,

"哎！哎！"那人压低声音回答道，

[æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .
as he grasped more firmly the little hand in his , and hurried on .
作为 他 抓住 更多的 牢牢 这 小的 手 在 他的 , 和 慌忙 在 .

他更紧地握住手中的小手，加快了脚步。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪərisəm] [træmp] , [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
After a wearisome tramp , they at last reached the edge of the forest .
后 一个 令人厌倦的 流浪汉 , 他们 在 最后的 达到 这 边缘 的 这 森林 .

经过一段疲惫不堪的跋涉，他们终于到达了森林边缘。

['besi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] ['fɪgə(r)] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [tə'wɔːd]
Bessie started to see a tall , white figure rushing with outstretched arms toward
贝西 开始 到 看 一个 高的 , 白色的 数字 匆忙 和 伸展 武器 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

贝西开始看到一个高大的白色身影张开双臂向他们冲来。

" [ɪts] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] , ['pɪtiɪŋli] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" It's the mother , " said Joe , pityingly , raising the lantern as he spoke .
" 它是 这 母亲 , " 说 乔 , 可怜地 , 提高 这 灯笼 作为 他 辐 .

"是妈妈，"乔一边说着，一边悲悯地举起灯笼。

" [əʊ] , [dʒəʊ] ! " [skriːmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? — [tel]
" Oh , Joe ! " screamed the poor woman , " have you found them ? — tell
" 哦 , 乔 ! " 尖叫 这 贫穷的 女士 , " 有 你 成立 他们 ? — 告诉
[ˌem 'iː] , [kwɪk] ! "
me , quick ! "
我 , 快的 ! "

“哦，乔！”可怜的女人尖叫道，“你找到他们了吗？——快告诉我！”

" [wel] — [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɛdən] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" Well — no , Mrs . Hedden , " he shouted in reply ,
" 出色地 — 不 , 太太 . 赫登 , " 他 喊叫 在 回复 ,

“不，海登夫人，”他大声回答道。

" [nɒt][ɪg'zæktli] [ðæt] — [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ðə; ði][gæl] [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] — [nɒt][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn]
" not exactly that — but we've got the gal safe an ' sound — not a scratch on
" 不是 确切地 那 — 但 我们已经 得到 这 女孩 安全的 一个 - 声音 — 不是 一个 划痕 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“不完全是这样——但我们已经把那姑娘安全救回来了——她身上一点伤痕都没有。”

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] ['besi] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
" In another moment Bessie was in her mother's arms .
" 在 其他 片刻 贝西 曾是 在 她 母亲的 武器 .

片刻之后，贝西就投入了母亲的怀抱。

" ['əʊnli][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] !
" Only me , mother !
" 仅有的 我 , 母亲 !

“只有我，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [sɒb] ; " ['əʊnli][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['fɑː.ðərz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [əʊ] !
" she sobbed ; " only me ; but father's looking for them and , oh !
" 她 啜泣 ; " 仅有的 我 ; 但 父亲的 寻找 为了 他们 和 , 哦 !
['mʌðə(r)] , ['baʊnsə(r)][ɪz] [ded] !
mother , Bouncer is dead !
母亲 , 保镖 是 死的 !

她抽泣着说：“只有我；可是爸爸在找他们，哦！妈妈，保镖死了！”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [nəʊ]['betə(r)]['taɪdɪŋz] .
" The next day brought no better tidings .
" 这 下一个 天 带来 不 更好的 消息 .

第二天也没有带来更好的消息。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɜːtʃ] , ['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
At noon the men returned from their search , jaded and dispirited .
在 中午 这 男人 返回 从 他们的 搜索 , 厌倦 和 颓废 .

中午时分，男人们结束了搜寻，疲惫不堪，意志消沉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɛdən] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
After the first explanations were over , Mr . Hedden called one of the
后 这 第一的 解释 是 超过 , 先生 . 赫登 称为 一 的 这
['pɑːti] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] , ['hʌskɪli] —
party aside and whispered , huskily —
派对 旁边 和 低声说道 , 沙哑地 —

第一番解释结束后，赫登先生把其中一人叫到一边，低声沙哑地说——

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] , ['denɪs] — [ai] [kænt] ; [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli]
" Give her this , Dennis — I can't ; and tell her it was the only
" 给 她 这 , 丹尼斯 — 我 不能 ; 和 告诉 她 它 曾是 这 仅有的
[treɪs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
trace we could find .
痕迹 我们 可以 寻找 .

"把这个给她，丹尼斯——我做不到；告诉她这是我们能找到的唯一线索。"

" [ðə; ði] ['mʌðərz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
" The mother's quick eye caught sight of the object before her husband
" 这 母亲的 快的 眼睛 捕捉 视线 的 这 目的 前 她 丈夫
[hæd; həd] ['feəli] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - ['dʒækɪt] .
had fairly drawn it from beneath his hunting - jacket .
有 相当 绘制 它 从 下面 他的 打猎 - 夹克 .

"母亲眼疾手快，在她丈夫还没来得及从猎装外套下掏出那件东西之前，就发现了它。

" [ɪts] ['kɪtiz] [hʊd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] ['sensləs]
" It's Kitty's hood , " she cried , stretching forth her hand as she fell senseless
" 它是 小猫的 兜帽 , " 她 哭 , 伸展 前进 她 手 作为 她 跌倒 无意义的
[tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
to the floor .
到 这 地面 .

"这是凯蒂的兜帽！"她喊道，一边伸出手，一边昏倒在地。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd]
That evening , and for many a day afterward , the search was continued
那 晚上 , 和 为了 许多 一个 天 之后 , 这 搜索 曾是 持续
[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;
but without success ;
但 没有 成功 ;

当晚以及之后的许多天里，搜寻工作仍在继续，但始终没有结果；

[nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [tɒm] ['hɛnəsi] , ['ruːdɒlf] , [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] .
no trace could be found of either Tom Hennessy , Rudolph , or little Kitty .
不 痕迹 可以 是 成立 的 任何一个 汤姆 轩尼诗 , 鲁道夫 , 或者 小的 猫咪 .

汤姆·亨尼西、鲁道夫和小猫咪都杳无音讯。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] ['kæptɪvz] .
THE CAPTIVES .
这 俘虏 .

俘虏们。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
And what had befallen Tom and the children ,
和 什么 有 发生 汤姆 和 这 孩子们 ,

汤姆和孩子们究竟遭遇了什么？

[ɒn] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] ?
on the fearful day of their sail up the beautiful stream ?
在 这 可怕 天 的 他们的 帆 向上 这 美丽的 溪流 ?

在他们乘船逆流而上，驶向美丽溪流的那个令人恐惧的日子里？

['bɛsiz] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] , [ɪn] [wʌn] ['ægənaɪzd] [glɑːns] ,
Bessie's eyes had not deceived her when , in one agonized glance ,
贝西的 眼睛 有 不是 受骗 她 什么时候 , 在 一 痛苦的 瞥一眼 ,

贝西的眼睛没有欺骗她，她痛苦地瞥了一眼，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tɒm] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['beərɪŋ] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
she had seen Tom dash into the forest bearing Rudolph and Kitty in his arms ,
她 有 已见 汤姆 短跑 进入 这 森林 轴承 鲁道夫 和 猫咪 在 他的 武器 ,

她看见汤姆抱着鲁道夫和凯蒂冲进了森林。

['fɒləʊd] [baɪ] ['jelɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .
followed by yelling savages .
随后 经过 大喊 野蛮人 .

随后是野蛮人的叫喊声。

[ðə; ði] [tʃeɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ;
The chase , however , was a short one ;
这 追赶 , 然而 , 曾是 一个 短的 一 ;

然而，追逐过程很短暂；

[bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['meni] [steps] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
before Tom had advanced many steps his pursuers closed upon him ,
前 汤姆 有 先进的 许多 步骤 他的 追击者 关闭 之上 他 ,

汤姆还没走几步，追兵就逼近了他。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] ['dɪəˌskɪn] [θɒŋz] .
and tearing the children from his embrace , bound his arms close to his body with deerskin thongs .
和 撕裂 这 孩子们 从 他的 拥抱 , 边界 他的 武器 关闭 到 他的 身体 和 鹿皮 丁字裤 .

他一把将孩子们从怀里拉开，用鹿皮条将自己的双臂紧紧地绑在身上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] ,
The children , screaming with terror ,
这 孩子们 , 尖叫 和 恐怖 ,

孩子们惊恐地尖叫着，

['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [kɔːld] ['fræntɪkli] [ə'pɒn] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] [help] ;
struggled in the arms of the Indians and called frantically upon Tom for help ;
挣扎 在 这 武器 的 这 印度人 和 称为 疯狂地 之上 汤姆 为了 帮助 ;

在印第安人的怀里挣扎，拼命呼喊汤姆帮忙；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
but he , poor fellow ,
但 他 , 贫穷的 同伴 ,

但他，可怜的人，

[kʊd; kəd]['əʊnli] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .
could only turn his pitying eyes upon them and beg them to remain quiet .
可以 仅有的 转动 他的 怜悯 眼睛 之上 他们 和 求 他们 到 保持 安静的 .

他只能用怜悯的目光看着他们，恳求他们保持安静。

" ['ɪtl] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [wɜːs] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" It'll save you from worse things , " he groaned .
" 它将 节省 你 从 更糟 事物 , " 他 呻吟 .

“这会让你免于更糟糕的事情，”他呻吟道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] ['sævɪdʒɪz] , [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][nɪə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
By this time several savages , darting from near hiding - places ,
经过 这 时间 一些 野蛮人 , 飞镖 从 靠近 隐藏 - 地方 ,

这时，几个野蛮人从附近的藏身之处窜了出来，

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɒm] [ə'bændənd] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
had surrounded them and Tom abandoned all hope of escape .
有 包围 他们 和 汤姆 弃 全部 希望 的 逃脱 .

他们被包围了，汤姆放弃了所有逃跑的希望。

['bɛsiz] [skriːmz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
Bessie's screams had died away ,
贝西的 尖叫 有 死亡 离开 ,

贝西的尖叫声渐渐消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [fɜːst]
and he felt sure that she had been killed by the Indian who had first
和 他 毛毡 当然 那 她 有 到过 被杀 经过 这 印度 WHO 有 第一的

[rʌʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
rushed upon her .
匆忙 之上 她 .

他确信她已经被最先冲向她的那个印第安人杀死了。

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənts] ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [mɑːtʃ] , ['hʌriɪŋ] [tɒm]
After holding a moment's council the Indians began a rapid march , hurrying Tom
后 保持 一个 瞬间 理事会 这 印度人 开始 一个 迅速的 行进 , 匆忙 汤姆

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
along with them ,
沿着 和 他们 ,

印第安人短暂商议后，便开始快速行军，汤姆也跟着他们一起走。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['tʃɪldrən] — [huː] ,
and almost dragging the terrified children — who ,
和 几乎 拖拽 这 恐惧 孩子们 — WHO ,

几乎是拖着那些惊恐万分的孩子们——他们

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wɒriə(r)] , [ræn] ['pæntɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)]
each with a tiny hand in the grip of a painted warrior , ran panting by their
每个 和 一个 微小的 手 在 这 紧握 的 一个 绘 战士 , 跑 喘息 经过 他们的

[saɪdz] .
sides .
侧面 .

每个小手都握着一个彩绘战士的手，气喘吁吁地跑在他们身边。

['hʌriɪŋ] [ɒn] , [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [tɒm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
Hurrying on , faster and faster , until even Tom was nearly out of breath ,
匆忙 在 , 快点 和 快点 , 直到 甚至 汤姆 曾是 几乎 出去 的 气息 ,

他们加快脚步，越走越快，直到连汤姆都快喘不过气来。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [flaɪt] (
the savages , without exchanging a word among themselves , continued their flight (
这 野蛮人 , 没有 交换 一个 单词 之中 他们自己 , 持续 他们的 航班 (

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) ,
for such it seemed) ,
为了 这样的 它 似乎) ,

野蛮人们一言不发，继续逃窜（看起来确实如此）。

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] ,
carefully avoiding even the breaking of a twig ,
小心 避免 甚至 这 打破 的 一个 枝条 ,

小心翼翼地避免折断哪怕一根树枝。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [pə'sjuːt] .
or anything that could furnish a clue to those who might come in pursuit .
或者 任何事物 那 可以 提供 一个 线索 到 那些 WHO 可能 来 在 追逐 .

或者任何可能为追捕者提供线索的东西。

[suːn] ['kɪti] , [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [nəʊ] [mɔː(r)] , [wɒz; wəz] [snætʃt] ['æŋgrəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] ,

Soon Kitty , who could run no more , was snatched angrily from the ground and carried ,

很快 猫咪 , WHO 可以 跑步 不 更多的 , 曾是 抢夺 愤怒地 从 这 地面 和 携带 ,

很快，凯蒂再也跑不动了，被人愤怒地从地上拽起来抱了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌskjələ(r)] [ɑːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .

like a bundle , under the great muscular arm of one of the savages .

喜欢 一个 捆 , 在下面 这 伟大的 肌肉发达的 手臂 的 一 的 这 野蛮人 .

像包裹一样，被某个野蛮人粗壮的胳膊搂在怀里。

[bʌt; bət] [wen] ['ruːdɒlf] [ʃəʊd] ['evɪdənt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [pɔːzd] ,

But when Rudolph showed evident signs of exhaustion , the Indians paused ,

但 什么时候 鲁道夫 显示 明显 标志 的 疲惫 , 这 印度人 暂停 ,

但当鲁道夫明显显露出疲惫的迹象时，印第安人停了下来。

['evɪdəntli] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['tɒməhɔːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .

evidently consulting together whether they should not tomahawk the children at once .

显然 咨询 一起 无论 他们 应该 不是 钺 这 孩子们 在 一次 .

显然，他们正在商量是否应该立即用战斧砍死孩子们。

[tɒm] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

Tom could stand it no longer .

汤姆 可以 站立 它 不 更长 .

汤姆再也无法忍受了。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [ə; eɪ] [heə(r)] .

He declared that he would not go another step if the children were injured a hair .

他 声明 那 他 会 不是 去 其他 步 如果 这 孩子们 是 受伤 一个 头发 .

他宣称，如果孩子们受到哪怕一丝一毫的伤害，他也不会再采取任何行动。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" Let me carry them , " he cried .

" 让 我 携带 他们 , " 他 哭 .

“让我来背他们吧，”他喊道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jʌŋstər] — [ʌn'baɪnd] [ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [hænd] - [ɪm] ['əʊvə(r)] .

" I am strong enough to bear a dozen youngsters — unbind me , I say , and hand 'em over .

" 我 是 强的 足够的 到 熊 一个 打 年轻人 — 解绑 我 , 我 说 , 和 手 - 呃 超过 .

“我力气大到可以生十二个孩子——我说，解开我的束缚，把他们交给你们吧。”

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [men] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

" Some of the red men knew enough of English to understand his meaning .

" 一些 的 这 红色的 男人 知道 足够的 的 英语 到 理解 他的 意义 .

“有些印第安人懂一些英语，能理解他的意思。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɒst] ['ruːdɒlf] [ɒn] [tɑːmz] [bæk] ;

With a contemptuous sneer one of them tossed Rudolph on Tom's back ;

和 一个 轻蔑的 冷笑 一 的 他们 抛掷 鲁道夫 在 汤姆的 后退 ;

其中一人带着轻蔑的冷笑，把鲁道夫扔到汤姆的背上；

[ðen] [set][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] [friː] , [ænd; ənd][drəʊv][hɪm] ['ɒnwəd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [strəʊk] .

then set one of his arms free , and drove him onward with many a brutal stroke .

然后 放 一 的 他的 武器 自由的 , 和 驾驶 他 向前 和 许多 一个 野蛮 中风 .

然后挣脱了他的一只胳膊，并用许多残暴的拳头驱赶他继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][tɒm] , ['ʃækld] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] ,

It was hard work for Tom , shackled as he was , to bear the frightened boy ,

它 曾是 难的 工作 为了 汤姆 , 被束缚 作为 他 曾是 , 到 熊 这 害怕 男生 ,

汤姆被镣铐束缚着，背着这个受惊的男孩，这对他来说很吃力。

[huː] [æt; ət][taɪmz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [səʊ] ['taɪtli] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['stræŋgl] [hɪm] .

who at times clung to his throat so tightly as to almost strangle him .

WHO 在 时代 紧紧抓住 到 他的 喉 所以 紧紧 作为 到 几乎 扼杀 他 .

有时她会紧紧掐住他的喉咙，几乎把他勒死。

" [həʊld][ɒn] , ['ruːdɒlf] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " ['ləʊə(r)] [daʊn] — [ðeə(r)] , [ðæt] [wei] .

" Hold on , Rudolph , boy , " he whispered ; " lower down — there , that way .

" 抓住 在 , 鲁道夫 , 男生 , " 他 低声说道 ; " 降低 向下 — 那里 , 那 方式 .

“坚持住，鲁道夫，孩子，”他低声说；“往下走——那边，那边。”

[naʊ] [doʊnt][kraɪ] ; [jʊr; jər] ['fɑː.ðərz] ['lɪt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Now don't cry ; you're father's little man , you know . "

现在 不 哭 ; 你是 父亲的 小的 男人 , 你 知道 . "

别哭了，你是爸爸的小男子汉，你知道的。

" [əʊ] , [tɒm] , " [sɔb] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ðel] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

" Oh , Tom , " sobbed the poor boy , " they'll kill us , I'm sure ,

" 哦 , 汤姆 , " 啜泣 这 贫穷的 男生 , " 他们会 杀 我们 , 我是 当然 ,

“哦，汤姆，”可怜的男孩抽泣着说，“他们肯定会杀了我们的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] ['lɪt(ə)l] ['æni] [griːn] .

as they killed little Annie Green .

作为 他们 被杀 小的 安妮 绿色的 .

他们杀害了小安妮·格林。

[siː] , [naʊ] , [haʊ] [ðeɪ] ['kæri] ['kɪti] — [haʊ] [ðeɪ] [skreɪp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [əʊ] !

See , now , how they carry Kitty — how they scrape her face against the bushes ; oh !

看 , 现在 , 如何 他们 携带 猫咪 — 如何 他们 刮 她 脸 反对 这 灌木丛 ; 哦 !

瞧瞧他们是怎么抬着凯蒂的——他们是怎么把她的脸在灌木丛里蹭来蹭去的；哦！

[əʊ] !

oh !

哦 !

哦！

" [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [tɑːmz] [heə(r)] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

" and Rudolph hid his eyes in Tom's hair , crying as if his little heart would break .

" 和 鲁道夫 隐藏 他的 眼睛 在 汤姆的 头发 , 哭泣 作为 如果 他的 小的 心 会 休息 .

“鲁道夫把眼睛埋在汤姆的头发里，哭得好像他的小心脏都要碎了一样。”

" [hʌʃ] ! " ['mʌtə] [tɒm] , ['stɜːnli] , " [ɔː(r)] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] .
" Hush ! " muttered Tom , sternly , " or I'll put you down .
" 嘘 ! " 低声说道 汤姆 , 严厉地 , " 或者 患病的 放 你 向下 .

“嘘！”汤姆严厉地低声说道，“不然我就把你打倒在地。”

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [men] [huːz] [lʊk] , [ðəʊ] [grɪm] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
" In an instant one of the red men whose look , though grim and fearful enough ,
" 在 一个 立即的 一 的 这 红色的 男人 谁 看 , 尽管 严峻 和 可怕 足够的 ,

“瞬间，其中一个红衣男子，虽然表情阴沉可怕，

[ʃəʊd] [les] ['sævidʒnis] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
showed less savageness than his companions ,
显示 较少的 野蛮 比 他的 同伴 ,

他表现出的野蛮程度不及其他同伴。

['grʌfli] [tʊk] ['kɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['keələsnəs] .
gruffly took Kitty from the Indian who was carrying her with such cruel carelessness .
粗声粗气地 采取 猫咪 从 这 印度 WHO 曾是 携带 她 和 这样的 残忍的 疏忽 .

他粗暴地从那个粗暴地抱着凯蒂的印第安人手中接过凯蒂。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['kʌmfət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The change comforted the child ,
这 改变 安慰 这 孩子 ,

这一变化让孩子感到安心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and in a few moments the exhausted little creature was sleeping soundly upon his shoulder ,
和 在 一个 很少 时刻 这 筋疲力尽的 小的 生物 曾是 睡眠 稳固地 之上 他的 肩膀 ,

片刻之后，疲惫的小家伙便在他的肩膀上安然入睡了。

['nevə(r)] ['weɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
never waking even through the thunder - storm that ere long seemed to rend the forest .
绝不 醒来 甚至 通过 这 雷 - 风暴 那 埃雷 长的 似乎 到 撕裂 这 森林 .

即使在不久前似乎撕裂森林的雷暴中，他也从未醒来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['hʌrid] [ɒn] , ['pɔːzɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [bændz] ,
In this way the Indians hurried on , pausing once to change their captive's bands ,
在 这 方式 这 印度人 慌忙 在 , 暂停 一次 到 改变 他们的 俘虏的 乐队 ,

印第安人就这样匆匆赶路，中途停下来一次，更换了俘虏身上的项圈。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [friː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] .
so as to leave his right arm free instead of his left .
所以 作为 到 离开 他的 正确的 手臂 自由的 反而 的 他的 左边 .

这样就能解放他的右臂，而不是左臂。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [wʊd] [pʊt] ['ruːdɒlf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
Now and then Tom would put Rudolph upon the ground for awhile ,
现在 和 然后 汤姆 会 放 鲁道夫 之上 这 地面 为了 一会儿 ,

汤姆偶尔会把鲁道夫放在地上一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [flægd] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] .
and when the little fellow flagged he would lift him up to his shoulder again .
和 什么时候 这 小的 同伴 已标记 他 会 举起 他 向上 到 他的 肩膀 再次 .

当小家伙累了的时候，他就会再次把他抱到肩膀上。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,
At nightfall the party halted and made a large fire of brush ,
在 黄昏 这 派对 停止 和 制成 一个 大的 火 的 刷子 ,

夜幕降临时，一行人停下脚步，用树枝生起一大堆篝火。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊkt] [sʌm; səm] ['venɪsn; 'venɪzn] [ænd; ənd] ['hɒmɪni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid]
by which they cooked some venison and hominy , which had been carried
经过 哪个 他们 煮熟 一些 鹿肉 和 玉米粥 , 哪个 有 到过 携带
[baɪ] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .
by them during the march .
经过 他们 期间 这 行进 .

他们用这些食材烹制了行军途中携带的鹿肉和玉米粒。

['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [miːl] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] ,
After partaking of their meal , and giving their prisoners a liberal supply ,
后 参与 的 他们的 一顿饭 , 和 给予 他们的 囚犯 一个 自由主义 供应 ,

他们享用完自己的食物后，也给囚犯们提供了充足的食物。

[ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [fɜːst] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [tɑːmz] [hændz]
they disposed themselves for the night , first taking care to fasten Tom's hands
他们 处置 他们自己 为了 这 夜晚 , 第一的 采取 关心 到 系 汤姆的 双手
[ænd; ənd] [fiːt] [sɪ'kjʊəli] ,
and feet securely ,
和 脚 安全地 ,

他们做好过夜的准备，首先小心地将汤姆的手脚牢牢绑好。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['æŋklz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] .
and even to bandage the children's ankles so that they could not stand .
和 甚至 到 绷带 这 孩子们的 脚踝 所以 那 他们 可以 不是 站立 .

甚至还用绷带包扎孩子的脚踝，使他们无法站立。

[ɪn] [veɪn] [tɒm] [piə] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]
In vain Tom peered about him for a chance of escape for himself and
在 徒劳 汤姆 窥视 关于 他 为了 一个 机会 的 逃脱 为了 他自己 和
[hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] —
his charges — for he would on no account have left them behind —
他的 收费 — 为了 他 会 在 不 帐户 有 左边 他们 在后面 —
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] .
but there was no hope .
但 那里 曾是 不 希望 .

汤姆徒劳地环顾四周，寻找自己和被保护的人逃脱的机会——因为他绝不会抛下他们——但毫无希望。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
His knife had been taken away from him ,
他的 刀 有 到过 已采取 离开 从 他 ,

他的刀被人夺走了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [baɪ] [tuː] ['ɪndiənz] ,
and all night long he was watched by two Indians ,
和 全部 夜晚 长的 他 曾是 观看 经过 二 印度人 ,

整夜他都被两个印第安人监视着。

[huː] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
who remained near him in a sitting posture .
WHO 剩余 靠近 他 在 一个 坐着 姿势 .

他一直坐在他身边。

['iːv(ə)n]	[wen]	[ðeə(r)]	['dʌski]	['feɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,
Even	**when**	**their**	**dusky**	**faces**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
甚至	什么时候	他们的	昏暗	面孔	是	丢失的	在	这	黑暗	,

即使他们黝黑的脸庞消失在黑暗中,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波诺卡：一个古老的印度故事(Po-No-Kah An Indian Tale of Long Ago) 第2/3页

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] [flæʃt]
he could see the gleam of their piercing eyes as the fire - light flashed
他 可以 看 这 闪耀 的 他们的 冲孔 眼睛 作为 这 火 - 光 闪光灯
[ænd; ənd]['feɪdɪd] .
and faded .
和 褪色 .

随着火光闪烁，他能看到他们锐利的眼神。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [peɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːsnɪŋz] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,
Once , when the pain from his fastenings became insupportable ,
一次 , 什么时候 这 疼痛 从 他的 紧固件 成为 站不住脚的 ,

有一次，当他因束缚而感到难以忍受时，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-][ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'baʊnd]
he complained to one of the watchers and begged to be unbound
他 抱怨 到 一 的 这 观察者 和 乞求 到 是 无界
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他向其中一名看守抱怨，并恳求暂时解开他的束缚。

[waɪl] [ə; eɪ][waɪld][həʊp] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
while a wild hope rushed through his heart that he might then , quick as a
尽管 一个 荒野 希望 匆忙 通过 他的 心 那 他 可能 然后 , 快的 作为 一个
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,

一股强烈的希望涌上心头，他希望自己能像闪电般迅速地……

[siːz] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd][flai] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
seize Rudolph and Kitty and fly through the darkness out of the reach of
抢占 鲁道夫 和 猫咪 和 飞 通过 这 黑暗 出去 的 这 抵达 的
[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .
his pursuers .
他的 追击者 .

抓住鲁道夫和凯蒂，飞入黑暗，摆脱追捕者。

[veɪn] [həʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想！

[nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ɪndiən] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
no opportunity came , though the Indian readily complied with his request .
不 机会 来了 , 尽管 这 印度 容易 遵命 和 他的 要求 .

尽管印度人欣然应允了他的请求，但始终没有机会。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['wɒriə(r)] [reɪzd] [hɪm'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['elbəʊ][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,
Almost every warrior raised himself upon his elbow in an instant ,
几乎 每一个 战士 提高 他自己 之上 他的 弯头 在 一个 立即的 ,

几乎所有战士都瞬间用手肘撑起身子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn]
and he felt the glare of a dozen eyes upon him at the slightest motion
和 他 毛毡 这 强光 的 一个 打 眼睛 之上 他 在 这 丝毫 运动
[hiː; hi] [meɪd] .
he made .
他 制成 .

他稍有动作，就会感到十几双眼睛盯着他。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tɒm] [ə; eɪ]
After the Indian had loosened the fastenings somewhat , and given Tom a
后 这 印度 有 松动 这 紧固件 有些 , 和 给定 汤姆 一个
[drɪŋk] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
drink of pure spring water ,
喝 的 纯的 春天 水 ,

印第安人稍微松开了扣子，并给汤姆喝了一杯纯净的泉水后，

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [hɪm] [sʌm; səm] [pɑːtʃt] [kɔːn] ,
he even offered him some parched corn ,
他 甚至 提供 他 一些 干渴 玉米 ,

他甚至还给了他一些烤玉米。

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [ʌn'frendli] [wei] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [sliːp] ;
and in no unfriendly way motioned to him to try and sleep ;
和 在 不 不友好 方式 示意 到 他 到 尝试 和 睡觉 ;

而且态度很友好，示意他试着睡觉；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [tɒm] .
but all this show of kindness did not reassure Tom .
但 全部 这 展示 的 仁慈 做过 不是 保证 汤姆 .

但所有这些善意的举动并没有让汤姆感到安心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['wɔːfeə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
He had heard enough of Indian warfare to feel that any consideration they
他 有 听到 足够的 的 印度 战争 到 感觉 那 任何 考虑 他们
[mait] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['prɪznər] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
might show their prisoners at first was often but a proof that they were
可能 展示 他们的 囚犯 在 第一的 曾是 经常 但 一个 证明 那 他们 是
[rɪ'zɝvɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kruːəlti] ['ɑːftəwəd] .
reserving them for the greatest cruelties afterward .
预订 他们 为了 这 最 残忍 之后 .

他听过太多印第安人的战争故事，觉得他们起初对战俘表现出的任何怜悯，往往只是在为之后对战俘施以最残酷的折磨做准备。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] ,
Long before daylight the next morning , the march was resumed ,
长的 前 日光 这 下一个 早晨 , 这 行进 曾是 恢复 ,

第二天清晨天还没亮，行军就继续进行。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
in the same manner as on the previous day ; and , indeed ,
在 这 相同的 方式 作为 在 这 以前的 天 ; 和 , 的确 ,

与前一天的情况相同；而且，确实如此，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dens] [wɪð] ['siːdə(r)]
for three or four days it was continued over a country dense with cedar
为了 三 或者 四 天 它 曾是 持续 超过 一个 国家 稠密 和 雪松
['θɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

接下来的三四天里，他们一直穿过一片长满雪松丛的地区。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['rɒki] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] .
and becoming rougher and more rocky as they journeyed on .
和 成为 粗糙 和 更多的 岩石 作为 他们 旅程 在 .

随着旅程的继续，道路变得越来越崎岖不平。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

['ɑːftə(r)]['træv(ə)lɪŋ] ['westwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['evə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [æz; əz]
after traveling westward for a distance of ever a hundred miles — as
后 旅行 向西 为了 一个 距离 的 曾经 一个 百 英里 — 作为
['nɪəli] [æz; əz] [tɒm] [kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] — [ðeɪ] [sɔː] ,
nearly as Tom could estimate — they saw ,
几乎 作为 汤姆 可以 估计 — 他们 锯 ,

他们向西行进了大约一百英里——汤姆大致估计了一下——然后他们看到了：

[ə'fɑː(r)] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊləndz] , [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .
afar , rising from the lowlands , the smoke of an Indian encampment .
远方 , 上升 从 这 低地 , 这 抽烟 的 一个 印度 营地 .

远处，从低地升起，是印第安人营地的炊烟。

[sʌm; səm][wʌn] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Some one evidently had been on the look - out for them .
一些 一 显然 有 到过 在 这 看 - 出去 为了 他们 .

显然有人一直在寻找他们。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [wɪð] [laʊd] [wʊps] [ænd; ənd] [jel] .
Before they reached the spot , they were welcomed with loud whoops and yells .
前 他们 达到 这 点 , 他们 是 欢迎 和 大声 哎呀 和 喊叫 .

他们还没到达目的地，就受到了热烈的欢呼和呐喊声的欢迎。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]
Presently the entire community , as it seemed , turned out to receive them
目前 这 全部的 社区 , 作为 它 似乎 , 转向 出去 到 收到 他们
— ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
— hundreds of savages ,
— 数百 的 野蛮人 ,

随后，似乎整个社区都出来迎接他们——数百名野蛮人，

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [huː] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪznər] , [pɪəst] [ðə; ði][eə(r)]
men , women , and children — who , when they saw the prisoners , pierced the air
男人 , 女性 , 和 孩子们 — WHO , 什么时候 他们 锯 这 囚犯 , 穿孔 这 空气
[wɪð] [waɪld] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
with wild shouts of joy .
和 荒野 喊叫 的 喜悦 .

男人、女人和孩子——当他们看到囚犯时，都发出响亮的欢呼声，响彻云霄。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] ,
The men were painted in every conceivable way ,
这 男人 是 绘 在 每一个 可以想象的 方式 ,

这些人被画成了各种各样的模样。

[wɪð] ['hɪdiəs] [dɔːb] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,
with hideous daubs of color upon their limbs and faces ,
和 可怕 涂抹 的 颜色 之上 他们的 四肢 和 面孔 ,

四肢和脸上涂着难看的彩色斑点，

[ɔː(r)] [tæ'tuːd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [stɪl] ; [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ʃeɪvd] ,
or tattooed so as to look more fearful still ; their heads were closely shaved ,
或者 纹身 所以 作为 到 看 更多的 可怕 仍然 ; 他们的 头部 是 密切 剃光 ,

或者纹上纹身，使自己看起来更加可怕；他们的头都被剃得干干净净。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] , [kɔːld] [ðə; ði][skælp] - [lɒk] ,
leaving only a lock on the crown , called the scalp - lock ,
离开 仅有的 一个 锁 在 这 王冠 , 称为 这 头皮 - 锁 ,

只在头顶留下一缕头发，称为头顶发束。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌp] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][həʊld] [tʌfts] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['feðər] .
which was twisted up so as to hold tufts of brilliant feathers .
哪个 曾是 扭曲 向上 所以 作为 到 抓住 簇绒 的 杰出的 羽毛 .

它被拧成一团，用来固定一簇簇闪亮的羽毛。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['skeəsli] [les] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] ([ɪk'septɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]
The women , scarcely less hideous than the men (excepting here and there a
这 女性 , 几乎 较少的 可怕 比 这 男人 (除外 这里 和 那里 一个
[jʌŋ] ['meɪdn] ,
young maiden ,
年轻的 少女 ,

这些女人，除了偶尔出现的年轻女子之外，也几乎和男人一样丑陋。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]) , ['kraʊdɪd] ['fɪəsli]
the joy of her tribe , standing apart from the rest) , crowded fiercely
这 喜悦 的 她 部落 , 常设 除 从 这 休息) , 挤 激烈地
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

她族人的喜悦（与其他人不同），周围挤满了人，熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['neɪkɪd][ænd; ənd]['dɜːti] , [huːp, hwuːp][ænd; ənd] [jeld] [laɪk][səʊ] ['meni] [ɪmps]
and the children , naked and dirty , whooped and yelled like so many imps
和 这 孩子们 , 裸 和 肮脏的 , 欢呼 和 大喊 喜欢 所以 许多 小恶魔
.
.
.

孩子们赤身裸体，浑身脏兮兮的，像一群小恶魔一样又哭又闹。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [wɪð] ['eni] [kiːn] [sens]
The scene was certainly not likely to inspire the prisoners with any keen sense
这 场景 曾是 当然 不是 可能 到 启发 这 囚犯 和 任何 敏锐的 感觉
[ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
of security .
的 安全 .

眼前的景象肯定不会让囚犯们产生任何安全感。

[ɪn'diːd] , [tɒm] [ɪk'spektɪd] ['ɪnstənt] [deθ] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] .
Indeed , Tom expected instant death at their hands .
的确 , 汤姆 预期的 立即的 死亡 在 他们的 双手 .

事实上，汤姆预料到自己会立刻被他们杀死。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['stjuːpɪfaɪd]
As for Rudolph and Kitty , the poor little creatures were stupefied
作为 为了 鲁道夫 和 猫咪 , 这 贫穷的 小的 生物 是 目瞪口呆
[wɪð] ['terə(r)] ,
with terror ,
和 恐怖 ,

至于鲁道夫和凯蒂，这两个可怜的小家伙吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [hɑːf]
and clung to Tom in a way that seemed to make the Indian children half
和 紧紧抓住 到 汤姆 在 一个 方式 那 似乎 到 制作 这 印度 孩子们 一半
[mæd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
mad with delight .
疯狂的 和 喜 .

她紧紧地抱着汤姆，这让印度的孩子们高兴得几乎发疯。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [lɒŋ] [laɪnz] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] —
Suddenly all the warriors arranged themselves into two long lines , facing each other —
突然 全部 这 战士 安排 他们自己 进入 二 长的 线条 , 面向 每个 其他 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

突然间，所有战士都排成两列长队，彼此相对——然后，

['brændiʃ] [ðeə(r)] ['tɒməhɔːk] , ['swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [klʌbz] , [kɔːld] [ə'pɒn] [tɒm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]
brandishing their tomahawks , switches , and clubs , called upon Tom to run the
挥舞 他们的 战斧 , 开关 , 和 俱乐部 , 称为 之上 汤姆 到 跑步 这
['gɔːntlət] !
gauntlet !
手套 !

他们挥舞着战斧、棍棒和木棒，叫汤姆去闯关！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [set] [friː] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
One of the savages proceeded to set free the limbs of the captive ,
一 的 这 野蛮人 继续 到 放 自由的 这 四肢 的 这 俘虏 ,

其中一个野蛮人随即解开了俘虏的四肢。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
at the same time explaining to him , in broken English ,
在 这 相同的 时间 解释 到 他 , 在 破碎的 英语 ,

与此同时，我用蹩脚的英语向他解释道：

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næktɪd] .
the nature of the ceremony about to be enacted .
这 自然 的 这 仪式 关于 到 是 已颁布 .

即将举行的仪式的性质。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]
This was nothing less than for Tom to run between the lines , along their
这 曾是 没有什么 较少的 比 为了 汤姆 到 跑步 之间 这 线条 , 沿着 他们的
[ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,
entire length ,
全部的 长度 ,

这意味着汤姆要沿着整条线在两线之间奔跑。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ɪndiən] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
with the chance of receiving a blow from each Indian as he passed .
和 这 机会 的 接收 一个 吹 从 每个 印度 作为 他 通过了 .

他每经过一个印第安人身边，都有可能遭到对方的攻击。

" [rʌn] [laɪk][dɪə(r)] !
" Run like deer !
" 跑步 喜欢 鹿 !

“像鹿一样跑！”

" [sed] [ðə; ði]['ɪndiən] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːk] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst] [strɪp] [ɒv; əv] [haɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" said the Indian , as he jerked off the last strip of hide from the
" 说 这 印度 , 作为 他 猛地一抖 离开 这 最后的 条 的 隐藏 从 这
['kæptɪvz] [ɑːm] ,
captive's arm ,
俘虏的 手臂 ,

“印第安人一边说着，一边猛地扯下俘虏手臂上最后一块兽皮，”

" [ðen] [hiː; hi][get][mɔː(r)] [fjuː] [nɒk] .
" then he get more few knock .
" 然后 他 得到 更多的 很少 敲 .

然后他又挨了几下敲门。

" ['kɑːstɪŋ] [wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

" Casting one despairing look about him , and seeing not a possible chance of escape ,

" 铸件 一 绝望 看 关于 他 , 和 看到 不是 一个 可能的 机会 的 逃脱 ,

他绝望地环顾四周，发现没有任何逃脱的可能。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] ,

even if he were not bound to the spot by the presence of Rudolph and Kitty ,

甚至 如果 他 是 不是 边界 到 这 点 经过 这 在场 的 鲁道夫 和 猫咪 ,

即使他并非因为鲁道夫和凯蒂在场而被迫待在原地，

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dred] [ɔː'diːl] .

poor Tom entered upon the dread ordeal .

贫穷的 汤姆 进入 之上 这 恐惧 考验 .

可怜的汤姆踏入了这场可怕的磨难之中。

[hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz] , [ɪn] ['veri] [ˌdespə'reɪʃn] ,

His weariness was forgotten as , in very desperation ,

他的 疲劳 曾是 被遗忘的 作为 , 在 非常 绝望 ,

他的疲惫感被抛诸脑后，因为他极度绝望。

[hiː; hi] [fluː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [bləʊz] [fel] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ə'pɒn] [hɪm] .

he flew between the lines so rapidly that for a short distance the blows fell but lightly upon him .

他 飞翔 之间 这 线条 所以 快速 那 为了 一个 短的 距离 这 打击 跌倒 但 轻轻 之上 他 .

他在双方阵线间飞速穿梭，以至于在很短的距离内，他受到的打击都微乎其微。

[suːn] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [strəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [fel] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Soon a crushing stroke from the back of a tomahawk fell heavily upon his shoulder ,

很快 一个 压碎 中风 从 这 后退 的 一个 钺 跌倒 重度 之上 他的 肩膀 ,

很快，一把战斧的斧背重重地劈在了他的肩膀上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɔːltə(r)] ; [ðə; ði] [jel] [ænd; ənd] [bləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [ʌn'tɪl] ,

but he did not falter ; the yells and blows of the savages lent wings to his feet — until ,

但 他 做过 不是 犹豫不决 ; 这 喊叫 和 打击 的 这 野蛮人 借出的 翅膀 到 他的 脚 — 直到 ,

但他并未动摇；野蛮人的叫喊和拳打脚踢反而助他展翅高飞——直到，

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [riːtʃt] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tʃiːf] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

at last , when the end was nearly reached , a huge chief struck him a blow ,

在 最后的 , 什么时候 这 结尾 曾是 几乎 达到 , 一个 巨大的 首席 击 他 一个 吹 ,

最后，当一切接近尾声时，一个身材魁梧的酋长给了他一击。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ðæt] [feld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

with his club , that felled him to the ground .

和 他的 俱乐部 , 那 倒下 他 到 这 地面 .

他的球棒将他击倒在地。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪ'nstəntli] , [tɒm] [dæʃt] ['fɔːwəd] [ə'gen] ,
Springing up instantly , Tom dashed forward again ,
弹簧 向上 即刻 , 汤姆 虚线 向前 再次 ,

汤姆瞬间起身，再次向前冲去。

[ænd; ənd] ['stægəd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and staggered on to the end of the line where he sank to the ground ,
和 交错 在 到 这 结尾 的 这 线 在哪里 他 沉没 到 这 地面 ,

他踉跄着走到队伍尽头，然后瘫倒在地。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] .
unable to rise .
无法 到 上升 .

无法起身。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ruːdɒlf] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] .
Up to the last moment he could hear the shrieks of Rudolph rising above the din .
向上 到 这 最后的 片刻 他 可以 听到 这 尖叫 的 鲁道夫 上升 多于 这 din .

直到最后一刻，他还能听到鲁道夫的尖叫声盖过了嘈杂的声音。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [tɑːmz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .
The poor child had been forced to witness Tom's suffering from the first .
这 贫穷的 孩子 有 到过 强制 到 证人 汤姆的 痛苦 从 这 第一的 .

这个可怜的孩子从一开始就被迫目睹汤姆的痛苦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] , ['tɪəfl] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] .
As soon as Tom opened his eyes he saw the pale , tearful faces of Rudolph and Kitty .
作为 很快 作为 汤姆 打开 他的 眼睛 他 锯 这 苍白 , 内牛满面 面孔 的 鲁道夫 和 猫咪 .

汤姆一睁开眼，就看到了鲁道夫和凯蒂苍白而泪流满面的脸。

" [doʊnt] [kraɪ] , ['jʌŋstər] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [get] [həʊm] [ə'gen] [jet] . "
" Don't cry , youngsters , " he gasped ; " be good , and we may get home again yet . "
" 不 哭 , 年轻人 , " 他 倒吸一口气 ; " 是 好的 , 和 我们 可能 得到 家 再次 然而 . "

“孩子们，别哭，”他喘着气说，“乖乖的，我们或许还能回家。”

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [ɜːrdʒd] ['kɪti] ; " [kʌm] [tel] ['mæmi] — - - [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrtɪn] - - [ˌu'ɜːr] ; ['nɔːti] [ɪndʒɪnz] !
" Oh , come now , " urged Kitty ; " come tell mammy — mammy'll whip'em for hurtin ' ' oo ; naughty Injins !
" 哦 , 来 现在 , " 敦促 猫咪 ; " 来 告诉 妈咪 — - - 为了 受伤 - - oo ; 淘气 印津人 !

“哦，快来，”凯蒂催促道；“快来告诉妈妈——妈妈会鞭打他们，因为他们伤害了哦；淘气的印度人！”

" ['ruːdɒlf] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] ['kɪtiz] [wɜːdz] .
" Rudolph , forgetting his misery for an instant , laughed outright at Kitty's words .
" 鲁道夫 , 遗忘 他的 苦难 为了 一个 立即的 , 笑了 直接 在 小猫的 字 .

“鲁道夫一时忘记了自己的痛苦，被凯蒂的话逗得哈哈大笑起来。”

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] — [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] — " [nəʊ] , ['kɪti] ,
The next instant he shook his head solemnly — at her — " No , Kitty ,
这 下一个 立即的 他 摇晃 他的 头 庄严地 — 在 她 — " 不 ， 猫咪 ，
['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [wɪp] - [ɪm] .
mother couldn't whip ' em .
母亲 不能 鞭 - 呃 .

下一刻，他郑重地摇了摇头——对着她——“不，凯蒂，妈妈没办法鞭打他们。”

[bʌt; bət] [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] !
But oh , I wish we were home !
但 哦 ， 我 希望 我们 是 家 ！

哦，我真希望我们能回家！

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] !
I wish we were home !
我 希望 我们 是 家 ！

我真希望我们能回家！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [t'ɛɹəz] [ə'gen] ,
" he cried , giving vent to his terrors again ,
" 他 哭 ， 给予 发泄 到 他的 恐怖 再次 ，

他哭喊着，再次发泄出内心的恐惧。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [red] [men] ['muːvɪŋ] ['heɪstɪli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
as he saw a group of red men moving hastily towards them .
作为 他 锯 一个 团体 的 红色的 男人 移动 草草 向 他们 .

他看到一群红衣人正匆匆向他们走来。

['ɑːftə(r)] ['dæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] [wuːndz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [dɪə(r)] -
After dashing water over Tom's wounds and laying him upon a bed of deer -
后 帅气 水 超过 汤姆的 伤口 和 躺下 他 之上 一个 床 的 鹿 -
[skɪnz] ,
skins ,
皮肤 ，

用水冲洗汤姆的伤口后，把他放在一张鹿皮床上。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
the savages seated themselves in a ring ,
这 野蛮人 坐着 他们自己 在 一个 戒指 ，

野蛮人们围成一个圈坐了下来，

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] .
and held a council to decide the fate of the prisoners .
和 握住 一个 理事会 到 决定 这 命运 的 这 囚犯 .

并召开会议决定囚犯的命运。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] - [klʌb] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l]
The warriors sat in silence while a great war - club was passed around the circle
这 战士 卫星 在 沉默 尽管 一个 伟大的 战争 - 俱乐部 曾是 通过了 大约 这 圆圈
.
.
.

战士们静静地坐着，一根巨大的战棍在圆圈中传递。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['hevɪli] [wɪð]
Those who were in favor of burning them alive struck the ground heavily with
那些 WHO 是 在 偏爱 的 燃烧 他们 活 击 这 地面 重度 和
[ðə; ði] ['wepən] [bɪ'fɔː(r)] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['wɒriə(r)] ;
the weapon before handing it to the next warrior ;
这 武器 前 处理 它 到 这 下一个 战士 ；

那些赞成将他们活活烧死的人，在将武器交给下一个战士之前，用武器重重地击打地面；

[waɪl] [ðəʊz] [huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)]

while those who objected to putting them to death in that manner

尽管 那些 WHO 反对 到 推杆 他们 到 死亡 在 那 方式

['mɪəli] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪn]['saɪləns] .

merely passed it on in silence .

仅仅 通过了 它 在 在 沉默 .

而那些反对以这种方式处死他们的人，只是默默地将此事转告他人。

[tɒm] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪts] ['miːnɪŋ] [wel] .

Tom saw all this from where he lay , and he knew its meaning well .

汤姆 锯 全部 这 从 在哪里 他 躺 , 和 他 知道 它是 意义 出色地 .

汤姆躺在那里，看到了这一切，他很清楚这意味着什么。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] [θʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [æz; əz] [iːtʃ] ['wɒriə(r)]

With a sinking heart he heard the heavy thump of the club as each warrior

和 一个 下沉 心 他 听到 这 重的 扑通 的 这 俱乐部 作为 每个 战士

[geɪv] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [vəʊt] ,

gave his cruel vote ,

给予 他的 残忍的 投票 ,

他心头一沉，听到每个战士投下残酷的一票时，棍棒沉重的敲击声。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][wʌn] [tʃiːf] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

until at last one chief , holding the club in the air ,

直到 在 最后的 一 首席 , 保持 这 俱乐部 在 这 空气 ,

直到最后，一位酋长高举着棍棒，

['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] — [fɜːst] [æt; ət] [tɒm] , [ðen] [æt; ət] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] .

pointed with a meaning gesture — first at Tom , then at Rudolph and Kitty .

尖 和 一个 意义 手势 — 第一的 在 汤姆 , 然后 在 鲁道夫 和 猫咪 .

他用手势指向汤姆，然后指向鲁道夫和凯蒂，意味深长。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

The chiefs responded with a grunt of assent to his inquiry concerning the

这 酋长们 回应 和 一个 咕哝 的 同意 到 他的 询问 有关 这

['lætə(r)] ,

latter ,

后者 ,

对于他关于后者的询问，酋长们咕哝了一声表示同意。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [wen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [tɒm] .

but shook their heads when their attention was directed to Tom .

但 摇晃 他们的 头部 什么时候 他们的 注意力 曾是 指导 到 汤姆 .

但当他们的注意力转向汤姆时，他们都摇了摇头。

[ðen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [njuː] [ðæt] [nɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]

Then the noble fellow knew that not his fate , but that of the children was

然后 这 高贵 同伴 知道 那 不是 他的 命运 , 但 那 的 这 孩子们 曾是

['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ;

being decided ;

存在 决定 ;

这时，这位高尚的人才明白，决定命运的不是他自己的命运，而是孩子们的命运；

[waɪl] [ðeɪ] , [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [lʊkt] [ɒn][hɑːf] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]

while they , unconscious little creatures , looked on half amused at what seemed to

尽管 他们 , 无意识 小的 生物 , 看起来 在 一半 觉得好笑 在 什么 似乎 到

[ðem; ðəm][sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)] [geɪm] .

them some singular game .

他们 一些 单数 游戏 .

而他们，这些懵懂无知的小家伙，半是好奇地看着眼前这看似奇特的游戏。

" [haɪ] ! " ['wɪspəd] ['ruːdɒlf] [tuː; tə] ['kɪti] , " ['dɪd(ə)nt] [ðæt] ['feləʊ] [hɪt] [hɑːd] , [ðəʊ] ? — [hiːl]
" Hi ! " whispered Rudolph to Kitty , " didn't that fellow hit hard , though ? — he'll
" 你好 ! " 低声说道 鲁道夫 到 猫咪 , " 没有 那 同伴 打 难的 , 尽管 ? — 地狱
[biːt] [ai] [ges] .
beat I guess .
打 我 猜测 .

"嗨！"鲁道夫低声对凯蒂说，"那家伙下手真狠啊！——我想他会赢的。"

" [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [endid] .
" A moment more and the council was ended .
" 一个 片刻 更多的 和 这 理事会 曾是 结束 .

片刻之后，会议结束了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɔːb] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [blæk] ;
One of the Indians approached the children and daubed their faces with black ;
一 的 这 印度人 接近 这 孩子们 和 涂抹 他们的 面孔 和 黑色的 ;

其中一个印第安人走近孩子们，用黑色颜料涂抹他们的脸；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][saɪn] ,
it was a fatal sign ,
它 曾是 一个 致命的 符号 ,

这是一个不祥之兆。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [vəʊt] [hæd; həd] [biːn] [ə'genst] [ðem; ðəm] — ['ruːdɒlf] [ænd; ənd]
for it proved that the vote had been against them — Rudolph and
为了 它 已证实 那 这 投票 有 到过 反对 他们 — 鲁道夫 和
['kɪti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] !
Kitty were to be put to death !
猫咪 是 到 是 放 到 死亡 !

因为投票结果证明他们被处死了——鲁道夫和凯蒂将被处死！

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː] .
KA - TE - QUA .
KA - TE - qua .

KA-TE-QUA。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['meni] [deɪz] ['ɑːftəwəd] , [tɒm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] ,
All that night , and for many days afterward , Tom lay in a burning fever ,
全部 那 夜晚 , 和 为了 许多 天 之后 , 汤姆 躺 在 一个 燃烧 发烧 ,

那天晚上以及之后的许多天里，汤姆一直高烧不退。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
quite unconscious of what was passing around him .
相当 无意识 的 什么 曾是 通过 大约 他 .

他对周围发生的一切浑然不觉。

['miːnwaɪl] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['ɔːlməʊst] [wɪð]
Meanwhile , strange to say , Rudolph and Kitty were treated almost with
同时 , 奇怪的 到 说 , 鲁道夫 和 猫咪 是 治疗 几乎 和
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

与此同时，说来奇怪，鲁道夫和凯蒂却受到了近乎仁慈的对待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [s'ɒftəst] [dɪə(r)] - [skɪnz] [tuː; tə][laɪ]
They were well fed , and were given the softest deer - skins to lie
他们 是 出色地 美联储 , 和 是 给定 这 最柔软 鹿 - 皮肤 到 说谎
[ə'pɒn][æt; ət] [naɪt] .
upon at night .
之上 在 夜晚 .

它们吃得很好，晚上还睡在最柔软的鹿皮上。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'hɑːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [went] [ɒn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
Finding themselves unharmed as the hours went on , the little creatures became more
寻找 他们自己 毫发无损 作为 这 小时 去 在 , 这 小的 生物 成为 更多的
['kɒnfɪdənt] ,
confident ,
自信的 ,

随着时间推移，这些小家伙们发现自己毫发无损，也变得越来越自信。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['pleɪflnəs] .
and finally resumed their natural playfulness .
和 最后 恢复 他们的 自然的 玩乐 .

最后，它们又恢复了往日的嬉戏玩耍。

['kɪti] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [biːdz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]
Kitty was never weary of the bright beads and ornaments of the Indian
猫咪 曾是 绝不 厌倦 的 这 明亮的 珠子 和 装饰品 的 这 印度
['meidnz] ,
maidens ,
少女们 ,

凯蒂永远不会厌倦印度少女们鲜艳的珠子和饰品。

[ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [faʊnd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Rudolph found great delight in shooting with the bows and arrows of the
和 鲁道夫 成立 伟大的 喜 在 射击 和 这 弓 和 箭头 的 这
[pæ'puːsɪz] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
papooses or children ,
婴儿背带 或者 孩子们 ,

鲁道夫非常喜欢用襁褓中的婴儿或孩子们的弓箭射箭。

[huː] , [ɪn] [tɜːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][bæd] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] -
who , in turn , were wonderfully amused at the bad shots of the little pale -
WHO , 在 转动 , 是 太棒了 觉得好笑 在 这 坏的 镜头 的 这 小的 苍白 -
[feɪs] .
face .
脸 .

而他们则对这个脸色苍白的小家伙拍出的糟糕照片感到十分好笑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Now and then , to be sure ,
现在 和 然后 , 到 是 当然 ,

当然，偶尔也会发生这种情况。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [tʃaɪld][ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃiːftən] [wʊd] [ə'mjuːz] [ɪt'self][baɪ] ['prɪkɪŋ] ['kɪtiz] ['tendə(r)][skɪn]
the vicious child of some chieftain would amuse itself by pricking Kitty's tender skin
这 恶毒 孩子 的 一些 头目 会 娱乐 本身 经过 刺 小猫的 投标 皮肤
[wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] ,
with a thorn ,
和 一个 刺 ,

某个酋长的恶毒孩子会用荆棘刺伤小猫娇嫩的皮肤，以此取乐。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ; [ɔː(r)] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd]
and hearing her scream in consequence ; or , having seen the black - and
和 听力 她 尖叫 在 结果 ; 或者 , 拥有 已见 这 黑色的 - 和
- [bluː] [mɑːrks] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ɑːmz] ,
- blue marks upon her delicate arms ,
- 蓝色的 标记 之上 她 精美的 武器 ,

听到她因此而发出的尖叫声；或者，看到她纤细的手臂上青紫的痕迹，

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] ,
caused by the rough handling of her captors ,
导致 经过 这 粗糙的 处理 的 她 俘虏者 ,

由于被俘虏者粗暴对待而导致的

[ðeɪ] [wʊd] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪð]
they would pinch her flesh and watch for the change of color with
他们 会 捏 她 肉 和 手表 为了 这 改变 的 颜色 和
[ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
intense interest .
激烈的 兴趣 .

他们会捏住她的皮肤，饶有兴趣地观察颜色的变化。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['ruːdɒlf] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
One day they tried it while Rudolph was standing by ,
一 天 他们 尝试 它 尽管 鲁道夫 曾是 常设 经过 ,

有一天，他们趁鲁道夫在一旁时尝试了这种方法。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɔː] [huː] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
holding the hand of the squaw who had him in charge .
保持 这 手 的 这 印第安女人 WHO 有 他 在 收费 .

他握着管束他的印第安女人的手。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [skriːm] [ɪ'skeɪp] ['kɪtiz] [lɪps] [ðæn; ðən] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,
No sooner did the usual scream escape Kitty's lips than , quick as thought ,
不 很快 做过 这 通常 尖叫 逃脱 小猫的 嘴唇 比 , 快的 作为 想法 ,

凯蒂的尖叫声刚一从她嘴里发出，就如同她脑海中闪过一个念头一样，

[ðə; ði] [bɔɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmənz] [grɑːsp] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz]
the boy broke from the woman's grasp , and , rushing upon his sister's
这 男生 打破 从 这 女性的 抓牢 , 和 , 匆忙 之上 他的 姐妹
[tɔː'mentə(r)] ,
tormentor ,
折磨者 ,

男孩挣脱了女人的束缚，冲向了欺负他妹妹的那个人，

[leɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['pʌməl] [hɪm] [wel] .
laid the little savage in the dust and pummeled him well .
铺设 这 小的 野蛮的 在 这 灰尘 和 猛击 他 出色地 .

把那个小野蛮人打倒在地，狠狠地揍了他一顿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'zent] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [siːmd] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Instead of resenting this , the Indians seemed to admire the pluck of the
反而 的 怨恨 这 , 这 印度人 似乎 到 钦佩 这 采摘 的 这
[jʌŋ] [peɪl] - [feɪs] ,
young pale - face ,
年轻的 苍白 - 脸 ,

印第安人非但没有对此感到不满，反而似乎很欣赏这位年轻白人的勇气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
and he rose in their favor at once .
和 他 玫瑰 在 他们的 偏爱 在 一次 .

他立刻赢得了他们的青睐。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði][əʊld] [skwɔː] , [æz; əz]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ə'plɔːd] [hɪm] .
Especially did the old squaw , as Indian women are called , applaud him .
尤其 做过 这 老的 印第安女人 , 作为 印度 女性 是 称为 , 鼓掌 他 .

尤其是那位老妇人（印第安妇女的称呼）为他鼓掌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][əʊld] ['kriːtʃə(r)] , [nemd] [kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː] (['fiːmeɪl] ['iːg(ə)l]) ,
She was a strange old creature , named Ka - te - qua (female eagle) ,
她 曾是 一个 奇怪的 老的 生物 , 命名 卡 - te - qua (女性 鹰) ,
[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [hɑːf]['kreɪzi] ,
and , being half crazy ,
和 , 存在 一半 疯狂的 ,

她是一个古怪的老家伙，名叫卡特夸（雌鹰），而且，她有点疯癫。

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz][æz; əz][wʌn][ɪn'spaɪəd][baɪ]['mænɪtuː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]
was looked upon by the Indians as one inspired by Manitou , or the Great Spirit
曾是 看起来 之上 经过 这 印度人 作为 一 灵感 经过 马尼图 , 或者 这 伟大的 精神
.
.
.

印第安人认为他是受到马尼图（或称大神）启发的人。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn] [[wʌn]] [ɒv; əv]
Besides , her brother had been a famous Medicine - man [1] of
除了 , 她 兄弟 有 到过 一个 著名的 药品 - 男人 [1] 的
[ðə; ði] [traɪb] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] ,
the tribe ; and her two sons ,
这 部落 ; 和 她 二 儿子们 ,

此外，她的哥哥是部落里一位著名的巫医[1]；她的两个儿子，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [breɪvz] [ɔː(r)] ['wɒrɪəz] , [iːtʃ] ['əʊnɪŋ]
who had been slain in battle , were celebrated braves or warriors , each owning
WHO 有 到过 被杀 在 战斗 , 是 著名 勇士们 或者 战士 , 每个 拥有
[lɒŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][skælp] ,
long chains of scalps ,
长的 链条 的 头皮 ,

那些在战斗中阵亡的人，都是著名的勇士或战士，每个人都拥有长长的头皮链。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
which they had taken from their enemies .
哪个 他们 有 已采取 从 他们的 敌人 .

那是他们从敌人那里缴获的。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ruːdɑːlfs]
So , of course , when she wagged her head in approbation of Rudolph's
所以 , 的 课程 , 什么时候 她 摇晃 她 头 在 赞许 的 鲁道夫的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

所以，当她摇头表示赞同鲁道夫的行为时，当然是这么说的。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wæg] [ðeə(r)] [hedz] ['ɔːlsəʊ] .
all the women near her wagged their heads also .
全部 这 女性 靠近 她 摇晃 他们的 头部 还 .

她周围的所有女性也都摇了摇头。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] [tɒm] [rɪ'meɪnd] [ɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['lɒŋgə(r)] ,
Indeed , had Tom remained ill a few weeks longer ,
的确 , 有 汤姆 剩余 患病的 一个 很少 周 更长 ,

事实上，如果汤姆的病情再持续几周，

[ðə; ði] [blæk] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)]
the black marks on the children's faces would have worn off without any further
这 黑色的 标记 在 这 孩子们的 面孔 会 有 磨损 离开 没有 任何 更远
['ɪndʒəri] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðem; ðəm] .
injury being done them .
受伤 存在 完毕 他们 .

如果没有受到进一步的伤害，孩子们脸上的黑色痕迹就会消失。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['betə(r)] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]
But as he grew better , and , finally , was able to sit upright on his
但 作为 他 生长 更好的 , 和 , 最后 , 曾是 有能力的 到 坐 直立 在 他的
[dɪə(r)] - [skɪn] [kaʊtʃ] ,
deer - skin couch ,
鹿 - 皮肤 长椅 ,

但随着他的病情好转，最终能够直立坐在他的鹿皮沙发上，

[ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
the malice of his captors was renewed .
这 恶意 的 他的 俘虏者 曾是 更新 .

绑架者的恶意再次抬头。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
They resolved not only to carry out the sentence upon the children ,
他们 已解决 不是 仅有的 到 携带 出去 这 句子 之上 这 孩子们 ,

他们不仅决心对孩子们执行判决，

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [sɪk] [peɪl] - [feɪs] [tuː; tə] [njuː] ['tɔːtʃə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
but to put the sick pale - face to new tortures as soon as he was
但 到 放 这 生病的 苍白 - 脸 到 新的 酷刑 作为 很快 作为 他 曾是
[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [spɔːt] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
strong enough to afford them the requisite amount of sport on the occasion .
强的 足够的 到 买得起 他们 这 必需品 数量 的 运动 在 这 场合 .

但一旦他身体足够强壮，能够为那些生病的苍白脸提供必要的娱乐活动，他就会立即对它们施以新的酷刑。

[ə'kɔːdɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['ruːdɒlf] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [red] - [skɪn] , "
Accordingly on the fourth day after Rudolph had punished the little " Red - skin , "
因此 在 这 第四 天 后 鲁道夫 有 受到惩罚 这 小的 " 红色的 - 皮肤 , "
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] .
preparations were begun .
准备工作 是 开始 .

因此，在鲁道夫惩罚了那个小"红皮"之后的第四天，准备工作就开始了。

[hiːps] [ɒv; əv]['fægəts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [paɪld] [ə'genst] [æn; ən][əʊk] [triː] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːt]
Heaps of fagots were industriously piled against an oak tree , which stood apart
堆积 的 柴捆 是 勤奋地 堆积 反对 一个 橡木 树 , 哪个 站立 除
.
:
.

一捆捆柴火被工人们用力地堆放在一棵孤零零的橡树旁。

[tɒm] , [wɪð] [fiːt] ['ʃækld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːmz] ['taɪtli] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
Tom , with feet shackled , and his arms tightly secured to his sides ,
汤姆 , 和 脚 被束缚 , 和 他的 武器 紧紧 安全 到 他的 侧面 ,

汤姆双脚被铐住，双臂也被紧紧地绑在身体两侧。

[wɒz; wəz][led] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [siːn] .
was led out to witness the fearful scene .
曾是 引领 出去 到 证人 这 可怕 场景 .

被带出去目睹了这可怕的一幕。

['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['strʌglz] ,
Rudolph and Kitty were seized , and , in spite of their struggles ,
鲁道夫 和 猫咪 是 查获 , 和 , 在 尽管如此 的 他们的 斗争 ,

鲁道夫和凯蒂被抓住了，尽管他们奋力反抗，

[baʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
bound side by side to the tree .
边界 边 经过 边 到 这 树 .

并排绑在树上。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][waɪld] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
Already the wild dance of the Indians had begun .
已经 这 荒野 舞蹈 的 这 印度人 有 开始 .

印第安人的狂野舞蹈已经开始了。

['fraɪtf(ə)l] [jel] [ænd; ənd] [wʊps] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,
Frightful yells and whoops filled the air ,
可怕 喊叫 和 哎呀 已填 这 空气 ,

空中充斥着恐怖的尖叫声和呼喊声，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʌski] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
and even women and little dusky children clapped their hands and shouted
和 甚至 女性 和 小的 昏暗 孩子们 鼓掌 他们的 双手 和 喊叫
[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
with excitement and delight .
和 激动 和 喜 .

甚至连妇女和肤色黝黑的小孩都拍手欢呼，兴奋不已。

[ðeɪ] [brɔːt] ['ɑːmful] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
They brought armfuls of brush and laid it close to the pile .
他们 带来 满满的 的 刷子 和 铺设 它 关闭 到 这 桩 .

他们抱来一大堆树枝，放在柴堆旁边。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [diːd] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'plai] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['tɔːrtʃɪz] ,
Nothing was needed to complete the deed but to apply the fatal torches ,
没有什么 曾是 需要 到 完全的 这 契据 但 到 申请 这 致命的 火炬 ,

完成这桩罪行只需要点燃致命的火炬即可。

[naʊ] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [hɒt] , [fɪəs] [gliːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['brændiʃ] [baɪ][ə; eɪ]
now sending forth hot , fierce gleams into the pale air , and brandished by a
现在 发送 前进 热的 , 凶猛的 闪光 进入 这 苍白 空气 , 和 挥舞 经过 一个
['dʌz(ə)n] ['jelɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .
dozen yelling savages .
打 大喊 野蛮人 .

现在，它们向苍白的空气中射出炽热、凶猛的光芒，被十几个叫喊的野蛮人挥舞着。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][æn; ən][eɪdʒd] [tʃiːf] , [ðə; ði] [brʌʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .
At a signal from an aged chief , the brush was lighted .
在 一个 信号 从 一个 老年人 首席 , 这 刷子 曾是 照明 .

在一位年迈酋长的示意下，灌木丛被点燃了。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [krækt] [ænd; ənd] [snæpt] ; [suːn] [ɪts] [sneɪk] - [laɪk][riːðz; riːθs] [kɜːld] [ə'baʊt][ðə; ði][paɪl]
The fire cracked and snapped ; soon its snake - like wreaths curled about the pile
这 火 裂纹 和 啪啪 ; 很快 它是 蛇 - 喜欢 花圈 卷曲 关于 这 桩
,
,
,

火焰噼啪作响；很快，它像蛇一样缠绕在柴堆上。

['sendɪŋ] [θɪk] [sməʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['vɪktɪms] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,
sending thick smoke around the screaming victims , when , suddenly ,
发送 厚的 抽烟 大约 这 尖叫 受害者 , 什么时候 , 突然 ,

浓烟弥漫在尖叫的受害者周围，突然，

[əʊld][kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [rʌʃt]
old Ka - te - qua — she who had taken charge of the children — rushed
老的 卡 - te - qua — 她 WHO 有 已采取 收费 的 这 孩子们 — 匆忙
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] .
from the neighboring forest .
从 这 邻接 森林 .

老卡特夸——她负责照顾孩子们——从附近的森林里冲了出来。

['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['fægəts] ,
Tearing through the crowd , she flew to the pile of fagots ,
撕裂 通过 这 人群 , 她 飞翔 到 这 桩 的 柴捆 ,

她冲过人群，飞奔到那堆柴火旁。

[ænd; ənd] [wɪð] ['vɪgərəs] [strəʊks] ['skætəd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
and with vigorous strokes scattered the blazing wood in every direction .
和 和 蓬勃 笔画 疏散 这 炽烈 木头 在 每一个 方向 .

他猛力挥动，将燃烧的木柴四处散开。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['sævɪdʒɪz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]
Then , turning toward the astonished savages , who had retreated a few paces
然后 , 转弯 朝向 这 惊讶 野蛮人 , WHO 有 撤退 一个 很少 步幅
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [brændz] ,
to escape the burning brands ,
到 逃脱 这 燃烧 品牌 ,

然后，他转向那些惊愕不已的野蛮人，他们为了躲避燃烧的火把，已经后退了几步。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðem; ðəm] ['pæʃənətli] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [tʌŋ] :
she addressed them passionately in the Indian tongue :
她 已解决 他们 热情地 在 这 印度 舌头 :

她用印度语热情洋溢地向他们讲话：

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [skaul] [ə'pɒn][juː; jʊ] — [ðə; ði]['veri] [fleɪmz] [hɪs] [ɪn][ðə; ði][wet]
" The Great Spirit , " she cried , " scowls upon you — the very flames hiss in the wet
" 这 伟大的 精神 , " 她 哭 , " 皱眉 之上 你 — 这 非常 火焰 嘶 在 这 湿的
[grɑːs] .
grass .
草 .

“伟大的神灵，”她喊道，“怒视着你——就连火焰都在湿漉漉的草地上嘶嘶作响。”

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv]
The sons of Ka - te - qua are gone to the happy hunting grounds of
这 儿子们 的 卡 - te - qua 是 已消失 到 这 快乐的 打猎 理由 的
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

卡特夸的儿子们已经去了亡灵们快乐的狩猎场。

[hɜː(r); hə(r)]['wɪgwæm][ɪz] [dɑːk] .
Her wigwam is dark .
她 圆锥形帐篷 是 黑暗的 .

她的帐篷是黑色的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [peɪl] - ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
The young pale - faces are to her like the water - lilies of the stream .
这 年轻的 苍白 - 面孔 是 到 她 喜欢 这 水 - 百合花 的 这 溪流 .

在她眼里，那些面色苍白的年轻人就像溪流中的睡莲。

[waɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['gæðərɪŋ] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,
Why , when she was in the forest gathering herbs for the sick of her tribe ,
为什么 , 什么时候 她 曾是 在 这 森林 采集 草药 为了 这 生病的 的 她 部落 ,

为什么呢？当时她正在森林里为族里的病人采集草药。

[dɪd][jiː; ji] [stiːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒdʒ] [laɪk] [dɒgz] ?
did ye steal them from her lodge like dogs ?
做过 是的 偷 他们 从 她 小屋 喜欢 狗 ?

你们像狗一样从她的小屋里偷走了它们吗？

" [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː] [fɔːkt] ?
" Is the tongue of Ka - te - qua forked ?
" 是 这 舌头 的 卡 - te - qua 分叉 ?

“卡特夸的舌头是分叉的吗？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] [sed] [ðæt] [nəʊ]['wɒriə(r)] [niːd] [hʌnt] [ðə; ði][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [peɪl] - ['feɪsɪz] ?
Has she not said that no warrior need hunt the deer for the young pale - faces ?
有 她 不是 说 那 不 战士 需要 打猎 这 鹿 为了 这 年轻的 苍白 - 面孔 ?

她不是说过，年轻的白人不需要战士去猎鹿吗？

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [laɪk] ['hɪkəri] ['sæplɪŋz] , ['taʊərɪŋ] [wɪð] [streŋθ] .
With her they shall grow like hickory saplings , towering with strength .
和 她 他们 将 生长 喜欢 山胡桃木 树苗 , 参天 和 力量 .

与她在一起，他们将像山核桃树苗一样茁壮成长，变得高大强壮。

[ðə; ði][dɪə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [fliːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] [mɔː(r)][glæd] .
The deer shall not be more fleet than they , nor the songs of the birds more glad .
这 鹿 将 不是 是 更多的 舰队 比 他们 , 也不 这 歌曲 的 这 鸟类 更多的 高兴的 .

鹿的速度不会比它们更快，鸟儿的歌声也不会比它们更欢快。

[ðə; ði][sʌn][ʃæl; ʃəl][peɪnt][ðeə(r)] [waɪt] [skɪnz] .
The sun shall paint their white skins .
这 太阳 将 画 他们的 白色的 皮肤 .

太阳会将他们白皙的皮肤染成金色。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] :
The love of the red man shall enter their hearts :
这 爱 的 这 红色的 男人 将 进入 他们的 心 :

红种人的爱将进入他们的心中：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][traɪb] .
they shall be as the young of our tribe .
他们 将 是 作为 这 年轻的 的 我们的 部落 .

他们将如同我们部落的年轻人一样。

[ʌn'baɪnd][ðem; ðəm] !
Unbind them !
解绑 他们 !

解开它们！

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][nekst] [muːn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)][ʃæl; ʃəl]
Give them to Ka - te - qua , or by the next moon a burning fever shall
给 他们 到 卡 - te - qua , 或者 经过 这 下一个 月亮 一个 燃烧 发烧 将
[fɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
fall upon you .
落下 之上 你 .

把它们交给卡特夸，否则到下个月你就会患上高烧。

[laɪk] ['pænθəz] [wɪl] [juː; jʊ] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] .
Like panthers will you bite the dust .
喜欢 黑豹 将要 你 咬 这 灰尘 .

你会像豹子一样倒下。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kætərækt] ['kænɒt] [kwentʃ] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] ,
All the waters of the great cataract cannot quench your thirst ,
全部 这 水 的 这 伟大的 白内障 不能 淬火 你的 口渴 ,

大瀑布所有的水都无法解你的渴。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [m'aɪtɪəst] ['hʌntəz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['wɪmɪn] .
and your mightiest hunters will be as women .
和 你的 最强大的 猎人 将要 是 作为 女性 .

而你们最强大的猎手将是女性。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['tʃiːftən] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [spəʊk] :
A fine - looking chieftain arose and spoke :
一个 美好的 - 寻找 头目 出现 和 辐 :

一位相貌英俊的酋长站起身来，说道：

" [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn][hæz; həz]['spəʊkən] [wel] .
" The sister of the great Medicine - man has spoken well .
" 这 姐姐 的 这 伟大的 药品 - 男人 有 说 出色地 .

"这位伟大巫医的妹妹说得好。"

[ʃiː; ʃi] [dwel] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪgwæm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪz] [strɒŋ] .
She dwells alone in her wigwam Her arm is strong .
她 居住地 独自的 在 她 圆锥形帐篷 她 手臂 是 强的 .

她独自住在她的印第安帐篷里，她的手臂很强壮。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪz] [kiːn] , [laɪk] [ðə; ði] [hɔːks] .
Her eye is keen , like the hawk's .
她 眼睛 是 敏锐的 , 喜欢 这 鹰的 .

她的目光像鹰一样敏锐。

[ðə; ði][dɪə(r)] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ærəʊ] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
The deer fall before her , and her arrow can find the heart of
这 鹿 落下 前 她 , 和 她 箭 能 寻找 这 心 的
[ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] .
the grizzly bear .
这 灰熊 熊 .

鹿倒在她面前，她的箭能射中灰熊的心脏。

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] [stændz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] .
Her corn stands higher than the grass of the prairie .
她 玉米 站立 更高 比 这 草 的 这 草原 .

她种的玉米比草原上的草还高。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fiːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [peɪl] - ['feɪsɪz] .
She can feed the young pale - faces .
她 能 喂养 这 年轻的 苍白 - 面孔 .

她可以喂养那些年轻的、面色苍白的人。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The Great Spirit gives them to her .
这 伟大的 精神 给予 他们 到 她 .

伟大的神灵将它们赐予了她。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] .
Let it be so .
让 它 是 所以 .

就这么办吧。

" [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [held] [æt; ət][wʌns] .
" A council was held at once .
" 一个 理事会 曾是 握住 在 一次 .

"立即召开了会议。"

[ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [pɑːst] [ðə; ði] [klʌb] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] ,
This time more than half the chieftains passed the club on in silence ,
这 时间 更多的 比 一半 这 酋长们 通过了 这 俱乐部 在 在 沉默 ,

这一次，超过半数的酋长默默地将俱乐部传给了其他人。

[fɔː(r); fə(r)][kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
for Ka - te - qua , as I have said , was respected among them ;
为了 卡 - te - qua , 作为 我 有 说 , 曾是 受人尊敬 之中 他们 ;
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
she had great powers of healing ,
她 有 伟大的 权力 的 康复 ,

正如我所说，卡特夸在他们中间备受尊敬；她拥有强大的治愈能力。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['revərəns] .
and many of the Indians regarded her with a superstitious reverence .
和 许多 的 这 印度人 认为 她 和 一个 迷信的 尊敬 .

许多印度人对她抱有迷信的敬畏之心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['wɪgwæm] .
The children were unbound and borne in state to the old squaw's wigwam .
这 孩子们 是 无界 和 出生 在 状态 到 这 老的 - 圆锥形帐篷 .

孩子们被解开束缚，隆重地抬到老妇人的帐篷里。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] , [ðeə(r)]
From that hour , though they were closely watched and guarded , their
从 那 小时 , 尽管 他们 是 密切 观看 和 守卫 , 他们的
[laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
lives were safe .
生活 是 安全的 .

从那一刻起，虽然他们受到严密监视和保护，但他们的生命安全却得到了保障。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['mɪst(ə)ri] - [mæn][ɔː(r)]['ɪndiən] ['prɒfɪt] .]
[Footnote 1 : Mystery - man or Indian prophet .]
[脚注 1 : 神秘 - 男人 或者 印度 先知 .]

[脚注1：神秘人或印度先知。]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[bɪg] [tɒm] .
BIG TOM .
大的 汤姆 .

大汤姆。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tə'wɔːdz] [tɒm] ,
From the conduct of the Indians towards Tom ,
从 这 执行 的 这 印度人 向 汤姆 ,

从印第安人对待汤姆的态度来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .
it was evident that his time for torture had not yet arrived .
它 曾是 明显 那 他的 时间 为了 酷刑 有 不是 然而 到达的 .

很明显，他遭受酷刑的时间还没有到来。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][tækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] " [wiːk] " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
He therefore had tact enough to remain " weak " as long as possible ,
他 所以 有 策略 足够的 到 保持 " 虚弱的 " 作为 长的 作为 可能的 ,

因此，他很机智地尽可能长时间地保持"软弱"状态。

['tɒtərɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]
tottering languidly about the grounds whenever they allowed him the liberty of
颤巍巍 懒洋洋地 关于 这 理由 每当 他们 允许 他 这 自由 的
['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
exercising his limbs ,
锻炼 他的 四肢 ,

每当他们允许他活动四肢时，他都会懒洋洋地在场地里蹒跚而行。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [di'kɔkʃən] [ɒv; əv][kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː] [wɪð] [ðə; ði]
and drinking the mixtures and decoctions of Ka - te - qua with the
和 喝 这 混合物 和 煎剂 的 卡 - te - qua 和 这
['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .
patience of a martyr .
耐心 的 一个 烈士 .

并以殉道者的耐心饮用卡特夸的混合物和煎剂。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði] [ʃruːd] ['feləʊ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [baɪ] ['teɪkɪŋ]
the shrewd fellow took care to win the good - will of the tribe by taking
这 精明 同伴 采取 关心 到 赢 这 好的 - 将要 的 这 部落 经过 采取
[ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] ,
apparent interest in their games ,
明显 兴趣 在 他们的 游戏 ,

这个精明的家伙通过对部落游戏表现出浓厚的兴趣来赢得部落的好感。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ]
and showing a great amount of admiration at their feats of strength
和 显示 一个 伟大的 数量 的 钦佩 在 他们的 壮举 的 力量
[ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .
and agility .
和 敏捷 .

并对他们展现出的力量和敏捷性表示极大的钦佩。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] [tuː] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]
He amused them too by the display of numerous accomplishments
他 觉得好笑 他们 也 经过 这 展示 的 很多的 成就
[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
peculiar to himself ,
奇特 到 他自己 ,

他还展示了许多他独有的绝技，逗乐了他们。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [bɜːdz] ,
such as whistling in close imitation of the songs of various birds ,
这样的 作为 吹口哨 在 关闭 模仿 的 这 歌曲 的 各种各样的 鸟类 ,

例如，模仿各种鸟类的鸣叫声吹口哨，

[ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [fiːts] [ɒv; əv] ['dʒʌgləri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['lɜːnɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and performing feats of jugglery that he had long ago learned in his
和 表演 壮举 的 把戏 那 他 有 长的 前 学习 在 他的
['neɪtɪv] [taʊn] .
native town .
本国的 镇 .

并表演了他很久以前在家乡学到的杂耍绝技。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ;
He could bark like a dog and howl like a wolf ;
他 可以 吠 喜欢 一个 狗 和 嚎 喜欢 一个 狼 ;

他既能像狗一样吠叫，又能像狼一样嚎叫；

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] ,
imitate the distant tramping of horses ' feet ,
模拟 这 遥远 徒步旅行 的 马匹 - 脚 ,

模仿远处马蹄的脚步声，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] ['ærəʊ] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [tʃiːfs]
and give the sound of a whizzing arrow so perfectly that the oldest chiefs
和 给 这 声音 的 一个 呼啸 箭 所以 完美 那 这 最老 酋长们
[wʊd] [tɜːn] [ðeə(r)] [hed] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .
would turn their head quickly in the direction of the sound .
会 转动 他们的 头 迅速地 在 这 方向 的 这 声音 .

发出的箭矢呼啸而过的声音如此逼真，以至于最年长的酋长都会迅速地将头转向声音传来的方向。

['naɪðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [nɔː(r)] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [tɑːmz] [pə'fɔːmənsɪz] ,
Neither at this , however , nor at any other of Tom's performances ,
两者都不 在 这 , 然而 , 也不 在 任何 其他 的 汤姆的 表演 ,

然而，无论是在这次演出中，还是在汤姆的其他任何演出中，都没有出现这种情况。

[wʊd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
would they show the slightest change of countenance ,
会 他们 展示 这 丝毫 改变 的 面容 ,

他们会露出哪怕一丝表情变化吗?

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] ['nevə(r)] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
for an Indian never allows himself to exhibit feelings of surprise ,
为了 一个 印度 绝不 允许 他自己 到 展览 情怀 的 惊喜 ,

因为印度人从不让自己流露出惊讶的情绪。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
considering it quite beneath the dignity of his race to do so .
考虑 它 相当 下面 这 尊严 的 他的 种族 到 做 所以 .

他认为这样做有损自己种族的尊严。

['iːv(ə)n] [wen] , [baɪ] [sʌm; səm] ['dekst(ə)rəs] [trɪk] ,
Even when , by some dexterous trick ,
甚至 什么时候 , 经过 一些 轻巧 诡计 ,

即使通过某种巧妙的手段，

[tɒm] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [liːf] [weə(r)] [ðeə(r)]['riːz(ə)n]
Tom would show them two or three acorns under a leaf where their reason
汤姆 会 展示 他们 二 或者 三 橡子 在下面 一个 叶子 在哪里 他们的 原因
[təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ,
told them there could be none ,
讲述 他们 那里 可以 是 没有任何 ,

汤姆会指给他们看叶子底下藏着的两三颗橡子，而他们的理智告诉他们，叶子底下不可能有橡子。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
and then as mysteriously cause the same acorns to disappear ,
和 然后 作为 神秘地 原因 这 相同的 橡子 到 消失 ,

然后，同样的橡子却神秘地消失了。

[ðə; ði]['stəʊni]['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [ðəʊ] [æt; ət] [hɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the stony faces looking on never changed a muscle though at heart they were
这 石质的 面孔 寻找 在 绝不 已更改 一个 肌肉 尽管 在 心 他们 是
['prɒbəbli] [kwaɪt][æz; əz] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [welʃ] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
probably quite as astounded as the Welsh monster was supposed to
大概 相当 作为 震惊 作为 这 威尔士语 怪物 曾是 据称 到
[biː; bi] [wen] [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] ,
be when Jack the Giant - Killer ,
是 什么时候 杰克 这 巨大的 - 杀手 ,

旁观者面无表情，一动不动，尽管他们内心可能和《杰克与巨人》中那个威尔士怪物一样震惊。

[pə'fɔːmd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts] [wɪð] ['heɪsti] - ['pʊdɪŋ] .
performed such wonderful feats with hasty - pudding .
执行 这样的 精彩的 壮举 和 仓促 - 布丁 .

用速成布丁做出了如此精彩的壮举。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz] [tɒm] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [strɒŋgə(r)] ,
By degrees , as Tom deemed it prudent to appear stronger ,
经过 学位 , 作为 汤姆 被认为 它 谨慎 到 出现 更强 ,

随着汤姆认为表现得更强大一些，他逐步地……

[hiː; hi] [wʊd] [dɑːns] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['hɔːnpaɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [sɪŋ] [waɪld] , ['rɒlɪksəm]
he would dance the sailors ' hornpipe for them , or sing wild , rollicksome
他 会 舞蹈 这 水手们 - 号角舞曲 为了 他们 , 或者 唱歌 荒野 , 欢快的
[sɔːŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

他会为他们跳水手号角舞，或者唱一些狂野欢快的歌曲。

[ɔː(r)] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʌstɪk] [siːts] [ænd; ənd] ['baʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skwɔː] .
or make beautiful rustic seats and bowers for the squaws .
或者 制作 美丽的 乡村 座位 和 鲍尔斯 为了 这 印第安女人 .

或者为印第安妇女建造漂亮的乡村风格座椅和凉亭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['mɑːksmən] , [tuː] ,
He was a capital marksman , too ,
他 曾是 一个 首都 神射手 , 也 ,

他也是个神枪手。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌn] [rɪ'spekt] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wɪð] [ðə; ði]
and soon won respect by showing that he could handle a musket with the
和 很快 韩元 尊重 经过 显示 那 他 可以 处理 一个 滑膛枪 和 这
[best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
best of them .
最好的 的 他们 .

他很快就赢得了尊重，因为他展现出了自己能像最优秀的人一样熟练地使用火枪。

[ðə; ði] [fjuː] ['ɪndiənz] [huː] [əʊnd] [gʌnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜːt][ɪn][ðeə(r)][juːz] ;
The few Indians who owned guns had become very expert in their use ;
这 很少 印度人 WHO 拥有 枪支 有 变得 非常 专家 在 他们的 使用 ;

少数拥有枪支的印第安人已经非常熟练地掌握了枪支的使用方法;

[ænd; ənd] [tɒm] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['traɪəlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] ,
and Tom , whenever they had trials of their skill ,
和 汤姆 , 每当 他们 有 试验 的 他们的 技能 ,

而汤姆，每当他们进行技能考验时，

[tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [dʒʌst] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːksmən] ,
took care to shoot just well enough to prove himself a good marksman ,
采取 关心 到 射击 只是 出色地 足够的 到 证明 他自己 一个 好的 神射手 ,

他小心翼翼地练习射击，力求达到足以证明自己是一名优秀射手的水平。

[wɪ'ðaʊt] [prə'vəʊkɪŋ] [ðeə(r)]['æŋgə(r)][baɪ] [ɪk'selɪŋ] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
without provoking their anger by excelling too often .
没有 挑衅 他们的 愤怒 经过 卓越 也 经常 .

不要因为表现过于出色而激怒他们。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
After awhile , in his desire to win their confidence ,
后 一会儿 , 在 他的 欲望 到 赢 他们的 信心 ,

过了一段时间，为了赢得他们的信任，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
he even went so far as to signify to the Indians that he would like to
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 表示 到 这 印度人 那 他 会 喜欢 到
[bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
become one of them ;
变得 一 的 他们 ;

他甚至向印第安人表示，他想成为他们中的一员;

[ðæt] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] [wel] ,
that their mode of life suited him well ,
那 他们的 模式 的 生活 适合 他 出色地 ,

他们的生活方式很适合他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]
and he would be glad to hunt and fish with them and be a
和 他 会 是 高兴的 到 打猎 和 鱼 和 他们 和 是 一个
[peɪl] - [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .
pale - face no more .
苍白 - 脸 不 更多的 .

他很乐意和他们一起打猎、钓鱼，再也不用做个白人了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
poor fellow , he did not know what he was saying ,
贫穷的 同伴 , 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 ,

可怜的人，他根本不知道自己在说什么。

[ɔː(r)] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [keɪsɪz][ɒv; əv] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][nəʊ][wʌn]
or how soon he would find out that even in cases of great temptation no one
或者 如何 很快 他 会 寻找 出去 那 甚至 在 案例 的 伟大的 诱惑 不 一
[kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'hæpi] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
can tell a lie without suffering unhappy consequences .
能 告诉 一个 说谎 没有 痛苦 不开心 结果 .

或者他很快就会发现，即使在极大的诱惑下，没有人能够说谎而不遭受不幸的后果。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [tʊk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
The savages took him at his word .
这 野蛮人 采取 他 在 他的 单词 .

野蛮人相信了他的话。

[ðeɪ] [held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .
They held a council .
他们 握住 一个 理事会 .

他们召开了一次会议。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,
After it was over , while most of them were still smoking their long ,
后 它 曾是 超过 , 尽管 最多 的 他们 是 仍然 吸烟 他们的 长的 ,

结束后，当他们中的大多数人还在抽着长长的香烟时，

['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [paɪps] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
richly ornamented pipes with great deliberation ,
丰富 装饰 管道 和 伟大的 审议 ,

精心制作的、装饰华丽的烟斗，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] ['greɪvli] [kə'menst] ['plʌkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
two or three of the Indians seized him and gravely commenced plucking out his
二 或者 三 的 这 印度人 查获 他 和 严重地 开始 拔毛 出去 他的
[heə(r)][baɪ][ðə; ði] [ruːts] . [[ˌtuː'tuː]] [suːn] [tɒm] [twɪtʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
hair by the roots . [2] Soon Tom twitched from head to foot ,
头发 经过 这 根 . [2] 很快 汤姆 抽搐 从 头 到 脚 ,

两三个印第安人抓住他，开始严肃地连根拔起他的头发。[2] 很快，汤姆从头到脚都抽搐起来，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [men] [stɪl] [kept] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
and water stood in his eyes ; but the red men still kept on with their work ,
和 水 站立 在 他的 眼睛 ; 但 这 红色的 男人 仍然 保留 在 和 他们的 工作 ,

他眼里噙满了泪水；但红人们仍然继续干活。

['dɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['æʃɪz] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]
dipping their fingers in ashes occasionally to enable them to take a better
浸渍 他们的 手指 在 灰烬 偶尔 到 使能够 他们 到 拿 一个 更好的
[həʊld] .
hold .
抓住 .

他们偶尔会将手指蘸入灰烬中，以便更好地抓握。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɔːld] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] [tʌft]
Before long his head was completely bald , with the exception of one long tuft
前 长的 他的 头 曾是 完全地 秃 , 和 这 例外 的 一 长的 簇
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
upon his crown ,
之上 他的 王冠 ,

不久之后，他的头就完全秃了，只剩下头顶一撮长长的头发。

[kɔːld] [ðə; ði][skælp] - [lɒk] .
called the scalp - lock .
称为 这 头皮 - 锁 .

称为头皮锁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['stɪfənd] [ænd; ənd] ['plætɪd] , [səʊ] [æz; əz][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]
This was immediately stiffened and plaited , so as to stand upright and
这 曾是 立即地 僵硬 和 编织 , 所以 作为 到 站立 直立 和
[həʊld][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] ,
hold a variety of ornaments ,
抓住 一个 种类 的 装饰品 ,

它立即被拉直并编织起来，以便直立放置并佩戴各种装饰品。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [glʌm] ['heədresə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
which his glum hairdresser fastened upon it .
哪个 他的 沮丧 理发师 系紧 之上 它 .

他那闷闷不乐的理发师把它系在了上面。

[ðen] [tuː] [əʊld] ['ɪndiənz] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪg] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [həʊlz] .
Then two old Indians pierced his nose and ears and hung big rings in the smarting holes .
然后 二 老的 印度人 穿孔 他的 鼻子 和 耳朵 和 悬挂 大的 戒指 在 这 刺痛 孔 .

然后，两个印第安老人给他穿了鼻孔和耳孔，并在刺痛的孔里挂上了大环。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
They then took off his clothing and painted his body with every variety of color .
他们 然后 采取 离开 他的 衣服 和 绘 他的 身体 和 每一个 种类 的 颜色 .

然后他们脱掉他的衣服，用各种颜色的颜料涂抹他的身体。

[nekst] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['geɪli] [im'brɔidəd] [klɒθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
Next they hung a gaily embroidered cloth about his loins ,
下一个 他们 悬挂 一个 兴高采烈地 绣花 布 关于 他的 腰肉 ,

接着，他们在他的腰间挂了一块绣着艳丽花纹的布。

[pʊt] [ə; eɪ] ['wɒmpəm] [[θriː]] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['sɪlvə(r)] [bændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
put a wampum [3] chain about his neck and fastened silver bands on his right arm .
放 一个 贝壳串珠 [3] 链 关于 他的 脖子 和 系紧 银 乐队 在 他的 正确的 手臂 .

在他的脖子上戴上一条贝壳串珠项链[3]，并在他的右臂上系上银环。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [geɪv] [θriː] [ʃrɪl] [wʊps] , [ænd; ənd] [men] ,
When this was done the whole party gave three shrill whoops , and men ,
什么时候 这 曾是 完毕 这 所有的 派对 给予 三 尖锐 哎呀 , 和 男人 ,

事情完成后，全队发出三声尖锐的欢呼，男人们也跟着欢呼起来。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['fræntɪk] ['dʒestʃəz] ,
women , and children crowded around him , making the most frantic gestures ,
女性 , 和 孩子们 挤 大约 他 , 制作 这 最多 疯狂的 手势 ,

妇女和儿童围在他身边，做出各种疯狂的手势。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrɪd] [saʊndz] [ðæt] ['evə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪbɪŋ] [waɪt] [mæn] [hɜːd] .
and uttering the most horrid sounds that ever a poor fibbing white man heard .
和 发出声音 这 最多 可怕的 声音 那 曾经 一个 贫穷的 说谎 白色的 男人 听到 .

并发出一个贫穷的、爱撒谎的白人听过的最可怕的声音。

[nekst] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
Next the maidens of the tribe rushed upon him , and ,
下一个 这 少女们 的 这 部落 匆忙 之上 他 , 和 ,

接着，部落里的少女们冲向他，

['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] [nɪə(r)] [baɪ] ,
hurrying him to a stream that ran near by ,
匆忙 他 到 一个 溪流 那 跑 靠近 经过 ,

催促他赶紧走到附近的小溪边，

[drægd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs]
dragged him into the water until it reached his waist , and tried to force
拖拽 他 进入 这 水 直到 它 达到 他的 腰部 , 和 尝试 到 力量
[hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] .
his head under .
他的 头 在下面 .

他把他拖入水中，直到水淹到他的腰部，并试图把他的头按入水中。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'raʊzd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ; [bʌt; bət] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This of course , aroused all his spirit of resistance ; but , when one of the
这 的 课程 , 被唤醒 全部 他的 精神 的 反抗 ; 但 , 什么时候 一 的 这
[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

这当然激起了他所有的反抗精神；但是，当其中一个女孩……

[nemd] [ʃiː; ʃi] - [diː] - [ɑː] ([waɪld] [seɪdʒ]) , [kraɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
named She - de - ah (wild sage) , cried into his ear .
命名 她 - 德 - 啊 (荒野 圣人) , 哭 进入 他的 耳朵 .

名叫谢德亚（野鼠尾草）的女子在他耳边哭喊。

" [nəʊ] [kɪl] !
" No kill !
" 不 杀 !

“不杀！”

[nəʊ] [kɪl] !
no kill !
不 杀 !

不杀！

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] .
" he concluded to submit .
" 他 结束 到 提交 .

他最终决定投降。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌk] [ænd; ənd] [held] ['ʌndə(r)] [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [ʌn'tɪl] ,
After this he was ducked and held under most unmercifully , until ,
后 这 他 曾是 躲闪 和 握住 在下面 最多 无情地 , 直到 ,

此后，他被按倒在地，毫不留情地压制着，直到……

[bɪ'liːvɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] " [ðə; ði] [waɪt] [blʌd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
believing by this time that " the white blood must be all washed out of him ,
相信 经过 这 时间 那 " 这 白色的 血 必须 是 全部 洗过 出去 的 他 ,

这时他相信“他身上的白血肯定都已经被洗干净了”，

" [ðeɪ] [led] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɔːl] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,
" they led him up the shore , all shivering and dripping ,
" 他们 引领 他 向上 这 支撑 , 全部 瑟瑟发抖 和 滴落 ,

他们领着他上了岸，所有人都瑟瑟发抖，浑身湿透。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] .
and presented him to their principal chief .
和 呈现 他 到 他们的 主要的 首席 .

并将他引荐给了他们的首领。

[ðə; ði] [nekst] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dres] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃɜːt] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]
The next performance was to dress him in an Indian shirt ornamented with
这 下一个 表现 曾是 到 裙子 他 在 一个 印度 衬衫 装饰 和
['feðər] [ænd; ənd] [biːdz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪl] .
feathers and beads and bits of porcupine quill .
羽毛 和 珠子 和 比特 的 豪猪 鹅毛笔 .

接下来的表演是让他穿上一件饰有羽毛、珠子和豪猪刺的印度衬衫。

[ðeɪ] [pʊt] ['lɛɡɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm]
They put leggins on his legs and moccasins on his feet , and , seating him
他们 放 紧身裤 在 他的 腿 和 鹿皮鞋 在 他的 脚 , 和 , 座位 他
[ə'pɒn][ə; eɪ][beə(r)] - [skɪn] ,
upon a bear - skin ,
之上 一个 熊 - 皮肤 ,

他们给他穿上绑腿，套上鹿皮鞋，然后让他坐在熊皮上，

[geɪv] [hɪm] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [lait] [wɪð] ; [ðen] [ə; eɪ] [paʊtʃ] ,
gave him flint and steel to strike a light with ; then a pouch ,
给予 他 燧石 和 钢 到 罢工 一个 光 和 ; 然后 一个 小袋 ,

给了他一块燧石和钢片让他打火；然后又给了他一个小袋子，

[ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] , [sʌm; səm][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪp] .
a tomahawk , some tobacco , and a long pipe .
一个 钺 , 一些 烟草 , 和 一个 长的 管道 .

一把战斧、一些烟草和一根长烟斗。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .
Then the chiefs seated themselves beside him , and smoked in silence .
然后 这 酋长们 坐着 他们自己 旁 他 , 和 熏制 在 沉默 .

然后，酋长们在他旁边坐下，默默地抽着烟。

[tɒm] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [tuː] ,
Tom knew well enough that he was expected to smoke too ,
汤姆 知道 出色地 足够的 那 他 曾是 预期的 到 抽烟 也 ,

汤姆很清楚，大家都希望他抽烟。

[ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'kɔːdɪŋli] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]
and filled and lit his pipe accordingly , never dreaming of the consequences
和 已填 和 点燃 他的 管道 因此 , 绝不 做梦 的 这 结果
.
.
.

于是他装满烟斗，点燃了烟斗，丝毫没有想到后果。

[əʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['nɪəli] ['twenti] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] " [fɜːst] [sməʊk] ,
Old as he was , nearly twenty , this was his " first smoke ,
老的 作为 他 曾是 , 几乎 二十 , 这 曾是 他的 " 第一的 抽烟 ,

虽然他年纪不小了，快二十岁了，但这却是他的“第一支烟”。

" [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɡrəʊɪŋ] ['dedli] [sɪk] .
" and very soon the poor fellow found himself growing deadly sick .
" 和 非常 很快 这 贫穷的 同伴 成立 他自己 生长 致命 生病的 .

“很快，这个可怜的人就发现自己病入膏肓了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] [tʃɪlz] ['kriːpɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] .
He could feel the cold chills creeping one after another into his very face .
他 可以 感觉 这 寒冷的 寒意 爬行 一 后 其他 进入 他的 非常 脸 .

他能感觉到一股股寒意正慢慢袭上他的脸颊。

['faɪnəli] , ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] , [wen] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Finally , something within him seemed to turn somersaults , when , yielding to a
最后 , 某物 之内 他 似乎 到 转动 空翻 , 什么时候 , 屈服 到 一个
['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
sudden impulse ,
突然 冲动 ,

最后，他内心深处似乎有什么东西翻了个跟头，他突然屈服于一股冲动，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [paɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪgwæm] ,
he flung the pipe upon the ground , and rushed into the recesses of the wigwam ,
他 扔 这 管道 之上 这 地面 ， 和 匆忙 进入 这 凹陷处 的 这 圆锥形帐篷 ，

他把烟斗扔在地上，冲进了帐篷深处。

[weə(r)] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] .
where he usually slept .
在哪里 他 通常 睡着了 .

他通常睡觉的地方。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [ə'tætʃ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['seɪkrɪd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪp] , [tʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'frʌnt] ;
This the Indians , who attach an almost sacred importance to the pipe , took as a great affront ;
这 这 印度人 ， WHO 附 一个 几乎 神圣 重要性 到 这 管道 ， 采取 作为 一个 伟大的 冒犯 ；

印第安人视烟斗为神圣之物，因此将此视为极大的侮辱；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wen] [tɒm] ['ɑːftəwəd] , [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['ɜːnɪst] ['dʒestʃəz] ,
and only when Tom afterward , by the most earnest gestures ,
和 仅有的 什么时候 汤姆 之后 ， 经过 这 最多 认真 手势 ，

后来，汤姆才以最真诚的姿态，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
explained to them the real cause of his conduct ,
解释 到 他们 这 真实的 原因 的 他的 执行 ，

他向他们解释了自己行为的真正原因。

[dɪd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['ɪndʒəd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] ;
did they allow their injured feelings to be pacified ;
做过 他们 允许 他们的 受伤 情怀 到 是 安抚 ；

他们是否允许自己受伤的情绪得到安抚?

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm] ['sɔːli] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kən'tempt] ,
though it cut him sorely to notice the expressions of contempt ,
尽管 它 切 他 非常 到 注意 这 表达式 的 鄙视 ，

虽然看到那些轻蔑的表情让他感到很受伤，

[ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɪm] .
and ridicule that were soon lavished upon him .
和 嘲笑 那 是 很快 慷慨的 之上 他 .

随后，他遭到了铺天盖地的嘲笑。

['weðə(r)] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [ɪn] ['ɪndiən] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mænlinəs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Whether this proof of what seemed in Indian opinion a want of manliness had anything to do with their conduct or not ,
无论 这 证明 的 什么 似乎 在 印度 观点 一个 想 的 男子气概 有 任何事物 到 做 和 他们的 执行 或者 不是 ，

无论这种在印度人看来是缺乏男子气概的表现是否与他们的行为有关，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
I cannot say ,
我 不能 说 ，

我无法说，

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['serɪmənɪz] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [red] - [mæn]
but certain it is that no further ceremonies towards making him a red - man
但 肯定 它 是 那 不 更远 仪式 向 制作 他 一个 红色的 - 男人
[wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['kɒstjuːm] .
were performed though he was allowed to wear his Indian costume .
是 执行 尽管 他 曾是 允许 到 穿 他的 印度 戏服 .

但可以肯定的是，虽然他被允许穿上印第安人的服装，但并没有举行任何让他成为红人的进一步仪式。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] .
Neither did they allow him to hunt with them , as he had hoped .
两者都不 做过 他们 允许 他 到 打猎 和 他们 , 作为 他 有 希望 .

他们也没有像他希望的那样允许他和他们一起打猎。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɔː(r)][dɪə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][træp][ðə; ði] ['biːvəs]
Whenever they went forth to shoot the bison or deer , or to trap the beavers
每当 他们 去 前进 到 射击 这 野牛 或者 鹿 , 或者 到 陷阱 这 海狸
,
,
,

每当他们外出猎杀野牛或鹿，或者捕捉海狸时，

[ɔː(r)][weɪdʒ][wɔː(r)] [wɪð] ['hɒstaɪl] [traɪbz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [skwɔː] ,
or wage war with hostile tribes , they always left him with the squaws ,
或者 工资 战争 和 敌对的 部落 , 他们 总是 左边 他 和 这 印第安女人 ,

或者与敌对部落开战，他们总是把他留给那些印第安女人。

[ðə; ði][əʊld] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
the old men , and the warriors who remained at home to take charge of
这 老的 男人 , 和 这 战士 WHO 剩余 在 家 到 拿 收费 的
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
the settlement .
这 沉降 .

那些老人，以及留在家里管理定居点的战士们。

['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] ,
Rudolph and Kitty were sorely frightened when they first saw the strange figure ,
鲁道夫 和 猫咪 是 非常 害怕 什么时候 他们 第一的 锯 这 奇怪的 数字 ,

鲁道夫和凯蒂第一次看到那个奇怪的身影时，吓坏了。

" [hɑːf] ['ɪndiən] , [hɑːf] [tɒm] , " [æz; əz] ['ruːdɒlf] ['ɑːftəwəd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] , [stɔːk] ['ɪntuː][kɑː] - [tiː] -
" half Indian , half Tom , " as Rudolph afterward described him , stalk into Ka - te -
" 一半 印度 , 一半 汤姆 , " 作为 鲁道夫 之后 描述 他 , 茎 进入 卡 - te -
- ['wɪgwæm] .
qua's wigwam .
- 圆锥形帐篷 .

正如鲁道夫后来所描述的那样，“一半是印第安人，一半是汤姆”，他蹑手蹑脚地走进了卡特夸的圆锥形帐篷。

[hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['bɒdi] [strʌk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
His bald head and painted body struck poor Kitty with dismay .
他的 秃 头 和 绘 身体 击 贫穷的 猫咪 和 沮丧 .

他那光秃秃的脑袋和涂满颜料的身体让可怜的凯蒂感到非常沮丧。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]
When he spoke soothingly to her , and gave her a handful of
什么时候 他 辐 舒缓地 到 她 , 和 给予 她 一个 少数 的
[braɪt] ['feðər] ,
bright feathers ,
明亮的 羽毛 ,

当他轻声细语地安慰她，并送给她一把鲜艳的羽毛时，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pɪtɪfəli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ,
she ventured to approach him , though she cried pitifully all the time for Tom ,
她 冒险 到 方法 他 , 尽管 她 哭 可怜地 全部 这 时间 为了 汤姆 ,

她鼓起勇气走近他，尽管她一直为汤姆哭泣不止。

[dɪə(r)] , [bɪg] [tɒm] , [huː] [njuː] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd] ['baʊnsə(r)] .
dear , big Tom , who knew papa and mamma , and Bessie and Bouncer .
亲爱的 , 大的 汤姆 , WHO 知道 爸爸 和 妈妈 , 和 贝西 和 保镖 .

亲爱的汤姆，他认识爸爸妈妈，还有贝西和邦瑟。

['naɪðə(r)] ['kɪti] [nɔː(r)] ['ruːdɒlf] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [breɪv] [dɒg] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,
Neither Kitty nor Rudolph had forgotten the brave dog through all these days of absence ,
两者都不 猫咪 也不 鲁道夫 有 被遗忘的 这 勇敢的 狗 通过 全部 这些 天 的 缺席 ,

尽管天天不见，凯蒂和鲁道夫都没有忘记这只勇敢的狗狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [həʊld] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɪð] [tɒm] [ə'baʊt] [hɪm] ;
and they loved to hold long conversations with Tom about him ;
和 他们 喜爱 到 抓住 长的 对话 和 汤姆 关于 他 ;

他们喜欢和汤姆长时间地谈论他；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['ɒf(tə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] ['besi] ,
though the little creatures oftener talked of their parents and Bessie ,
尽管 这 小的 生物 更频繁 谈话 的 他们的 父母 和 贝西 ,

虽然这些小家伙们经常谈论它们的父母和贝西，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət] [naɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bedz] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] .
as they lay at night upon their beds of dried grass .
作为 他们 躺 在 夜晚 之上 他们的 床 的 干燥 草 .

夜里，他们躺在干草铺成的床上。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [siː] [ə'merɪkən] [əd'ventʃə(r)] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .
[Footnote 2 : See American Adventure by Land and Sea .
[脚注 2 : 看 美国人 冒险 经过 土地 和 海 .

[脚注 2：参见《美国陆海冒险记》。

['hɑːpə(r)] [broʊz] . - .]
Harper Bros . 1842 .]
哈珀 兄弟 . - .]

哈珀兄弟出版社，1842年。

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['wɒmpəm] .
[Footnote 3 : Wampum .
[脚注 3 : 贝壳串珠 .

[脚注 3：贝壳串珠。

[biːdz] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃelz] , [juːst] [baɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [æz; əz] ['mʌni] , [ðə; ði] [ʃelz] [rʌn] [ɒn] [strɪŋz] ,
Beads made of shells , used by North American Indians as money , the shells run on strings ,
珠子 制成 的 贝壳 , 用过的 经过 北 美国人 印度人 作为 钱 , 这 贝壳 跑步 在 字符串 ,

北美印第安人用贝壳制成的珠子作为货币，贝壳串在绳子上。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] ['ɪntuː] [belts] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] .]
and are wrought into belts and ornaments .]
和 是 锻 进入 腰带 和 装饰品 .]

并被制成腰带和饰品。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['baʊnsərz] [wɜːk] .
BOUNCER'S WORK .
保镖的 工作 .

保镖的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
There was another person in the settlement besides the captives ,
那里 曾是 其他 人 在 这 沉降 除了 这 俘虏 ,

除了俘虏之外，营地里还有另一个人。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] ['baʊnsə(r)] ['veri] [suːn] .
who was not likely to forget Bouncer very soon .
WHO 曾是 不是 可能 到 忘记 保镖 非常 很快 .

谁也不想很快忘记保镖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
This was an Indian who , wounded and exhausted ,
这 曾是 一个 印度 WHO , 受伤 和 筋疲力尽的 ,

这是一名受伤且精疲力竭的印第安人，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] .
had reached the settlement four days after the arrival of the prisoners .
有 达到 这 沉降 四 天 后 这 到达 的 这 囚犯 .

在囚犯抵达四天后，他们也抵达了定居点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌgli] [mɑːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He had an ugly mark upon his throat , and another on his chest ,
他 有 一个 丑陋的 标记 之上 他的 喉 , 和 其他 在 他的 胸部 ,

他喉咙上有一道难看的伤疤，胸口也有一道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sʌlk] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt]
and he sulked aside from the rest of his tribe as though he felt that
和 他 生闷气 旁边 从 这 休息 的 他的 部落 作为 尽管 他 毛毡 那
[hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nəʊb(ə)l] ,
his wounds were ignoble ,
他的 伤口 是 卑鄙的 ,

他闷闷不乐地独自一人待在部落之外，仿佛觉得自己的伤口很不光彩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [bɜːθ] .
and a dishonor to his Indian birth .
和 一个 羞辱 到 他的 印度 出生 .

这不仅是对他印度血统的侮辱，也是对他印度出身的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] ['fɑːmə(r)] ['hɛdən] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] ;
It was his blood that Farmer Hedden had seen on that fearful night ;
它 曾是 他的 血 那 农民 赫登 有 已见 在 那 可怕 夜晚 ;

在那个可怕的夜晚，赫登农夫看到的正是他的血；

[ænd; ənd] [wen] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt]
and when more than once the agonized father had listened to what
和 什么时候 更多的 比 一次 这 痛苦的 父亲 有 听着 到 什么
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [skʌlk] [wʊlf] ,
seemed to be the tread of some skulking wolf ,
似乎 到 是 这 踏 的 一些 潜行 狼 ,

而且不止一次，这位痛苦的父亲都听到了似乎是某只潜伏的狼的脚步声。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] ['veri] ['ɪndiən] , [huː] , [hɑːf] [ded] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
he had heard this very Indian , who , half dead with pain and loss of blood ,
他 有 听到 这 非常 印度 , WHO , 一半 死的 和 疼痛 和 损失 的 血 ,

他曾听闻过这样一个印第安人的故事，他当时奄奄一息，痛苦不堪，失血过多。

[wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm'self] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
was dragging himself slowly through the depths of the forest .
曾是 拖拽 他自己 缓慢地 通过 这 深度 的 这 森林 .

他拖着沉重的身躯，缓慢地穿过森林深处。

[ðɪs] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['wɒriə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [peɪl] - ['feɪsɪz] [wɪð] [dɪs'laɪk] ,
This discomfited warrior had looked upon Tom and the two little pale - faces with dislike ,
这 不安 战士 有 看起来 之上 汤姆 和 这 二 小的 苍白 - 面孔 和 不喜欢 ,

这位沮丧的战士厌恶地看着汤姆和那两个脸色苍白的小孩。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
from the hour when he first saw them as prisoners in the encampment .
从 这 小时 什么时候 他 第一的 锯 他们 作为 囚犯 在 这 营地 .

从他第一次在营地里见到他们这些囚犯的那一刻起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] [rɪ'maɪndəz] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] .
They were constant reminders to him of his mortifying struggle with the dog .
他们 是 持续的 提醒 到 他 的 他的 令人羞愧 斗争 和 这 狗 .

它们不断提醒着他与那条狗之间那场令人难堪的搏斗。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
He felt it all the more because ,
他 毛毡 它 全部 这 更多的 因为 ,

他之所以如此感同身受，是因为：

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['legɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
though his jacket and leggings were trimmed with the scalps of his enemies ,
尽管 他的 夹克 和 绑腿 是 修剪过的 和 这 头皮 的 他的 敌人 ,

虽然他的外套和绑腿上都镶有敌人的头皮，

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['tʃærəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [hænd] ,
he had lately been forced to receive charity from the white man's hand ,
他 有 最近 到过 强制 到 收到 慈善机构 从 这 白色的 男人的 手 ,

他最近被迫接受白人的施舍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] , ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
This was when , starving and nearly frozen , he had fallen helpless in the forest ,
这 曾是 什么时候 , 饥饿 和 几乎 冷冻 , 他 有 倒下 无助 在 这 森林 ,

当时，他饥寒交迫，几乎冻僵，无助地倒在了森林里。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['træpɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] ; [ə; eɪ]['setlə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ðeə(r)] ,
after an unlucky trapping excursion ; a settler had found him there ,
后 一个 倒霉 诱捕 短途旅行 ; 一个 定居者 有 成立 他 那里 ,

在一次不幸的捕猎之旅后，一位定居者在那里发现了他。

['gɪv(ə)n][hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sent] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ]
given him food and drink and sent him on his way with a bountiful supply
给定 他 食物 和 喝 和 发送 他 在 他的 方式 和 一个 丰富 供应
[ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] .
of provisions .
的 条款 .

他们给了他食物和水，并给他准备了充足的补给，让他踏上旅程。

[bɪg] [tɒm] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
Big Tom saw the dark looks of this Indian , and regarded him with suspicion ;
大的 汤姆 锯 这 黑暗的 看起来 的 这 印度 , 和 认为 他 和 怀疑 ;

大汤姆看到这个印第安人的阴沉眼神，对他起了怀疑之心；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'zentf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sɪk]
but little Kitty was quite unconscious of the resentful feelings of " the sick
但 小的 猫咪 曾是 相当 无意识 的 这 不满 情怀 的 " 这 生病的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但小凯蒂完全没有意识到“病人”的怨恨情绪。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] .
" as she called him .
" 作为 她 称为 他 .

她这样称呼他。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
In fact , as soon as she grew more familiar with the Indians ,
在 事实 , 作为 很快 作为 她 生长 更多的 熟悉的 和 这 印度人 ,

事实上，她越熟悉印第安人，就越觉得……

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sɔːt] [hɪm][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,
she often sought him in preference to the rest ,
她 经常 寻求 他 在 偏爱 到 这 休息 ,

她常常优先选择他而不是其他人。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
and loved to sit upon the ground beside him ,
和 喜爱 到 坐 之上 这 地面 旁 他 ,

她喜欢坐在他身旁的地上，

[ænd; ənd] [treɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] ['pætənz] [wɜːkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['legɪŋz]
and trace with her tiny fingers the patterns worked upon his leggings
和 痕迹 和 她 微小的 手指 这 图案 工作 之上 他的 绑腿
[ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] .
and moccasins .
和 鹿皮鞋 .

她用纤细的手指描摹着他紧身裤和鹿皮鞋上的图案。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][grɪm]['wɒriə(r)] [ri'pʌls] [ðiːz] [fə,mili'æriti] ; [bʌt; bət] [wen] ,
At first the grim warrior repulsed these familiarities ; but when ,
在 第一的 这 严峻 战士 反感 这些 熟悉 ; 但 什么时候 ,

起初，这位冷峻的战士排斥这些亲昵的举动；但当，

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][traɪb] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]
as he began to mingle with his tribe , he heard her sweet voice calling
作为 他 开始 到 交融 和 他的 部落 , 他 听到 她 甜的 嗓音 呼叫
[hɪm][baɪ] [neɪm] ,
him by name ,
他 经过 姓名 ,

当他开始融入部落时，他听到她甜美的声音在呼唤他的名字。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] ['feðər]
and saw her day after day display her store of beads and feathers
和 锯 她 天 后 天 展示 她 店铺 的 珠子 和 羽毛
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
at his feet ,
在 他的 脚 ,

他日复一日地看到她在他脚下展示她收藏的珠子和羽毛，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['grædʒuəli] ['sɔfənd] .
his feelings gradually softened .
他的 情怀 逐步地 软化 .

他的情绪逐渐缓和下来。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [skaʊl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [feɪs]
Before long he ceased to scowl upon her when she lifted her sunny face
前 长的 他 停止 到 皱眉头 之上 她 什么时候 她 抬起 她 阳光明媚 脸
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ,

没过多久，当她抬起阳光般的脸庞看向他时，他便不再怒目而视了。

[ænd; ənd] , [ɒn] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] .
and , on rare occasions , he even allowed her to count his arrows .
和 , 在 稀有的 场合 , 他 甚至 允许 她 到 数数 他的 箭头 .

极少数情况下，他甚至允许她数数他的箭。

[wʌns] , [wen] ['ruːdɒlf] [hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːki] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [kɑː] - [tiː] - -
Once , when Rudolph had shot a wild turkey , he rushed to Ka - te - qua's
一次 , 什么时候 鲁道夫 有 射击 一个 荒野 火鸡 , 他 匆忙 到 卡 - te - -
['wɪgwæm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,
wigwam with his prize ,
圆锥形帐篷 和 他的 奖 ,

有一次，鲁道夫射杀了一只野火鸡，他带着战利品冲到卡特夸的帐篷前。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] [skwɔː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd]
for he had learned to love the strange old squaw , though he feared
为了 他 有 学习 到 爱 这 奇怪的 老的 印第安女人 , 尽管 他 害怕
[hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] .
her , too , sometimes .
她 , 也 , 有时 .

因为他已经学会了爱上这个古怪的老妇人，尽管有时他也害怕她。

['kɪti] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [skɪl] ,
Kitty clapped her hands with delight at her brother's skill ,
猫咪 鼓掌 她 双手 和 喜 在 她 兄弟 技能 ,

凯蒂为哥哥的技艺高兴地拍手。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ded] [bɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and begged him to go with her and show the dead bird to her
和 乞求 他 到 去 和 她 和 展示 这 死的 鸟 到 她
['feɪvərɪt] ['ɪndiən] .
favorite Indian .
最喜欢的 印度 .

她恳求他陪她一起去，把那只死鸟带给她最喜欢的印第安人看。

" [kʌm] , ['ruːdɒlf] ; [kʌm] [ʃəʊ] - - , - " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [baɪ]
" Come , Rudolph ; come show ' Nokah , ' " she pleaded , pulling the young hunter by
" 来 , 鲁道夫 ; 来 展示 - - , - " 她 恳求 , 拉 这 年轻的 猎人 经过
[ðə; ði] [ɑːm] .
the arm .
这 手臂 .

“来吧，鲁道夫；来给‘诺卡’看看，”她恳求道，拉着这位年轻猎人的胳膊。

" [kʌm] [twɪk] !
" Come twick !
" 来 特威克 !

"来吧，特威克！"

[hiː; hi] [gɔɪn] - [ə'weɪ] .
he goin ' away .
他 去 - 离开 .

他要走了。

" ['ruːdɒlf] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] .
" Rudolph suffered himself to be led .
" 鲁道夫 遭受 他自己 到 是 引领 .

鲁道夫甘愿被人领导。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [triː] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌnt] .
They found Po - no - kah standing alone by a tree , fully equipped for the hunt .
他们 成立 波 - 不 - 卡 常设 独自的 经过 一个 树 , 完全 配备 为了 这 打猎 .

他们发现波诺卡独自一人站在树旁，全副武装，准备狩猎。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːki] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] ['ruːdɑːlfs] ['vænəti] .
He looked at the turkey and gave a grunt , not particularly flattering to Rudolph's vanity .
他 看起来 在 这 火鸡 和 给予 一个 咕哝 , 不是 特别 奉承 到 鲁道夫的 虚荣 .

他看了看火鸡，哼了一声，这可不太讨鲁道夫的虚荣心。

" [aɪv] [ʃɒt] [θriː] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [θriː] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['klɪərə(r)] .
" I've shot THREE ! " said the boy , holding up three fingers to make his meaning clearer .
" 我已经 射击 三 ! " 说 这 男生 , 保持 向上 三 手指 到 制作 他的 意义 更清晰 .

"我射中了三个！"男孩说着，举起三根手指，以示更清楚。

" [ɜː] ! " [grʌnt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'gen] .
" Ugh ! " grunted the savage again .
" 啊 ! " 哼哼 这 野蛮的 再次 .

"呃！"野蛮人又哼了一声。

" ['peɪlfeɪs] [nəʊ] [ʃuːt] [mʌtʃ] . "
" Paleface no shoot much . "
" 苍白脸 不 射击 很多 . "

"苍白脸很少开枪。"

" [bʌt; bət] [aɪm] ['grəʊɪŋ] , " [pə'sistid] ['ruːdɒlf] .
" But I'm growing , " persisted Rudolph .
" 但 我是 生长 , " 持续 鲁道夫 .

"但我正在成长，"鲁道夫坚持说。

" [wen] [aɪm] [bɪg] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [beəz] [ænd; ənd] ['baɪs(ə)n] .
" When I'm big , I'm going to shoot bears and bison .
" 什么时候 我是 大的 , 我是 去 到 射击 熊 和 野牛 .

"等我长大了，我要去猎熊和野牛。"

[dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] [beəz] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðiːz] [klɔːz] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Did you kill the bears to get all these claws ? " he added ,
做过 你 杀 这 熊 到 得到 全部 这些 爪子 ? " 他 额外 ,

"你是为了得到这些熊爪才杀了熊吗？"他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - - ['nekləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [hjuːdʒ]
pointing up to Po - no - kah's necklace , which was formed entirely of huge
指向 向上 到 波 - 不 - - 项链 , 哪个 曾是 形成 完全 的 巨大的
[beə(r)] - [klɔːz] , [strʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [end] .
bear - claws , strung through the thickest end .
熊 - 爪子 , 串 通过 这 最厚 结尾 .

他指着波诺卡的项链，那项链完全由巨大的熊爪组成，从最粗的一端串起来。

" [ɜː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [hed] , " [ˌem 'iː] [ʃuːt] [hɪm] . "
" Ugh , " replied the Indian , nodding his plumed head , " me shoot him . "
" 啊 , " 回复 这 印度 , 点头 他的 羽毛 头 , " 我 射击 他 . "

"呃，"印第安人点点头，说道，"我真想杀了他。"

" [ænd; ənd] [ðiːz] [skælp] , " [sed] ['ruːdɒlf] ,
" And these scalps , " said Rudolph ,
" 和 这些 头皮 , " 说 鲁道夫 ,

"还有这些头皮，"鲁道夫说，

['ʃʌdərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
shuddering as he pointed to the fringe of human hair hanging from the
颤抖 作为 他 尖 到 这 边缘 的 人类 头发 绞刑 从 这
['bʌkskɪn] ['legɪŋz] ;
buckskin leggings ;
鹿皮 绑腿 ;

他指着从鹿皮绑腿上垂下来的一缕人发，浑身颤抖；

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðiːz] ? "
" did you get all these ? "
" 做过 你 得到 全部 这些 ? "

你都收到了吗？

" [ɜː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['grɪmli] , ['nɒdɪŋ] [ðə; ði] [pluːmz] [ə'gen] .
" Ugh , " he answered grimly , nodding the plumes again .
" 啊 , " 他 回答 阴沉地 , 点头 这 羽流 再次 .

"唉，"他阴沉地回答，再次点了点羽毛。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] ['ruːdɒlf] , ['lʊkɪŋ] ['fɪələsli] ['ɪntuː] [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - -
" You are bad , then , " exclaimed Rudolph , looking fearlessly into Po - no - kah's
" 你 是 坏的 , 然后 , " 惊呼 鲁道夫 , 寻找 无畏地 进入 波 - 不 - -
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"那你真是个坏蛋！"鲁道夫无所畏惧地直视着波诺卡的眼睛，大声说道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
" I know you , " he added suddenly , after gazing at him intently for an
" 我 知道 你 , " 他 额外 突然 , 后 凝视 在 他 专注地 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

"我认识你，"他突然补充道，同时目光紧紧地盯着他看了一会儿。

" ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [lɑːst] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ræn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Father brought you into our kitchen last winter , and I ran behind the door .
" 父亲 带来 你 进入 我们的 厨房 最后的 冬天 , 和 我 跑 在后面 这 门 .

"去年冬天，父亲把你带到我们家的厨房，我躲到了门后。"

['mʌðə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] [miːt] [ænd; ənd] [hɒt] [drɪŋk] ,
Mother gave you meat and hot drink ,
母亲 给予 你 肉 和 热的 喝 ,

妈妈给了你肉和热饮。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɔːm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .
and father warmed you and gave you a bag of potatoes .
和 父亲 温暖 你 和 给予 你 一个 包 的 土豆 .

父亲给你暖和了身子，还给了你一袋土豆。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [klɑːsp, klæsp] [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - - [niː] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] .
" he continued , clasping Po - no - kah's knee , " you know where our home is .
" 他 持续 , 紧握 波 - 不 - - 膝盖 , " 你 知道 在哪里 我们的 家 是 .

他继续说道，同时抓住波诺卡的膝盖，“你知道我们的家在哪里。”

['nɪəli] ['evri] [naɪt] [ai] [driːm] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Nearly every night I dream that mother is calling us .
几乎 每一个 夜晚 我 梦 那 母亲 是 呼叫 我们 .

几乎每晚我都会梦见妈妈在呼唤我们。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] , [pliːz] [duː; də] .
Show me the way , please do .
展示 我 这 方式 , 请 做 .

请为我指路。

[kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː] [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
Ka - te - qua says there are dreadful things in the forest that will eat me up ,
卡 - te - qua 说道 那里 是 可怕 事物 在 这 森林 那 将要 吃 我 向上 ,

卡特夸说森林里有可怕的东西会把我吃掉，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] .
but I am not afraid .
但 我 是 不是 害怕的 .

但我并不害怕。

[əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] [həʊm] !
Oh , do tell us the way home !
哦 , 做 告诉 我们 这 方式 家 !

哦，请告诉我们回家的路！

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [bɔɪ] ,
" The Indian gave a sharp look at the sobbing boy ,
" 这 印度 给予 一个 锋利的 看 在 这 啜泣 男生 ,

“印度人锐利地瞥了一眼那个哭泣的男孩，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
and seemed in part to understand his words .
和 似乎 在 部分 到 理解 他的 字 .

似乎部分理解了他的话。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːn] [təʊn] : " [nəʊ] [spiːk] ; [nəʊ] [tel] [kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː] ;
Stooping , he whispered in a stern tone : " No speak ; no tell Ka - te - qua ;
弯腰 , 他 低声说道 在 一个 船尾 语气 : " 不 说话 ; 不 告诉 卡 - te - qua ;

他弯下腰，用严厉的语气低声说道：“不许说话；不许告诉卡特夸；

" — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
" — and without one glance of encouragement ,
" — 和 没有 一 瞥一眼 的 鼓励 ,

——而且连一丝鼓励的眼神都没有，

[hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ə'sembəld] , [prɪ'peərɪŋ]
he stalked away to the spot where the other Indians had assembled , preparing
他 跟踪 离开 到 这 点 在哪里 这 其他 印度人 有 组装 , 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] .
for the hunt .
为了 这 打猎 .

他大步走向其他印第安人聚集的地方，他们正准备狩猎。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
The children saw him no more for weeks .
这 孩子们 锯 他 不 更多的 为了 周 .

孩子们好几个星期都没见到他。

['ruːdɒlf] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fʊli]
Rudolph remembered his parting words , and though he could not fully
鲁道夫 记得 他的 离别 字 , 和 尽管 他 可以 不是 完全
[ˌʌndə'stænd] [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - - ['məʊtɪv] ,
understand Po - no - kah's motive ,
理解 波 - 不 - - 动机 ,

鲁道夫记住了波诺卡临别时说的话，虽然他无法完全理解波诺卡的动机，

[hiː; hi] ['feɪθfəli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
he faithfully obeyed his command .
他 忠实 服从 他的 命令 .

他忠实地执行了命令。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɒm] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
Not even to Tom did he relate what had occurred .
不是 甚至 到 汤姆 做过 他 涉及 什么 有 发生 .

他甚至没有把发生的事情告诉汤姆。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['ɪndiən] [laɪf] .
INDIAN LIFE .
印度 生活 .

印度生活。

['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd]
Rudolph and Kitty learned many things from the Indians that they never would
鲁道夫 和 猫咪 学习 许多 事物 从 这 印度人 那 他们 绝不 会
[hæv; həv] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [skuːl] - [haʊs] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['prɪti] [həʊm] ;
have studied in the rough school - house near their pretty home ;
有 研究 在 这 粗糙的 学校 - 房子 靠近 他们的 漂亮的 家 ;

鲁道夫和凯蒂从印第安人那里学到了很多东西，这些东西是他们在自家附近那间简陋的学校里永远学不到的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['meni] ['sɪŋgjələ(r)] ['kʌstəmz] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [fɪld]
and they soon became familiar with many singular customs that at first filled
和 他们 很快 成为 熟悉的 和 许多 单数 海关 那 在 第一的 已填
[ðem; ðəm] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
them with wonder .
他们 和 想知道 .

他们很快就熟悉了许多奇特的习俗，这些习俗起初让他们感到惊奇不已。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [wen] [ðeɪ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæ'puːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,
For instance : when they , or any of the little papooses , were naughty or disobedient ,
为了 实例 : 什么时候 他们 , 或者 任何 的 这 小的 婴儿背带 , 是 淘气 或者 忤 ,

例如：当他们或任何小宝宝淘气或不听话时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ʌndə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] ['triːtmənt] .
they were put under what might be called the water - cure treatment .
他们 是 放 在下面 什么 可能 是 称为 这 水 - 治愈 治疗 .

他们接受了所谓的水疗法。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪpt] [ɔː(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pæntri] — [æz; əz] [wɒz; wəz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
Instead of being whipped or locked up in a dark pantry — as was , I am sorry to say ,
反而 的 存在 鞭打 或者 已锁定 向上 在 一个 黑暗的 食品储藏室 — 作为 曾是 , 我 是 对不起 到 说 ,

与其像以前那样被鞭打或关进黑暗的食品储藏室——很遗憾，事实的确如此——

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [waɪt] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] " [dʌk] " ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mænɪdʒəbl] .
the custom among some white people — they were simply " ducked " under water until they became manageable .
这 风俗 之中 一些 白色的 人们 — 他们 是 简单地 " 躲闪 " 在下面 水 直到 他们 成为 可管理的 .

有些白人有这样的习俗——把他们直接“按入”水中，直到他们变得容易控制为止。

['wɪntə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
Winter or summer , it was all the same .
冬天 或者 夏天 , 它 曾是 全部 这 相同的 .

冬天还是夏天，都一样。

[ə; eɪ] [bæd] [tʃaɪld] [wʊd] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wet] [tʃaɪld] ,
A bad child would very soon become a wet child ,
一个 坏的 孩子 会 非常 很快 变得 一个 湿的 孩子 ,

一个调皮的孩子很快就会变成一个爱哭的孩子。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] .
if there were any water within a mile .
如果 那里 是 任何 水 之内 一个 英里 .

如果方圆一英里内有水的话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [saɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɑːk] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktə(r)] ;
There are bright sides , as well as dark , to the Indian character ;
那里 是 明亮的 侧面 , 作为 出色地 作为 黑暗的 , 到 这 印度 特点 ;

印度人的性格既有光明的一面，也有阴暗的一面；

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] ['præktɪsɪz] ,
and in considering their cruelties and inhuman practices ,
和 在 考虑 他们的 残忍 和 不人道 实践 ,

考虑到他们的残忍和不人道的做法，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['brʌðə(r)] ,
we must remember that the white man has not always been just to him or set a good example to his uncivilized brother ,
我们 必须 记住 那 这 白色的 男人 有 不是 总是 到过 只是 到 他 或者 放 一个 好的 例子 到 他的 野蛮 兄弟 ,

我们必须记住，白人并非一直公正地对待他，也并非一直为他未开化的兄弟树立榜样。

[ɔ:(r)] [bi:n] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] [tu:; tə] [di:dz] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
or been careful not to provoke him to deeds of resentment and wrong .
或者 到过 小心 不是 到 惹 他 到 契约 的 怨恨 和 错误的 .

或者小心翼翼地避免激怒他，让他做出怨恨和错误的行为。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['reəli] [fə'gɛt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevə(r)] [telz] [ə; eɪ] [laɪ] .
An Indian rarely forgets a kindness , and he never tells a lie .
一个 印度 很少 忘记了 一个 仁慈 , 和 他 绝不 讲述 一个 说谎 .

印度人很少会忘记别人的恩情，而且从不说谎。

[hi:; hi] [ɪz] [hə'rəʊɪk] ,
He is heroic ,
他 是 英勇 ,

他是一位英雄。

[ænd; ənd] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [mænz] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [peɪn] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and deems it beneath a man's dignity to exhibit the slightest sign of pain under any circumstances .
和 认为 它 下面 一个 男人的 尊严 到 展览 这 丝毫 符号 的 疼痛 在下面 任何 情况 .

并认为在任何情况下，男人流露出哪怕一丝痛苦的迹象都是有损尊严的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [su:] [traɪb] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
Among the Sioux tribe of that time ,
之中 这 苏族 部落 的 那 时间 ,

在当时的苏族部落中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [beə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hɑ:dʃɪp] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
the boys were trained from the first to bear as much hardship as possible .
这 男孩们 是 受过训练 从 这 第一的 到 熊 作为 很多 困境 作为 可能的 .

这些男孩从小就被训练要尽可能地忍受各种艰辛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['serəməni] [kɔ:ld] [ðə; ði] [strɔ:] [dɑ:ns] ,
They had a ceremony called the Straw Dance ,
他们 有 一个 仪式 称为 这 稻草 舞蹈 ,

他们举行了一种叫做稻草舞的仪式，

[ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['meʒəd] [step] ,
in which children were forced to maintain a stately and measured step ,
在 哪个 孩子们 是 强制 到 维持 一个 庄严 和 测量 步 ,

孩子们被迫保持庄重而有节奏的步伐，

[waɪl] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [lu:s] [strɔ:z] [taɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɜ:n] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
while bunches of loose straws tied to their naked bodies were lighted and allowed to burn slowly away .
尽管 成捆 的 松动的 吸管 系 到 他们的 裸 身体 是 照明 和 允许 到 烧伤 缓慢地 离开 .

将成捆的稻草绑在她们赤裸的身体上，点燃，任其慢慢燃烧殆尽。

['eni] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [flintʃ] [ɔ:(r)] " [brəʊk] [step] " [wɒz; wəz] ['sɔ:li] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
Any poor little creature who flinched or " broke step " was sorely punished and held in disgrace .
任何 贫穷的 小的 生物 WHO 畏缩 或者 " 打破 步 " 曾是 非常 受到惩罚 和 握住 在 耻辱 .

任何胆敢退缩或“失步”的可怜小家伙都会受到严厉的惩罚，并蒙受耻辱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['dɑːnsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
There were certain dances among the Indians performed by the warriors ,
那里 是 肯定 舞蹈 之中 这 印度人 执行 经过 这 战士 ,

印第安人中有一些特定的舞蹈，是由战士们表演的。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] .
before going either to battle or to the hunt .
前 去 任何一个 到 战斗 或者 到 这 打猎 .

在上战场或去狩猎之前。

[ɪf] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [ðeɪ] [spent] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tə'geðə(r)] ,
If to battle , they spent hours , and often whole days and nights together ,
如果 到 战斗 , 他们 花费 小时 , 和 经常 所有的 天 和 夜晚 一起 ,

如果要战斗，他们会一起战斗数小时，甚至常常整天整夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [wɔː(r)] - [dɑːns] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['klæʃɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['drʌmˌlaɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
in the fearful war - dance , accompanied by clashing on their drumlike instruments ,
在 这 可怕 战争 - 舞蹈 , 伴随 经过 冲突 在 他们的 鼓状 仪器 ,

在令人恐惧的战舞中，伴随着他们类似鼓的乐器的碰撞声，

[ænd; ənd] [wʊps] [ðæt] [ræŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [hɪlz] .
and whoops that rang long and loud amid the echoing hills .
和 哎呀 那 响铃 长的 和 大声 之中 这 回声 丘陵 .

回荡在群山间的悠长而响亮的欢呼声。

[ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] , [ðə; ði] [beə(r)] - [dɑːns] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] - [dɑːns] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [naɪts]
If to the hunt , the Bear - Dance or the Buffalo - Dance was kept up nights
如果 到 这 打猎 , 这 熊 - 舞蹈 或者 这 水牛 - 舞蹈 曾是 保留 向上 夜晚
[ænd; ənd] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ,
and days before starting ,
和 天 前 开始 ,

如果是为了狩猎，那么在狩猎开始前，人们会彻夜不眠地跳熊舞或野牛舞。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [beə(r)] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] ['bʌfələʊ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
in order to propitiate the Bear Spirit or Buffalo Spirit , whichever it might be .
在 命令 到 安抚 这 熊 精神 或者 水牛 精神 , 任何 它 可能 是 .

为了安抚熊神或野牛神，不管它究竟是哪一种。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [dɑːns] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
They had a funeral dance also , which was very solemn and impressive .
他们 有 一个 葬礼 舞蹈 还 , 哪个 曾是 非常 庄严 和 感人的 .

他们还举行了葬礼舞，场面非常庄严肃穆，令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] ,
And if a chieftain was to be buried , either in the river , or ,
和 如果 一个 头目 曾是 到 是 埋葬 , 任何一个 在 这 河 , 或者 ,

如果一位酋长要被埋葬，无论是在河里，还是……

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mændæn] , [ɒn] [ə; eɪ] [rʌf] ['plætfɔːm] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [pəulz] [haɪ] [ʌp] [frɒm; frəm]
as among the Mandans , on a rough platform erected on poles high up from
作为 之中 这 曼丹人 , 在 一个 粗糙的 平台 竖立 在 杆子 高的 向上 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

就像曼丹人那样，在一个架在高高杆子上的简陋平台上，

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] ,
the warriors danced before his wigwam ,
这 战士 跳舞 前 他的 圆锥形帐篷 ,

勇士们在他的帐篷前跳舞，

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and assigned to a few of their number the duty of seeing that his
和 分配 到 一个 很少 的 他们的 数字 这 责任 的 看到 那 他的
['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
widow and children ,
寡妇 和 孩子们 ，

并指派其中几人负责照顾他的遗孀和子女，

[ɪf] [hiː; hi] [left] ['eni] , [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .
if he left any , should never be without food and shelter .
如果 他 左边 任何 ， 应该 绝不 是 没有 食物 和 庇护所 .

如果他留下了食物和住所，那么他应该永远不会挨饿受冻。

['kɪti] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] , ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Kitty and Rudolph often looked on with , mingled feelings of terror and delight ,
猫咪 和 鲁道夫 经常 看起来 在 和 ， 混合 情怀 的 恐怖 和 喜 ，

凯蒂和鲁道夫常常带着既恐惧又兴奋的复杂心情看着这一切。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] .
while some of these strange ceremonies were being enacted .
尽管 一些 的 这些 奇怪的 仪式 是 存在 已颁布 .

在进行这些奇怪仪式的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɔːlwət] ['wɒrɪəz] , [wɪð] [bent] [bæks] [ænd; ənd] [glʌm] ['feɪsɪz] ,
It was curious to see the stalwart warriors , with bent backs and glum faces ,
它 曾是 好奇的 到 看 这 坚定的 战士 ， 和 弯曲 背部 和 沮丧 面孔 ，

看到那些身强力壮的战士们，却弓着背，愁眉苦脸，真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɔː(r)] [wuːp] , [stæmp] [θruː] [ðə; ði] ['meʒəd] [dɑːns] .
and many a grunt or whoop , stamp through the measured dance .
和 许多 一个 咕哝 或者 哇哦 ， 邮票 通过 这 测量 舞蹈 .

伴随着阵阵低吼或欢呼，跺着脚跳着有节奏的舞蹈。

['ɒf(ə)n] ['kɪti] [wʊd] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːm] [ɪn]['terə(r)] , [wen] , [ɪn][streɪndʒ] ['kɒnsət] ,
Often Kitty would clutch her brother's arm in terror , when , in strange concert ,
经常 猫咪 会 离合器 她 兄弟 手臂 在 恐怖 ，什么时候 ， 在 奇怪的 音乐会 ，

每当这时，凯蒂常常会惊恐地紧紧抓住哥哥的胳膊，仿佛听到一阵奇怪的声音，

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fiːndɪʃ] [lʊk] [ænd; ənd] ['stelθi] ['dʒestʃə(r)] ,
the savages would suddenly halt , and with fiendish look and stealthy gesture ,
这 野蛮人 会 突然 停止 ， 和 和 邪恶的 看 和 隐秘的 手势 ，

野蛮人突然停下脚步，露出凶狠的表情，做出鬼鬼祟祟的动作，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
seem to be listening to the approach of an enemy .
似乎 到 是 聆听 到 这 方法 的 一个 敌人 .

似乎在倾听敌人的逼近。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɑːnst] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] .
Sometimes , too , the women danced , but always apart from the men .
有时 ， 也 ， 这 女性 跳舞 ， 但 总是 除 从 这 男人 .

有时，女人们也会跳舞，但总是与男人们分开。

['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [skwɔː] ['nevə(r)] [pleɪd] [tə'geðə(r)] .
Even in their games the warriors and squaws never played together .
甚至 在 他们的 游戏 这 战士 和 印第安女人 绝不 玩 一起 .

即使在游戏中，战士和印第安女人也从不一起玩。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊ] ['ɪndiənz] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ,
Among the Crow Indians , famous for their long black hair ,
之中 这 乌鸦 印度人 , 著名的 为了 他们的 长的 黑色的 头发 ,

在以黑色长发闻名的克罗族印第安人中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][wʌn] [geɪm]
it was not uncommon for a thousand young men to play in one game
它 曾是 不是 罕见 为了 一个 千 年轻的 男人 到 玩 在 一 游戏
[ɒv; əv][bɔːl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [kən'sekjətɪv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
of ball for three or four consecutive days without interruption .
的 球 为了 三 或者 四 连续的 天 没有 中断 .

一千名年轻人连续三四天不间断地进行一场球赛，这种情况并不少见。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn]['pleɪə(r)] [rɪ'taɪəd] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
As soon as one player retired , exhausted , another took his place .
作为 很快 作为 一 玩家 退休 , 筋疲力尽的 , 其他 采取 他的 地方 .

一名球员筋疲力尽地退役后，另一名球员立即顶替他的位置。

['ɒf(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ,
Often hundreds of women played together ,
经常 数百 的 女性 玩 一起 ,

通常数百名女性一起玩耍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][æz; əz]['ekspɜːt][æz; əz][ðə; ði][men][ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd]
and they were generally as expert as the men in throwing and
和 他们 是 一般来说 作为 专家 作为 这 男人 在 投掷 和
['kætʃɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] .
catching the ball .
捕捉 这 球 .

她们在投掷和接球方面通常和男人们一样熟练。

[ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] ['fiːtʃə(r)] [ə'mʌŋ] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
Another strange feature among Indian customs , was the importance attached to
其他 奇怪的 特征 之中 印度 海关 , 曾是 这 重要性 随附的 到
[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [bæg] .
the medicine - bag .
这 药品 - 包 .

印度习俗中另一个奇怪的特点是，人们对药袋非常重视。

['evri] ['wɒriə(r)][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ]['suːnə(r)] [hʌnt] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
Every warrior had one , and would no sooner hunt , or go to battle ,
每一个 战士 有 一 , 和 会 不 很快 打猎 , 或者 去 到 战斗 ,

每个战士都拥有一个，他们一旦去狩猎或战斗，就会……

[ɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
or appear among his tribe without it ,
或者 出现 之中 他的 部落 没有 它 ,

或者没有佩戴它就出现在他的部落中，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [nɪ'glekt] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['skælpɪŋ] - [naɪf] .
than he would neglect to wear his bow or his scalping - knife .
比 他 会 忽视 到 穿 他的 弓 或者 他的 短线交易 - 刀 .

他宁愿不戴弓箭或剥头皮刀。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnd] ['eni]['medsn; 'medɪsn] ,
Not that the bag contained any medicine ,
不是 那 这 包 包含 任何 药品 ,

并非说袋子里装的是药品。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
such as we understand by the word — for it was nothing but a
这样的 作为 我们 理解 经过 这 单词 — 为了 它 曾是 没有什么 但 一个

[smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [skɪn] [səʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] ,
small piece of skin sewed like a bag ,
小的 片 的 皮肤 缝制的 喜欢 一个 包 ,

正如我们从这个词中理解的那样——因为它只不过是一小块缝成袋子的皮而已。

['kjʊəriəsli] ['ɔːnəmentɪd] , [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] [strɔː] [ɔː(r)] [liːvz] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
curiously ornamented , and stuffed with straw or leaves — but because he
奇怪的是 装饰 , 和 填充 和 稻草 或者 树叶 — 但 因为 他

[rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
regarded it as a charm .
认为 它 作为 一个 魅力 .

装饰奇特，里面塞满了稻草或树叶——但他却把它当作护身符。

[wɪð] [hɪm] , " ['medsn; 'medɪsn] " [ment] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [ænd; ənd]
With him , " medicine " meant some mysterious power that would protect and
和 他 , " 药品 " 意思是 一些 神秘 力量 那 会 保护 和

[gaɪd] [hɪm] ,
guide him ,
指导 他 ,

对他而言，“药物”意味着某种神秘的力量，能够保护和指引他。

[ænd; ənd] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
and propitiate the unseen powers in his favor .
和 安抚 这 看不见 权力 在 他的 偏爱 .

并祈求无形的力量帮助他。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] ,
When about to obtain his medicine ,
什么时候 关于 到 获得 他的 药品 ,

当他准备取药时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sɒlətri] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
the young Indian went alone to some solitary river or lake in the depths of
这 年轻的 印度 去 独自的 到 一些 孤 河 或者 湖 在 这 深度 的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

这位年轻的印第安人独自一人前往森林深处某条偏僻的河流或湖泊。

[ɔː(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [piːk] .
or mounted to some lonely peak .
或者 安装 到 一些 孤独 顶峰 .

或者攀登到某个偏僻的山峰上。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [fɑːst, fæst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] , ['sliːpɪŋ] , [hiː; hi] [driːmd] .
Here he fasted , and remained until , sleeping , he dreamed .
这里 他 禁食 , 和 剩余 直到 , 睡眠 , 他 梦见 .

他在这里禁食，一直待到睡着，做了一个梦。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] , ['bʌfələʊ] , [dɪə(r)]
The first animal he dreamed about , whether it were a bear , buffalo , deer
这 第一的 动物 他 梦见 关于 , 无论 它 是 一个 熊 , 水牛 , 鹿

,
,
,

他梦见的第一个动物，无论是熊、野牛还是鹿，

['wiːzl] , [ɔː(r)][bɜːd][ɔː(r)]['reptaɪl][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] " ['medsn; 'medɪsn] " [fər'evə(r)] .
weasel , or bird or reptile of any kind , became his " medicine " forever .
黄鼠狼 , 或者 鸟 或者 爬虫 的 任何 种类 , 成为 他的 " 药品 " 永远 .

黄鼠狼，或者任何种类的鸟类或爬行动物，都成了他永远的“良药”。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪts] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæg]
He at once hunted until he found one , and obtained its skin for a bag
他 在 一次 猎杀 直到 他 成立 一 , 和 获得 它是 皮肤 为了 一个 包
.
.
.

他立即开始寻找，直到找到一只，并剥下它的皮做成一个袋子。

['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [lʊkt] [wɪð] [ɔː] [ə'pɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)]['medsn; 'medɪsn] - [bægz]
Rudolph and Kitty looked with awe upon many of the rare medicine - bags
鲁道夫 和 猫咪 看起来 和 敬畏 之上 许多 的 这 稀有的 药品 - 包
[ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] ,
of the tribe ,
的 这 部落 ,

鲁道夫和凯蒂敬畏地看着部落里许多珍稀的药袋。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɒn]['eni] [ə'kaʊnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
though they were never on any account allowed to touch them .
尽管 他们 是 绝不 在 任何 帐户 允许 到 触碰 他们 .

尽管他们无论如何都不允许碰它们。

[ɪn'diːd] , ['kɪti] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['ruːdɒlf] , ['dɒtɪd]
Indeed , Kitty had managed to make a rough little one for Rudolph , dotted
的确 , 猫咪 有 管理 到 制作 一个 粗糙的 小的 一 为了 鲁道夫 , 虚线
[wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv] [biːdz] ,
with clumps of beads ,
和 团块 的 珠子 ,

事实上，凯蒂已经为鲁道夫做了一个粗糙的小玩意儿，上面点缀着一簇簇的珠子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][nekst][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['siːkrət] [praɪd] .
and he wore it next his heart with secret pride .
和 他 穿着 它 下一个 他的 心 和 秘密 自豪 .

他把它贴身佩戴在胸前，心中充满秘密的自豪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd][wʌns] , [waɪl] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] - ,
The little fellow had once , while tramping through the forest with Katequa ,
这 小的 同伴 有 一次 , 尽管 徒步旅行 通过 这 森林 和 - ,

这个小家伙有一次和凯特夸一起穿过森林时，

[siːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ɔː(r)][sɔːlt] - [lɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
seen a number of deer gathered around a spring , or salt - lick , as it is
已见 一个 数字 的 鹿 聚集 大约 一个 春天 , 或者 盐 - 舔 , 作为 它 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

看到许多鹿聚集在泉水边，或者叫作舔盐处。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kwivəd] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪnɪst][wʌn][fɔːl] ['wuːndɪd]
and had quivered with frightened delight to see the finest one fall wounded
和 有 颤抖 和 害怕 喜 到 看 这 最好的 一 落下 受伤
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ærəʊ] .
by her arrow .
经过 她 箭 .

看到最优秀的人被她的箭射中倒下，她既害怕又兴奋，浑身颤抖。

[wen] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] ['pleɪntɪvli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
When the large eyes of the wounded creature had turned plaintively toward him ,
什么时候 这 大的 眼睛 的 这 受伤 生物 有 转向 哀怨地 朝向 他 ，

当那只受伤生物的大眼睛哀怨地转向他时，

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] ,
he had tried not to feel sorry , but his heart ached in spite of his efforts ,
他 有 尝试 不是 到 感觉 对不起 ， 但 他的 心 疼痛 在 尽管如此 的 他的 努力 ，

他努力不去感到难过，但尽管如此，他的心还是隐隐作痛。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
" I shall be a mighty hunter one of these days ,
" 我 将 是 一个 强大的 猎人 一 的 这些 天 ，

“总有一天，我会成为一名强大的猎人。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɪti] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ; " [bʌt; bət][ai][woʊnt] [ʃuːt] [dɪə(r)] ,
" he said to Kitty on his return ; " but I won't shoot deer ,
" 他 说 到 猫咪 在 他的 返回 ； " 但 我 惯于 射击 鹿 ，

他回来后对凯蒂说：“但我不会射杀鹿。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
for they look at you just as if they wanted to speak .
为了 他们 看 在 你 只是 作为 如果 他们 通缉 到 说话 .

因为他们看着你，就好像想跟你说话一样。

[aɪl] [get] [beəz] [ðəʊ] , [lɒts][ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd]['bʌfələʊ] ;
I'll get bears though , lots of ' em , and buffalo ;
患病的 得到 熊 尽管 ， 很多 的 - 呃 ， 和 水牛 ；

不过我肯定会猎到熊，很多熊，还有野牛；

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][træp] [wen] [ai][get] [həʊm] , [ænd; ənd] [kætʃ] ['bædʒəz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,
and I'll have a fine trap when I get home , and catch badgers and foxes ,
和 患病的 有 一个 美好的 陷阱 什么时候 我 得到 家 ， 和 抓住 獾 和 狐狸 ，

我回家后会准备一个精良的陷阱，用来捕捉獾和狐狸。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [duː; də] .
just as the Indians do .
只是 作为 这 印度人 做 .

就像印第安人那样。

" [tɒm] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [sɔː] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Tom and Rudolph saw with indignation that , throughout the village ,
" 汤姆 和 鲁道夫 锯 和 愤慨 那 ， 自始至终 这 村庄 ，

汤姆和鲁道夫愤慨地看到，在整个村庄里，

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['drʌdʒəri] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [skwɔː] ,
the labor and drudgery were forced upon the squaws ,
这 劳动 和 苦役 是 强制 之上 这 印第安女人 ，

这些劳动和苦役都强加在印第安妇女身上。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['leɪzɪli][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] [sməʊkt] [ðeə(r)][paɪps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] [triːz] .
while the warriors stretched themselves lazily upon the ground , or smoked their pipes under the spreading trees .
尽管 这 战士 拉伸 他们自己 懒洋洋 之上 这 地面 ， 或者 熏制 他们的 管道 在下面 这 传播 树木 .

而战士们则懒洋洋地躺在地上，或在枝繁叶茂的大树下抽着烟斗。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊk] , [dɪɡ] , [tʃɒp] ,
As for Kitty , she was too busy watching the women cook , dig , chop ,
作为 为了 猫咪 , 她 曾是 也 忙碌的 观看 这 女性 厨师 , 挖 , 劈 ,

至于凯蒂，她忙着看女人们做饭、挖土、切菜呢。

[ænd; ənd] ['kæri] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
and carry , to make any moral reflections .
和 携带 , 到 制作 任何 道德 反思 .

并进行任何道德反思。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [skɪnz] [brɔːt] [ɪn]
She loved , also , to sit beside them when they prepared the skins brought in
她 喜爱 , 还 , 到 坐 旁 他们 什么时候 他们 准备 这 皮肤 带来 在
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] ,
from the hunt ,
从 这 打猎 ,

她也喜欢坐在他们旁边，看着他们处理狩猎带来的兽皮。

[ɔː(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)]['kjʊəriəs] ['səʊɪŋ] ,
or while they were busy with their curious sewing ,
或者 尽管 他们 是 忙碌的 和 他们的 好奇的 缝纫 ,

或者当他们忙于他们奇特的缝纫工作时，

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['ɒkjupaɪd] .
so different from that with which she had seen her mother occupied .
所以 不同的 从 那 和 哪个 她 有 已见 她 母亲 占领 .

这与她从小看到母亲所做的事情截然不同。

[braɪt] - ['kʌləd] [ræɡz] , ['feðər] , [biːdz] , ['pɔːkjupaɪn] - [kwɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][skræps][ɒv; əv][tɪn] ,
Bright - colored rags , feathers , beads , porcupine - quills , and even scraps of tin ,
明亮的 - 有色 破布 , 羽毛 , 珠子 , 豪猪 - 羽毛 , 和 甚至 碎屑 的 锡 ,

色彩鲜艳的破布、羽毛、珠子、豪猪刺，甚至还有锡片，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skwɔː] [rɪ'laɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [ɒv; əv]
were the ornaments upon which the squaws relied to make the toilets of
是 这 装饰品 之上 哪个 这 印第安女人 依赖 到 制作 这 洗手间 的
[ðeə(r)] [traɪb] " ['staɪlɪʃ] " [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
their tribe " stylish " and beautiful ;
他们的 部落 " 时髦的 " 和 美丽的 ;

这些装饰品是印第安妇女用来使她们部落的厕所“时尚”和美丽的；

[ænd; ənd] ['kɪti] — ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [suːn] [ɡruː] [tuː; tə] [ə'ɡriː] [wɪð] [ðem; ðəm]
and Kitty — tiny little woman that she was — soon grew to agree with them
和 猫咪 — 微小的 小的 女士 那 她 曾是 — 很快 生长 到 同意 和 他们
['pɜːfɪktli] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [teɪst] .
perfectly in matters of taste .
完美 在 事情 的 品尝 .

而凯蒂——尽管她个子很小——很快就在品味方面与他们完全一致。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][səʊ] ['bɑːbərəs] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][ɡ'ɜːlz]
the Indian women never did anything quite so barbarous as to put their little girls
这 印度 女性 绝不 做过 任何事物 相当 所以 野蛮 作为 到 放 他们的 小的 女孩们
- [fiːt] ['ɪntuː] ['nærəʊ] [ʃuːz] [wɪð] [haɪ] [hiːlz] ,
' feet into narrow shoes with high heels ,
- 脚 进入 狭窄的 鞋 和 高的 高跟鞋 ,

印度妇女从未做过如此野蛮的事情，比如让她们的小女儿穿上又窄又高的鞋子。

[nɔː(r)]['fɑːs(ə)n] [taɪt] [belts] [ə'baʊt][ðeə(r)] [weist] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɒd] - ['gɪv(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [wɪ'ðɪn]
nor fasten tight belts about their waists , so that the God - given machinery within
也不 系 紧的 腰带 关于 他们的 腰部 , 所以 那 这 上帝 - 给定 机械 之内
[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɜːk] .
could hardly work .
可以 几乎 工作 .

他们也不会在腰间系上过紧的腰带，以至于上帝赋予他们的身体机能难以正常运转。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['meni] [prɪ'pɒstərəs] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
But they did many preposterous things , for all that .
但 他们 做过 许多 荒谬 事物 , 为了 全部 那 .

但尽管如此，他们还是做了很多荒唐事。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [tæ'tuːd] [ðeə(r)] [skɪnz] ,
They painted their bodies and tattooed their skins ,
他们 绘 他们的 身体 和 纹身 他们的 皮肤 ,

他们在身上涂上颜料，并在皮肤上纹身。

[baɪ] ['prɪkɪŋ] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['steɪnɪŋ] [dʒuːs] [wen] [ðə; ði]
by pricking figures on the flesh and rubbing in some staining juice when the
经过 刺 数据 在 这 肉 和 擦 在 一些 染色 汁 什么时候 这
[blʌd] [ə'pɪəd] .
blood appeared .
血 出现 .

在肉上扎出图案，当血液出现时，将一些染色汁液涂抹上去。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [pɪəst] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][səʊ] [ðæt] [braɪt] [rɪŋz] [kʊd; kəd]['dæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
They even pierced their noses so that bright rings could dangle from them .
他们 甚至 穿孔 他们的 鼻子 所以 那 明亮的 戒指 可以 悬挂 从 他们 .

他们甚至还在鼻子上打了孔，让闪亮的鼻环挂在上面。

['meni] , [tuː] ,
Many , too ,
许多 , 也 ,

还有很多，

[hʌŋ] ['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wei] — [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɒt]
hung bits of metal from their ears in a similar way — but that may not
悬挂 比特 的 金属 从 他们的 耳朵 在 一个 相似的 方式 — 但 那 可能 不是
[straɪk] [maɪ]['sɪvəlaɪzd] ['ridər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bɑːbərəs] ['kʌstəm] .
strike my civilized readers as being a very barbarous custom .
罢工 我的 文明 读者 作为 存在 一个 非常 野蛮 风俗 .

他们也以类似的方式在耳朵上挂上金属片——但这可能不会让我的文明读者觉得是一种非常野蛮的习俗。

[eks] .
X .
X .

X.

[kɑː] - [tiː] - - " [gʊd] [naɪt] .
KA - TE - QUA'S " GOOD NIGHT .
KA - TE - - " 好的 夜晚 .

KA-TE-QUA 的"晚安。

" [ðʌs] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑːst] [ə'weɪ] , [nɒt][səʊ] ['wɪərəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] , [æz; əz]
" Thus weeks and months passed away , not so wearily to the prisoners , as
" 因此 周 和 几个月 通过了 离开 , 不是 所以 疲劳 到 这 囚犯 , 作为
[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
to the poor ,
到 这 贫穷的 ,

"就这样，几周几个月过去了，对囚犯来说，时间的流逝并不像对穷人那样令人感到疲惫。"

['sɒrəʊɪŋ] [hɑːts] [ðæt] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] .
sorrowing hearts that mourned for them at home .
悲伤 心 那 哀悼 为了 他们 在 家 .

家中为他们哀悼的人们，心中充满悲伤。

[tɑːmz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
Tom's brain was always busy in planning some mode of escape for himself
汤姆的 脑 曾是 总是 忙碌的 在 规划 一些 模式 的 逃脱 为了 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] .
and his little charges .
和 他的 小的 收费 .

汤姆的脑子里总是想着如何才能让自己和他照顾的孩子们逃脱。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] , ['nevə(r)] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
But , as he was still closely guarded , never being left alone for an
但 ， 作为 他 曾是 仍然 密切 守卫 ， 绝不 存在 左边 独自的 为了 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ，

但是，由于他仍然受到严密保护，一刻也不能独处，

[naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwæm][ɒv; əv][kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː]
night or day , and as the children slept in the wigwam of Ka - te - qua
夜晚 或者 天 ， 和 作为 这 孩子们 睡着了 在 这 圆锥形帐篷 的 卡 - te - qua
,
,
，

无论白天还是黑夜，当孩子们在卡特夸的圆锥形帐篷里睡觉时，

[huːz] [aɪz] [siːmd] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kləʊz] ,
whose eyes seemed never intended to close ,
谁 眼睛 似乎 绝不 故意的 到 关闭 ，

他的眼睛似乎永远都不想闭上，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] [θriː]
he concluded to wait patiently rather than to risk the lives of all three
他 结束 到 等待 耐心 相当 比 到 风险 这 生活 的 全部 三
[baɪ][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] .
by an unsuccessful attempt .
经过 一个 不成功 试图 .

他决定耐心等待，而不是冒险尝试，以免危及三人的生命。

['miːntaɪm] , [kɑː] - [tiː] - - [strɒŋ] [ɑːmz] [gruː] ['fiːb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['ærəʊ] [bɪ'keɪm] [les] ['feɪt(ə)l][ɪn]
Meantime , Ka - te - qua's strong arms grew feeble , her arrow became less fatal in
与此同时 ， 卡 - te - - 强的 武器 生长 微弱 ， 她 箭 成为 较少的 致命的 在
[ɪts][eɪm] ,
its aim ,
它是 目的 ，

与此同时，卡特夸强壮的双臂变得无力，她的箭矢也失去了致命的威力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [fɪts] [ɒv; əv] ['muːdinəs] [fɪld] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɪð] [dred] .
and her strange fits of moodiness filled Rudolph and Kitty with dread .
和 她 奇怪的 适合 的 情绪波动 已填 鲁道夫 和 猫咪 和 恐惧 .

她那古怪的喜怒无常让鲁道夫和凯蒂感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪgwæm] , ['tʃɑːntɪŋ]
For hours she would sit at the entrance of her wigwam , chanting
为了 小时 她 会 坐 在 这 入口 的 她 圆锥形帐篷 ， 吟唱
['mɔːnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] .
mournfully in the Indian tongue .
悲伤地 在 这 印度 舌头 .

她会一连几个小时坐在她的印第安帐篷门口，用印第安语悲伤地吟唱。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] ,
At such times she would compel the children to remain within ,
在 这样的 时代 她 会 迫使 这 孩子们 到 保持 之内 ,

这时她会强迫孩子们待在屋里。

— [bɪ'kʌmɪŋ] ['fræntɪk] [wɪð] ['kreɪzi] [reɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] ;
— becoming frantic with crazy rage should they attempt to force past her into the pleasant sunshine ;
— 成为 疯狂的 和 疯狂的 愤怒 应该 他们 试图 到 力量 过去的 她 进入 这 令人愉快的 阳光 ;

—如果他们试图强行从她身边经过，进入温暖的阳光下，她就会变得狂怒无常；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] [wɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ə'weɪ] ,
and they would sit together in the shadow , hoping that by some whim she would walk away ,
和 他们 会 坐 一起 在 这 阴影 , 希望 那 经过 一些 一时兴起 她 会 走 离开 ,

于是他们会一起坐在阴影里，希望她会一时兴起就离开。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [tʃɑːnt] [wʊd] [siːs] .
or that the long , long chant would cease .
或者 那 这 长的 , 长的 呗 会 停止 .

或者说，这冗长的吟唱声会停止。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
One afternoon she kept them waiting in this way for hours .
一 下午 她 保留 他们 等待 在 这 方式 为了 小时 .

一天下午，她就这样让他们等了好几个小时。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['preəri] ,
The sun sank lower and lower into the distant prairie ,
这 太阳 沉没 降低 和 降低 进入 这 遥远 草原 ,

太阳渐渐沉入远处的草原深处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] .
and the crimson clouds faded to a dull gray .
和 这 赤红 云 褪色 到 一个 乏味的 灰色的 .

深红色的云朵渐渐褪成了暗灰色。

['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [kɑː] - [tiː] - - [vɔɪs] [ʌn'tɪl] ,
Rudolph and Kitty sat listening to the wailing tones of Ka - te - qua's voice until ,
鲁道夫 和 猫咪 卫星 聆听 到 这 哀嚎 音调 的 卡 - te - - 嗓音 直到 ,

鲁道夫和凯蒂坐着，听着卡特夸凄厉的哭声，直到……

[æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tʃɪli] , [ðeɪ] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['skænti] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [pɑːtʃt] [kɔːn] ,
as the evening grew dark and chilly , they found for themselves a scanty supper of parched corn ,
作为 这 晚上 生长 黑暗的 和 寒冷 , 他们 成立 为了 他们自己 一个 稀少 晚餐 的 干渴 玉米 ,

夜幕降临，寒意袭人，他们找到的晚餐只有几根烤玉米。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [preə(r)] , [grəup] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [bed] .
and after whispering their simple prayer , groped their way to bed .
和 后 耳语 他们的 简单的 祷告 , 摸索 他们的 方式 到 床 .

他们低声念完简单的祷告后，摸索着爬上了床。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [siːst] ['sɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['wɪgwæm]
The strange old creature ceased singing after a while , and entered the wigwam
这 奇怪的 老的 生物 停止 歌唱 后 一个 尽管 , 和 进入 这 圆锥形帐篷

.
.
.

过了一会儿，那个奇怪的老家伙停止了歌唱，走进了帐篷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [muːvd] [ə'baʊt] ,
They could distinguish her form as she slowly moved about ,
他们 可以 区分 她 形式 作为 她 缓慢地 已搬 关于 ,

她缓慢地走动，他们还是能辨认出她的身形。

[bɪ'fɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [kæt] -
before throwing herself down near the entrance to indulge in her usual cat -
前 投掷 她自己 向下 靠近 这 入口 到 放纵 在 她 通常 猫 -
[laɪk] [sliːp] .
like sleep .
喜欢 睡觉 .

然后她便趴在入口附近，像猫一样睡着了。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪn] [wɒt] [muːd]
Afraid to speak to her , for they were not quite sure in what mood
害怕的 到 说话 到 她 , 为了 他们 是 不是 相当 当然 在 什么 情绪
[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ,
she might be ,
她 可能 是 ,

他们不敢和她说话，因为他们不太确定她当时的心情如何。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they watched her movements as well as they could ,
他们 观看 她 移动 作为 出色地 作为 他们 可以 ,

他们尽其所能地观察着她的一举一动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波诺卡：一个古老的印度故事(Po-No-Kah An Indian Tale of Long Ago) 第3/3页

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
and at last felt sure that she was tottering slowly toward them .
和 在 最后的 毛毡 当然 那 她 曾是 颤巍巍 缓慢地 朝向 他们 .

最后，她确信自己正摇摇晃晃地慢慢走向他们。

['kɪti] [klɑːsp, klæsp] ['ruːdɑːlfs] [nek] [mɔː(r)] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌes əʊ 'biː] .
Kitty clasped Rudolph's neck more tightly , and broke into a frightened sob .
猫咪 紧握 鲁道夫的 脖子 更多的 紧紧 , 和 打破 进入 一个 害怕 哭泣 .

凯蒂更紧地搂住鲁道夫的脖子，发出了一声惊恐的抽泣。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðeɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stiːl] ['veri] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tʌmbld] [kɜːrlz] .
In an instant , they felt her hand steal very gently over their tumbled curls .
在 一个 立即的 , 他们 毛毡 她 手 偷 非常 轻轻地 超过 他们的 翻滚 卷发 .

瞬间，他们感觉到她的手轻轻地抚过他们蓬乱的卷发。

" [naɪt] ! [naɪt] !
" Night ! night !
" 夜晚 ! 夜晚 !

“晚安！晚安！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .
" she whispered softly .
" 她 低声说道 轻轻 .

她轻声低语道。

" [gʊd] - [naɪt] , [kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɪə(r)]
[wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] [naʊ] .
" Good - night , Ka - te - qua , " they answered in a breath , for their fear was all gone now .
" 好的 - 夜晚 , 卡 - te - qua , " 他们 回答 在 一个 气息 , 为了 他们的 害怕 曾是 全部 已消失 现在 .

“晚安，卡特夸，”他们一口气回答道，因为他们的恐惧已经完全消失了。

" [naɪt] , [naɪt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)][kʊd; kəd]
[hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Night , night , " repeated the voice , as kindly as their own mother could have said it ,
" 夜晚 , 夜晚 , " 重复 这 嗓音 , 作为 亲切地 作为 他们的 自己的 母亲 可以 有 说 它 ,

“晚安，晚安，”那声音重复着，语气温柔得就像他们自己的母亲一样。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [strəʊk] , [ðeə(r)][əʊld] [frend] [muːvd] ['sɒftli] [ə'weɪ] .
and after giving each a caressing stroke , their old friend moved softly away .
和 后 给予 每个 一个 爱抚 中风 , 他们的 老的 朋友 已搬 轻轻 离开 .

在轻轻抚摸了它们一眼之后，它们的老朋友缓缓地离开了。

['veri] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv]
['meni] ['vɔɪsɪz] .
Very early the next morning the children were awakened by a buzzing of many voices .
非常 早期的 这 下一个 早晨 这 孩子们 是 觉醒 经过 一个 嗡嗡声 的 许多 声音 .

第二天一大早，孩子们就被一阵嘈杂的人声吵醒了。

[kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['wɪgwæm] .

Ka - te - qua had been found lying stiff and cold at the entrance of her wigwam .

卡 - te - qua 有 到过 成立 说谎 僵硬的 和 寒冷的 在 这 入口 的 她 圆锥形帐篷 .

人们发现卡特夸僵硬冰冷地躺在她圆锥形帐篷的入口处。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Not a trace of injury of any kind was upon her .

不是 一个 痕迹 的 受伤 的 任何 种类 曾是 之上 她 .

她身上没有丝毫伤痕。

[ðə; ði]['ɪndiənz] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] , [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['greɪvli] .

The Indians , crowding round , shook their heads gravely .

这 印度人 , 拥挤 圆形的 , 摇晃 他们的 头部 严重地 .

围拢过来的印第安人严肃地摇了摇头。

[kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː][wɒz; wəz][waɪz] , [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət]['mænɪtuː][hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Ka - te - qua was wise , they said , but Manitou had sent for her .

卡 - te - qua 曾是 明智的 , 他们 说 , 但 马尼图 有 发送 为了 她 .

他们说，卡特夸很聪明，但马尼图派人把她叫了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] .

She had gone to the happy Hunting Grounds of her fathers .

她 有 已消失 到 这 快乐的 打猎 理由 的 她 父亲们 .

她去了她父辈们快乐的狩猎场。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI .

十一 .

十一、

['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] ['mɑːstə(r)] .

FIRE - WATER BECOMES MASTER .

火 - 水 变成 掌握 .

火水合一，主宰一切。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] .

After a long absence , the hunting party returned .

后 一个 长的 缺席 , 这 打猎 派对 返回 .

经过漫长的等待，狩猎队再次归来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - - ['stɔːlwət] [fɔːm] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] , ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [rʌʃt] ,

As soon as Po - no - kah's stalwart form appeared in sight , Rudolph and Kitty rushed ,

作为 很快 作为 波 - 不 - - 坚定的 形式 出现 在 视线 , 鲁道夫 和 猫咪 匆忙 ,

波诺卡的身影刚一出现，鲁道夫和凯蒂就冲了过去。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,

with a cry of joy , to meet him ; but , to their great dismay ,

和 一个 哭 的 喜悦 , 到 见面 他 ; 但 , 到 他们的 伟大的 沮丧 ,

他们欢呼着迎接他；但令他们大失所望的是，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] [ðæt] [təʊld][ðem; ðəm] ['pleɪnli]
he pushed them away with a frown and a grunt that told them plainly
他 推动 他们 离开 和 一个 皱眉 和 一个 咕哝 那 讲述 他们 显然
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
that they were to be familiar with him no more .
那 他们 是 到 是 熟悉的 和 他 不 更多的 .

他皱着眉头，哼了一声，把他们推开，明确地告诉他们以后不要再跟他来往。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ! — [kɑː] - [tiː] - [kweɪ; kwɑː] [gɒn] , [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [tɒm]
Poor children ! — Ka - te - qua gone , Po - no - kah changed , and Tom
贫穷的 孩子们 ! — 卡 - te - qua 已消失 , 波 - 不 - 卡 已更改 , 和 汤姆
['skeəsli] ['hiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , — [ðeɪ] [felt] ['frendləs] [ɪn'diːd] .
scarcely heeding them , — they felt friendless indeed .
几乎 听从 他们 , — 他们 毛毡 没有朋友 的确 .

可怜的孩子们！——卡特夸走了，波诺卡变了，汤姆也几乎不理他们，——他们真的感到孤单无助。

[kaɪnd] [wɜːdz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [naʊ] , [ænd; ənd][kaɪnd] [lʊks] ['reəli] ,
Kind words they never heard now , and kind looks rarely ,
种类 字 他们 绝不 听到 现在 , 和 种类 看起来 很少 ,

他们现在再也听不到温暖的话语，也很少再看到友善的眼神。

[ɪk'sept] [wen] [tɒm] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [ðæt] [wɔːm] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ðəʊ] [ðeɪ]
except when Tom threw them a hasty glance that warmed their hearts , though they
除了 什么时候 汤姆 扔 他们 一个 仓促 瞥一眼 那 温暖 他们的 心 , 尽管 他们
['skeəsli] [njuː] [waɪ] .
scarcely knew why .
几乎 知道 为什么 .

唯独汤姆匆匆瞥了他们一眼，那眼神温暖了他们的心，尽管他们几乎不知道为什么。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [jɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
They did not know how his feelings yearned towards them ,
他们 做过 不是 知道 如何 他的 情怀 渴望 向 他们 ,

他们并不知道他对他们的感情有多么深切。

[nɔː(r)] [haʊ] ['iːgəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [pə'sjuːts] ,
nor how eagerly he would have joined in all their simple pursuits ,
也不 如何 急切地 他 会 有 加入 在 全部 他们的 简单的 追求 ,

他本会多么热切地参与到他们所有简单的活动中来，这一点也令人难以理解。

[hæd; həd][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
had he dared to do so ;
有 他 敢于 到 做 所以 ;

他敢这样做吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['eni] ['nəʊtɪs][hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the poor fellow had discovered that any notice he took of the
但 这 贫穷的 同伴 有 发现 那 任何 注意 他 采取 的 这
['tʃɪldrən] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
children aroused suspicion ,
孩子们 被唤醒 怀疑 ,

但可怜的家伙发现，他对孩子们的任何关注都会引起怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːdɪd][tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [kɔːs] .
and he therefore concluded to pursue a prudent course .
和 他 所以 结束 到 追求 一个 谨慎 课程 .

因此，他决定采取谨慎的做法。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][wʌn] [greɪt] [dʒɔɪ] .
In the meantime the children had one great joy .
在 这 与此同时 这 孩子们 有 一 伟大的 喜悦 .

与此同时，孩子们却迎来了一件非常快乐的事情。

[ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Their love for each other was always the same .
他们的 爱 为了 每个 其他 曾是 总是 这 相同的 .

他们彼此之间的爱始终如一。

['kɪti] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] " ['mæmi] " [wʊd] [send][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
Kitty trusted in the belief that " mammy " would send for them ;
猫咪 可信 在 这 信仰 那 " 妈咪 " 会 发送 为了 他们 ;

Kitty 坚信"妈妈"会派人来接她们;

[bʌt; bət] ['ruːdɒlf] [lʊkt] ['evə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
but Rudolph looked ever up to the Great Love that he knew was watching
但 鲁道夫 看起来 曾经 向上 到 这 伟大的 爱 那 他 知道 曾是 观看
['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət][həʊm] .
over them and the dear ones at home .
超过 他们 和 这 亲爱的 一个 在 家 .

但鲁道夫始终仰望着他所知道的那位守护着他们和家中亲人的伟大之爱。

" [ɪf] [ɪts] [raɪt] , ['kɪti] , " [hiː; hi] [wʊd] ['wɪspə(r)] , " [ai] [nəʊ] [wiːl; wil][gəʊ][həʊm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
" If it's right , Kitty , " he would whisper , " I know we'll go home one of these
" 如果 它是 正确的 , 猫咪 , " 他 会 耳语 , " 我 知道 出色地 去 家 一 的 这些
[deɪz] .
days .
天 .

"如果一切都对，凯蒂，"他会低声说，"我知道总有一天我们会回家的。"

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
God will take care of us . "
上帝 将要 拿 关心 的 我们 . "

上帝会照顾我们的。

" [bʌt; bət][ˌdiː əʊ 'diː] [tʊk] [tiː] - [kweɪ; kwɑː][ə'weɪ] , " ['kɪti] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] .
" But Dod took Te - qua away , " Kitty would sometimes say .
" 但 国防部 采取 特 - qua 离开 , " 猫咪 会 有时 说 .

"但是多德把特夸带走了,"凯蒂有时会这样说。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] , ['kɪti] ,
" Yes , I know He did , Kitty ,
" 是的 , 我 知道 他 做过 , 猫咪 ,

"是的，我知道他这么做了，凯蒂。"

" [ænd; ənd] ['ruːdɑːlfs] [aɪz] [wʊd] [lʊk] ['sædli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , " [ai] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd]
" and Rudolph's eyes would look sadly up to the blue sky , " I know He did
" 和 鲁道夫的 眼睛 会 看 令人遗憾的是 向上 到 这 蓝色的 天空 , " 我 知道 他 做过
,
,
,

"鲁道夫的眼睛会悲伤地望着蓝天，"我知道他做到了，

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
but then I think she was tired and wanted to go .
但 然后 我 思考 她 曾是 疲劳的 和 通缉 到 去 .

但后来我觉得她累了，想走了。

" ['sʌmə(r)] , ['ɔːtəm] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
" Summer , autumn , and winter had passed away ,
" 夏天 , 秋天 , 和 冬天 有 通过了 离开 ,

夏、秋、冬都已过去，

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kærid] [ðeə(r)] ['lɑːdʒɪst] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɜːrz]
and now came the season when the Indians carried their largest supply of furs
和 现在 来了 这 季节 什么时候 这 印度人 携带 他们的 最大 供应 的 毛皮
[ænd; ənd] [skɪnz] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɛəriz] .
and skins to sell in the city far over the prairies .
和 皮肤 到 卖 在 这 城市 远的 超过 这 草原 .

现在到了印第安人将他们数量最多的毛皮运到草原另一边的城市出售的季节。

['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [hʌnts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] ['treɪdəz] ,
Often , after their hunts , they had met with traders ,
经常 , 后 他们的 狩猎 , 他们 有 遇见 和 交易员 ,

他们狩猎结束后，常常会遇到商人。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [skɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt]
and exchanged the skins they had taken for such articles as the white
和 交换 这 皮肤 他们 有 已采取 为了 这样的 文章 作为 这 白色的
[mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] — [gʌnz] ,
man had to give — guns ,
男人 有 到 给 — 枪支 ,

他们用缴获的兽皮交换了白人能提供的物品——枪支、

['blæŋkɪts] , [naɪvz] , ['paʊdə(r)] , [paɪps] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] ; [[fɔːr]] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]
blankets , knives , powder , pipes , and fire - water ; [4] but this was
毯子 , 刀具 , 粉末 , 管道 , 和 火 - 水 ; [4] 但 这 曾是
[ðə; ði] [grænd] ['treɪdɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
the grand trading excursion of the year .
这 盛大 贸易 短途旅行 的 这 年 .

毛毯、刀具、火药、烟斗和烈酒；[4] 但这是一年中最盛大的贸易远征。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - ['æbsəns] , [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]
When the party returned , after a few weeks ' absence , they brought with them
什么时候 这 派对 返回 , 后 一个 很少 周 - 缺席 , 他们 带来 和 他们
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
among other things ,
之中 其他 事物 ,

几周后，当这群人返回时，他们带回了一些东西，其中包括：

[ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] ['wɪski] .
a keg of whisky .
一个 桶 的 威士忌酒 .

一桶威士忌。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['welkəm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] .
After the first welcome was over , the savages held a council .
后 这 第一的 欢迎 曾是 超过 , 这 野蛮人 握住 一个 理事会 .

第一次欢迎仪式结束后，野蛮人们召开了一次会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] .
It was soon evident that a fearful scene was to be enacted .
它 曾是 很快 明显 那 一个 可怕 场景 曾是 到 是 已颁布 .

很快，一场可怕的场面就即将上演。

[ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ,
The prisoners had seen something of the kind before ,
这 囚犯 有 已见 某物 的 这 种类 前 ,

囚犯们以前也见过类似的情况。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɒn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz] [ðɪs] .
but never on so large a scale as this .
但 绝不 在 所以 大的 一个 规模 作为 这 .

但从未有过如此大规模的事件。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['revl] ,
The Indians had decided to hold a revel ,
这 印度人 有 决定 到 抓住 一个 陶醉 ,

印第安人决定举行一场狂欢。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
in which nearly all the men were to drink fire - water until they could take no more .
在 哪个 几乎 全部 这 男人 是 到 喝 火 - 水 直到 他们 可以 拿 不 更多的 .

几乎所有男人都要喝烈酒，直到喝不下去为止。

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [njuː] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪts] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
Even these savages knew the horrible consequences of parting with their wits in this manner .
甚至 这些 野蛮人 知道 这 可怕 结果 的 离别 和 他们的 智慧 在 这 方式 .

即使是这些野蛮人也知道以这种方式失去理智会带来可怕的后果。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kə'menst] ,
Before the drinking commenced ,
前 这 喝 开始 ,

饮酒开始前，

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .
they appointed a few able - bodied Indians who were to remain sober and take care of the rest .
他们 任命 一个 很少 有能力的 - 有形的 印度人 WHO 是 到 保持 清醒 和 拿 关心 的 这 休息 .

他们任命了几名身强力壮的印第安人，让他们保持清醒，负责照顾其他人。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'praɪvd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] ['wepənz] — ['tɒməhɔːk] , [klʌbz] , [gʌnz] , ['ærəus] , [ænd; ənd] [naɪvz] ,
They then deprived themselves of all their dangerous weapons — tomahawks , clubs , guns , arrows , and knives ,
他们 然后 被剥夺的 他们自己 的 全部 他们的 危险的 武器 — 战斧 , 俱乐部 , 枪支 , 箭头 , 和 刀具 ,

然后，他们交出了所有危险武器——战斧、棍棒、枪支、弓箭和刀具。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['raɪət] .
and prepared for their fearful riot .
和 准备 为了 他们的 可怕 暴动 .

并为他们可能发生的恐怖暴乱做好了准备。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
The scene that followed need not be described .
这 场景 那 随后 需要 不是 是 描述 .

接下来的情景无需赘述。

[suːn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [bɪ'keɪm] ['fɪəf(ə)l] .
Soon the confusion became fearful .
很快 这 困惑 成为 可怕 .

混乱很快演变成了恐惧。

[ðə; ði] [fjuː] ['səʊbə(r)] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə]
The few sober chiefs were constantly risking their lives in their efforts to
这 很少 清醒 酋长们 是 不断地 冒险 他们的 生活 在 他们的 努力 到
[prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] .
prevent mischief .
防止 恶作剧 .

少数几个头脑清醒的首领为了防止作恶，不断冒着生命危险。

[skwɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][ɪn] ['evri]
Squaws were screaming , and frightened children were hiding in every
印第安女人 是 尖叫 , 和 害怕 孩子们 是 隐藏 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

印第安妇女尖叫着，受惊的孩子们四处躲藏。

[tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ,
Tom , who was half forgotten in the general excitement ,
汤姆 , WHO 曾是 一半 被遗忘的 在 这 一般的 激动 ,

在一片欢腾声中，汤姆几乎被人遗忘了。

[sɔː] [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] ['wɪspə(r)] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
saw Po - no - kah whisper hurriedly to one of the women .
锯 波 - 不 - 卡 耳语 匆匆 到 一 的 这 女性 .

看到波诺卡匆匆地低声对其中一个女人说了些什么。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] [baɪ][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [stəʊl] ['kɔːʃəsli]
In a moment she caught Rudolph and Kitty by their hands and stole cautiously
在 一个 片刻 她 捕捉 鲁道夫 和 猫咪 经过 他们的 双手 和 偷窃 谨慎地
[wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
with them into the forest .
和 他们 进入 这 森林 .

她随即抓住鲁道夫和凯蒂的手，小心翼翼地带着他们溜进了森林。

[tɑːmz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] .
Tom's suspicions were aroused .
汤姆的 怀疑 是 被唤醒 .

汤姆起了疑心。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp]['əʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [fɔːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg][ə'pɒn] [wɪtʃ]
He started up only to feel a strong arm force him back to the log upon which
他 开始 向上 仅有的 到 感觉 一个 强的 手臂 力量 他 后退 到 这 日志 之上 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] .
he had been seated .
他 有 到过 坐着 .

他刚要起身，就感到一只强有力的手臂将他按回他刚才坐着的圆木上。

" [nəʊ] [muːv] ! " ['mʌtə] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" No move ! " muttered a voice , close by his ear .
" 不 移动 ! " 低声说道 一个 嗓音 , 关闭 经过 他的 耳朵 .

“不许动！”一个声音在他耳边低语。

" [suːn] [kʌm] . — [biː; bi] ['veri] [drʌŋk] .
" Soon come . — Be very drunk .
" 很快 来 . — 是 非常 醉 .

“快来吧——喝个烂醉。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] , [waɪl] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd]['ʌprɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪt] ,
" In a few moments , while the tumult and uproar were at their height ,
" 在 一个 很少 时刻 , 尽管 这 骚乱 和 骚动 是 在 他们的 高度 ,

“片刻之后，就在骚动和喧嚣达到顶峰之时，

[tɒm] [sɔː] [ˌpiː ˈəʊ] - [nəʊ] - [kɑː] [ˈriːlɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
Tom saw Po - no - kah reeling toward the forest .
汤姆 锯 波 - 不 - 卡 卷轴 朝向 这 森林 .

汤姆看到波诺卡踉跄着朝森林走去。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ment] [tuː; tə][duː; də] , [jet] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [həʊp] ,
Wondering what the fellow meant to do , yet filled with a wild hope ,
好奇 什么 这 同伴 意思是 到 做 , 然而 已填 和 一个 荒野 希望 ,

他既好奇那人究竟想做什么，又怀着一丝渺茫的希望。

[tɒm] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ˈstæɡəd] [pɑːst][ðə; ði][ˈraɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ]
Tom watched his chance , staggered past the rioters , and managed to follow
汤姆 观看 他的 机会 , 交错 过去的 这 暴徒 , 和 管理 到 跟随
[ðə; ði][ˈwɒriə(r)][baɪ][əˈnʌðə(r)] [pɑːθ] ,
the warrior by another path ,
这 战士 经过 其他 小路 ,

汤姆伺机而动，踉跄着越过暴徒，设法从另一条小路跟上了那个战士。

[wɪˈðaʊt] [kriːˈeɪtɪŋ] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] .
without creating any suspicion .
没有 创建 任何 怀疑 .

不引起任何怀疑。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [met] , [ˌpiː ˈəʊ] - [nəʊ] - [kɑː] [hæd; həd] [ˈruːdɒlf] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]
When , at last , they met , Po - no - kah had Rudolph and Kitty in his
什么时候 , 在 最后的 , 他们 遇见 , 波 - 不 - 卡 有 鲁道夫 和 猫咪 在 他的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

最后，当他们终于见面时，波诺卡怀里抱着鲁道夫和凯蒂。

[ænd; ənd] , [ˈstæɡərɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ɑːmd] [wɪð] [baʊ; bəʊ]
and , staggering no more , was hurrying through the forest , armed with bow
和 , 令人震惊 不 更多的 , 曾是 匆忙 通过 这 森林 , 武装 和 弓
, [ˈkwɪvə(r)] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)lɪŋ] [paʊtʃ] .
, quiver , and traveling pouch .
, 颤动 , 和 旅行 小袋 .

他不再踉跄，而是带着弓箭、箭袋和旅行袋，匆匆穿过森林。

[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɪti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːmz] , [ˈfɒləʊd]
The astonished prisoner , after taking Kitty from his companion's arms , followed
这 惊讶 囚犯 , 后 采取 猫咪 从 他的 同伴的 武器 , 随后
[hɪm][ɪn][ˈsaɪləns] .
him in silence .
他 在 沉默 .

惊愕不已的囚犯从同伴怀里接过凯蒂，默默地跟在他身后。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [dɪd][ˌpiː ˈəʊ] - [nəʊ] - [kɑː] [lʊk] [bæk] [ɔː(r)] [spiːk] ,
Not for hours did Po - no - kah look back or speak ,
不是 为了 小时 做过 波 - 不 - 卡 看 后退 或者 说话 ,

几个小时里，波诺卡都没有回头看，也没有说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbrəʊkən] [wɜːdz] :
and then it was but to say a few broken words :
和 然后 它 曾是 但 到 说 一个 很少 破碎的 字 :

然后，他只说了几句断断续续的话：

" [ˌpiː ˈəʊ] - [nəʊ] - [kɑː] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
" Po - no - kah was hungry .
" 波 - 不 - 卡 曾是 饥饿的 .

“波诺卡饿了。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] - ['feɪsɪz] [fed] [hɪm] .
The father of the little pale - faces fed him .
这 父亲 的 这 小的 苍白 - 面孔 美联储 他 .

那些面色苍白的小男孩的父亲喂他吃饭。

[ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] [nəʊ] [sneɪk] — [hiː; hi][rɪ'membə(r)] — [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] [teɪk] - [ɪm] [həʊm] .
Po - no - kah no snake — he remember — Po - no - kah take ' em home .
波 - 不 - 卡 不 蛇 — 他 记住 — 波 - 不 - 卡 拿 - 呃 家 .

Po-no-kah 没有蛇——他记得——Po-no-kah 带他们回家。

" [['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ['brændi] , [rʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌælkə'hɒlɪk] ['lɪkəz] .]
" [Footnote 4 : Brandy , rum , and all alcoholic liquors .]
" [脚注 4 : 白兰地 , 朗姆酒 , 和 全部 酗酒者 酒 .]

【脚注4：白兰地、朗姆酒和所有含酒精的烈酒。】

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
SHOWING HOW THE BAG OF POTATOES CAME BACK AGAIN .
显示 如何 这 包 的 土豆 来了 后退 再次 .

展示了那袋土豆是如何再次出现的。

['fɑːmə(r)] ['hɛdən] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
Farmer Hedden was busily at work in the fields ,
农民 赫登 曾是 忙碌地 在 工作 在 这 字段 ,

赫登农夫正在田里忙碌着。

['lʊkɪŋ] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] ['sʌni] [deɪ] , ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
looking ten years older than on that sunny day , nearly a year before ,
寻找 十 年 老 比 在 那 阳光明媚 天 , 几乎 一个 年 前 ,

看起来比将近一年前那个阳光灿烂的日子里老了十岁。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
when he had shouted a laughing " good - bye " to Tom and the little
什么时候 他 有 喊叫 一个 笑 " 好的 - 再见 " 到 汤姆 和 这 小的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

他笑着向汤姆和小家伙们喊了一声“再见”。

['besi] [wɒz; wəz] [trʌdʒ] [ə'ləʊn][frɒm; frəm] [skuːl] ,
Bessie was trudging alone from school ,
贝西 曾是 艰难跋涉 独自的 从 学校 ,

贝西独自一人拖着沉重的步伐从学校回家。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][bɝdz] [sæŋ] [les] ['swiːtli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [meɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
wondering why the birds sang less sweetly than they did the May before ,
好奇 为什么 这 鸟类 唱 较少的 甜蜜地 比 他们 做过 这 可能 前 ,

想知道为什么鸟儿的歌声不如去年五月那么悦耳动听。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɒg] [ðæt] ['baʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and wishing that the noble dog that bounded by her side looked a little
和 祝 那 这 高贵 狗 那 有界 经过 她 边 看起来 一个 小的
[mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['baʊnsə(r)] .
more like the first Bouncer .
更多的 喜欢 这 第一的 保镖 .

她希望身边那只高贵的狗狗能更像第一只保镖。

['mɪsɪz] . ['hɛdən] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ,
Mrs . Hedden sat with her brother in the lonely cottage , talking on the old ,
太太 . 赫登 卫星 和 她 兄弟 在 这 孤独 小屋 , 说 在 这 老的 ,

海登太太和她的哥哥坐在那间孤零零的小屋里，谈论着古老的……

[əʊld] [θiːm] ; [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [hæd; həd]['nevə(r)][left][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
old theme ; the memory of that terrible night had never left her heart .
老的 主题 ; 这 记忆 的 那 糟糕的 夜晚 有 绝不 左边 她 心 .

老生常谈；那个可怕夜晚的记忆从未从她心中消失。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['rɒbət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'piːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
" No , no , Robert , " she said at length , in reply to some appeal from her brother ,
" 不 , 不 , 罗伯特 , " 她 说 在 长度 , 在 回复 到 一些 上诉 从 她 兄弟 ,

“不，不，罗伯特，”她最终说道，似乎在回应她哥哥的请求。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] .
" we must not go .
" 我们 必须 不是 去 .

我们不能去。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .
I know it would be better for us to sell out and go to Philadelphia .
我 知道 它 会 是 更好的 为了 我们 到 卖 出去 和 去 到 费城 .

我知道我们最好还是卖掉票去费城。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ; [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [liːv] [ðɪs] [spɒt] . "
But it cannot be ; we must never leave this spot . "
但 它 不能 是 ; 我们 必须 绝不 离开 这 点 . "

但不可能如此；我们绝不能离开这里。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['betsi] , " [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ][waɪld][æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] — "
" Surely , Betsy , " urged her brother , " you cannot be so wild as to suppose — "
" 一定 , 贝齐 , " 敦促 她 兄弟 , " 你 不能 是 所以 荒野 作为 到 认为 — "

“贝齐，”她哥哥催促道，“你不可能这么异想天开吧——”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ai]['nevə(r)][deə(r)]['iːv(ə)n][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] .
" she interrupted , " I never dare even hope for that now .
" 她 中断 , " 我 绝不 敢 甚至 希望 为了 那 现在 .

她打断道：“我现在连想都不敢想。”

[ai] [nəʊ] [maɪ] [lɒst] ['dɑːliŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [nɒt] [həʊp] ?
I know my lost darlings are not in this world , and yet — and yet why not hope ?
我 知道 我的 丢失的 亲爱的们 是 不是 在 这 世界 , 和 然而 — 和 然而 为什么 不是 希望 ?

我知道我失去的挚爱已不在人世，然而——然而，为什么不抱有希望呢？

[waɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] —

why not think that perhaps —

为什么 不是 思考 那 也许 —

为什么不考虑一下或许——

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

" A shadow fell upon the threshold .

" 一个 阴影 跌倒 之上 这 临界点 .

一道阴影落在了门槛上。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] !

What wonder that the mother sprang forward with a cry of joy !

什么 想知道 那 这 母亲 弹簧 向前 和 一个 哭 的 喜悦 !

难怪母亲会欢呼雀跃地跳起来!

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['fɑːmə(r)] ['hɛdən] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] !

What wonder that Farmer Hedden , looking from the field , came bounding toward the house !

什么 想知道 那 农民 赫登 , 寻找 从 这 场地 , 来了 边界 朝向 这 房子 !

难怪赫登农夫从田里望出去，就朝着房子奔来!

[ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɪti] !

Po - no - kah was there — Po - no - kah and little Kitty !

波 - 不 - 卡 曾是 那里 — 波 - 不 - 卡 和 小的 猫咪 !

波诺卡也在那里——波诺卡和小猫咪!

['lɑːfɪŋ] , — ['kraɪɪŋ] , — [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['kɪti] ['fræntɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðen] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ɑːmz] - [leŋkθ; leŋθ] ,

Laughing , — crying , — clasping her dear Kitty frantically to her heart , then gazing at her at arms ' length ,

笑 , — 哭泣 , — 紧握 她 亲爱的 猫咪 疯狂地 到 她 心 , 然后 凝视 在 她 在 武器 - 长度 ,

她时而大笑，时而哭泣，疯狂地将心爱的小猫咪紧紧抱在胸前，然后又远远地凝视着它。

['mɪsɪz] . ['hɛdən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] , [ænd; ənd] [gɑːspt] ['feɪntli] —

Mrs . Hedden raised her eyes to the Indian , and gasped faintly —

太太 . 赫登 提高 她 眼睛 到 这 印度 , 和 倒吸一口气 淡淡的 —

海登太太抬起头看向那位印第安人，轻轻地倒吸了一口气——

" ['ruːdɒlf] ?

" Rudolph ?

" 鲁道夫 ?

“鲁道夫？”

[ðə; ði] [bɔɪ] — [ɪz][hiː; hi] —

the boy — is he —

这 男生 — 是 他 —

那个男孩——他——

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

" She could say no more .

" 她 可以 说 不 更多的 .

她再也说不出话来了。

" [jes] — [bɔɪ] [ɔːl] [gʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] , ['iːgəli] , " [waɪt] [mæn] [seɪ] [breɪk] [hɑːt] [siː] [tuː] — [hiː; hi][hɪə(r)] .

" Yes — boy all good , " answered Po - no - kah , eagerly , " white man say break heart see two — he here .

" 是的 — 男生 全部 好的 , " 回答 波 - 不 - 卡 , 急切地 , " 白色的 男人 说 休息 心 看 二 — 他 这里 .

“是的——一切都好，”波诺卡急切地回答道，“白人说伤心欲绝，看到两个——他就在这里。”

" [dʒʌst] [ðen] ['fɑːmə(r)] ['hɛdən] , [tɒm] ['hɛnəsi] , [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [rʌʃt] [ɪn] .
" Just then Farmer Hedden , Tom Hennessy , and Rudolph rushed in .
" 只是 然后 农民 赫登 , 汤姆 轩尼诗 , 和 鲁道夫 匆忙 在 .
就在这时，赫登农夫、汤姆·亨尼西和鲁道夫冲了进来。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] !
Oh , what a meeting that was !
哦 , 什么 一个 会议 那 曾是 !
哦，那真是一次难忘的会议！

[ænd; ənd] ['besi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
And Bessie , too , was there before they knew it .
和 贝西 , 也 , 曾是 那里 前 他们 知道 它 .
贝西也很快出现在他们面前。

[sʌtʃ] ['lɑːftə(r)] — [sʌtʃ] [tɪəz] — [sʌtʃ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɪn]
Such laughter — such tears — such shouts of rejoicing had never been known in
这样的 笑声 — 这样的 眼泪 — 这样的 喊叫 的 欢欣鼓舞 有 绝不 到过 已知 在
[ðə; ði] ['hɛdən] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] !
the Hedden cottage before !
这 赫登 小屋 前 !
海登小屋以前从未出现过这样的欢笑、这样的泪水、这样的欢呼声！

[suːn] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
Soon the barking of a dog was heard .
很快 这 叫声 的 一个 狗 曾是 听到 .
很快，就听到了狗吠声。

['ruːdɒlf] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] :
Rudolph sprang from his father's arms :
鲁道夫 弹簧 从 他的 父亲的 武器 :
鲁道夫从父亲的怀里跳了出来：

" [əʊ] , [ɪts] ['baʊnsə(r)] !
" Oh , it's Bouncer !
" 哦 , 它是 保镖 !
“哦，是保镖！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] .
" he cried ; " let me see him .
" 他 哭 ; " 让 我 看 他 .
他喊道：“让我见见他。”

[hɪə(r)] , ['baʊnsə(r)] !
Here , Bouncer !
这里 , 保镖 !
保镖，过来！

" ['baʊnsə(r)] [ɪn'diːd] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['baʊnsə(r)] ,
" Bouncer indeed came leaping in at the call , but it was not the Bouncer ,
" 保镖 的确 来了 跳跃 在 在 这 称呼 , 但 它 曾是 不是 这 保镖 ,
“接到电话后，保镖确实跳了出来，但那并不是真正的保镖。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃægi] ['feləʊ] , ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .
though it was a great , shaggy fellow , worthy of the name .
尽管 它 曾是 一个 伟大的 , 毛茸茸 同伴 , 值得 的 这 姓名 .
虽然它是个毛茸茸的大块头，名副其实。

['ruːdɒlf] ['stɑːtɪd] [bæk] ; [ðə; ði] [dɒg] , [tuː] , [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] .
Rudolph started back ; the dog , too , eyed him with a suspicious look .
鲁道夫 开始 后退 ; 这 狗 , 也 , 眼睛 他 和 一个 可疑的 看 .
鲁道夫后退了一步；那条狗也用怀疑的目光打量着他。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['baʊnsə(r)] !
" That isn't Bouncer !
" 那 不是 保镖 !

“那不是保镖！”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , ['mʌðə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [glɑːns] .
Where is he , mother ? " exclaimed the poor boy , looking up with a bewildered glance .
在哪里 是 他 , 母亲 ? " 惊呼 这 贫穷的 男生 , 寻找 向上 和 一个 困惑 瞥一眼 .

“妈妈，他在哪里？”可怜的孩子惊呼道，茫然地抬起头。

[ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] [slʌŋk] [ə'saɪd] .
Po - no - kah slunk aside .
波 - 不 - 卡 斯伦克 旁边 .

Po-no-kah 溜走了。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['baʊnsə(r)][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" Do tell me where Bouncer is , " he repeated ,
" 做 告诉 我 在哪里 保镖 是 , " 他 重复 ,

“告诉我保镖在哪儿,”他重复道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)][bʌt; bət][hɪm] .
" We are all here but him .
" 我们 是 全部 这里 但 他 .

“我们都在这里，就他不在了。”

[hɪə(r)] , ['baʊnsə(r)] ! ['baʊnsə(r)] !
Here , Bouncer ! Bouncer !
这里 , 保镖 ! 保镖 !

保镖！保镖！

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" and he ran to the door .
" 和 他 跑 到 这 门 .

然后他跑向门口。

['besi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
Bessie wound her arms about his neck .
贝西 伤口 她 武器 关于 他的 脖子 .

贝西用双臂环住他的脖子。

" ['ruːdɒlf] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [doʊnt][kraɪ] .
" Rudolph , darling , " she sobbed , " don't cry .
" 鲁道夫 , 亲爱的 , " 她 啜泣 , " 不 哭 .

“鲁道夫，亲爱的,”她抽泣着说，“别哭。”

['baʊnsə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
Bouncer was killed on that day .
保镖 曾是 被杀 在 那 天 .

那天，一名保镖被杀害了。

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['ruːdɒlf] — "
He saved my life , Rudolph — "
他 已保存 我的 生活 , 鲁道夫 — "

鲁道夫，他救了我的命——”

" ['baʊnsə(r)] [ded] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Bouncer dead ! " screamed the boy .
" 保镖 死的 ! " 尖叫 这 男生 .

“保镖死了！”男孩尖叫道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [njuː] [dɒg] , ['siːɪŋ] ['besi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
Just then the new dog , seeing Bessie and her brother so close together ,
只是 然后 这 新的 狗 , 看到 贝西 和 她 兄弟 所以 关闭 一起 ,

就在这时，新来的狗狗看到贝西和她的哥哥靠得这么近，

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [ðeə(r)] , [tuː] .
felt that he had a right there , too .
毛毡 那 他 有 一个 正确的 那里 , 也 .

他觉得自己也有权利这样做。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [liːp] [ænd; ənd] [baʊnd] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [drɔː] ['ruːdɑːlfs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
With many a frantic leap and bound he endeavored to draw Rudolph's attention ,
和 许多 一个 疯狂的 飞跃 和 边界 他 努力 到 画 鲁道夫的 注意力 ,

他疯狂地跳跃奔跑，试图引起鲁道夫的注意。

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['tɪəfl] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
until , finally , the tearful eyes of the boy were turned upon him .
直到 , 最后 , 这 内牛满面 眼睛 的 这 男生 是 转向 之上 他 .

最后，男孩泪眼婆娑地看向了他。

[ðen] , [ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] , [ðæt] ['feləʊ] [dɪd] .
Then , if ever a dog tried to do his best , that fellow did .
然后 , 如果 曾经 一个 狗 尝试 到 做 他的 最好的 , 那 同伴 做过 .

如果说有哪只狗尽力做到最好，那非它莫属。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [bɑːkt] , ['tʌmbld] , [liːpt] , [hwain] , [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [spʌn] ,
He sprang into the air , barked , tumbled , leaped , whined , wagged his tail till it almost spun ,
他 弹簧 进入 这 空气 , 吠叫 , 翻滚 , 跳跃 , 抱怨 , 摇晃 他的 尾巴 直到 它 几乎 旋转 ,

他跃入空中，吠叫，翻滚，跳跃，呜咽，尾巴摇得几乎转了起来。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [lik] ['ruːdɒlf] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [tʃiːks] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
and , finally , licked Rudolph in the face until the chubby cheeks shook with laughter .
和 , 最后 , 舔过 鲁道夫 在 这 脸 直到 这 胖乎乎的 脸颊 摇晃 和 笑声 .

最后，它舔了鲁道夫的脸，直到鲁道夫胖乎乎的脸颊笑得颤抖。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tɑːmz] ['ɪndiən] [dres] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['nəʊtɪst] .
All this time Tom's Indian dress had scarcely been noticed .
全部 这 时间 汤姆的 印度 裙子 有 几乎 到过 注意到 .

这段时间里，几乎没有人注意到汤姆的印度服装。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɪsɪz] . ['hɛdən] , ['grɑːspɪŋ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ɪk'skleɪmd] :
At last Mrs . Hedden , grasping both his hands , exclaimed :
在 最后的 太太 . 赫登 , 抓握 两个都 他的 双手 , 惊呼 :

最后，赫登夫人抓住他的双手，喊道：

" [waɪ] , [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː'self] ?
" Why , what in the world have you been doing with yourself ?
" 为什么 , 什么 在 这 世界 有 你 到过 正在做 和 你自己 ?

“你到底在干什么？”

[ai] [njuː] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I knew you , though , the moment you came in .
我 知道 你 , 尽管 , 这 片刻 你 来了 在 .

不过，你一进来我就认出你了。

[əʊ] , [tɒm] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] !
Oh , Tom , how you have suffered !
哦 , 汤姆 , 如何 你 有 遭受 !

哦，汤姆，你真是太痛苦了！

" [tɒm] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
" Tom tried to answer her ; but somehow his great faithful heart was overflowing ,
" 汤姆 尝试 到 回答 她 ; 但 不知何故 他的 伟大的 忠实 心 曾是 溢出 ,

汤姆试图回答她；但不知为何，他那颗忠诚善良的心却充满了感动。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [smaɪl] .
and he could only look at her with a tearful smile .
和 他 可以 仅有的 看 在 她 和 一个 内牛满面 微笑 .

他只能含着泪微笑地看着她。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" That's nothing , " he said at length .
" 那就是 没有什么 , " 他 说 在 长度 .

“那不算什么，”他长长地说。

" [ɪts] [ɔːl] [endid] [wel] , ['enihaʊ] .
" It's all ended well , anyhow .
" 它是 全部 结束 出色地 , 无论如何 .

无论如何，结局还算不错。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊks] , [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
But a fellow can't help thinking of his own folks , dead and gone ,
但 一个 同伴 不能 帮助 思维 的 他的 自己的 各位 , 死的 和 已消失 ,

但是，一个人总会忍不住想起自己已经去世的亲人。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
when he sees such a meeting as this .
什么时候 他 看到 这样的 一个 会议 作为 这 .

当他看到这样的会议时。

" ['mɪstə(r)] . ['hɛdən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] ,
" Mr . Hedden , who had been talking with Po - no - kah ,
" 先生 . 赫登 , WHO 有 到过 说 和 波 - 不 - 卡 ,

“赫登先生当时正在和波诺卡交谈，

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][tɒm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
walked over to Tom and placed his hand upon his shoulder .
步行 超过 到 汤姆 和 放置 他的 手 之上 他的 肩膀 .

走到汤姆身边，把手放在他的肩膀上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [naʊ] , [maɪ]['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] .
" We are your folks now , my faithful fellow .
" 我们 是 你的 各位 现在 , 我的 忠实 同伴 .

“我们现在是你的家人了，我忠实的伙伴。”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [wɒt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] .
I can never repay what I owe you .
我 能 绝不 偿还 什么 我 欠 你 .

我永远也无法偿还我欠你的钱。

[rɪ'membə(r)] , ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [jɔːz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
Remember , our home is yours from this hour .
记住 , 我们的 家 是 你的 从 这 小时 .

记住，从现在开始，我们的家就是你的家了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] . "
I shall take no denial . "
我 将 拿 不 拒绝 . "

我绝不接受否认。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['besi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ; " [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː]
" Good ! " exclaimed Bessie , clapping her hands ; " now I shall have two
" 好的 ! " 惊呼 贝西 , 鼓掌 她 双手 ; " 现在 我 将 有 二
['brʌðəz] !
brothers !
兄弟 !

“好！”贝西拍着手喊道，“现在我有两个兄弟了！”

" ['mɪsɪz] . ['hɛdən] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - - ['brəʊkən] [wɜːdz] , [kɪst]
" Mrs . Hedden , who had listened to Po - no - kah's broken words , kissed
" 太太 . 赫登 , WHO 有 听着 到 波 - 不 - - 破碎的 字 , 亲吻
[ænd; ənd] [hʌgd] [tɒm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [wei] .
and hugged Tom in her motherly way .
和 拥抱 汤姆 在 她 母性 方式 .

“听完波诺卡断断续续的话语，海登太太像母亲一样亲吻并拥抱了汤姆。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]
" Dear me , " she exclaimed , " how can we make you look like a white man
" 亲爱的 我 , " 她 惊呼 , " 如何 能 我们 制作 你 看 喜欢 一个 白色的 男人
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

“天哪，”她惊呼道，“我们怎样才能让你看起来像个白人呢？”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv]
and to think you have had chances to escape and would not leave
和 到 思考 你 有 有 机会 到 逃脱 和 会 不是 离开
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

想想你明明有机会逃跑，却偏偏不肯抛下孩子。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm] [ə'gen] .
" and then she hugged him again .
" 和 然后 她 拥抱 他 再次 .

然后她又抱住了他。

" [ɜː] ! " [grʌnt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
" Ugh ! " grunted the Indian ,
" 啊 ! " 哼哼 这 印度 ,

“呃！”印度人咕哝道。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [θriː] ['fɪŋgəz] — [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd]
nodding his head and holding up three fingers — to signify that Tom had
点头 他的 头 和 保持 向上 三 手指 — 到 表示 那 汤姆 有
[hæd; həd] [θriː] [tʃɑːnsiz] .
had three chances .
有 三 机会 .

他点点头，竖起三根手指——表示汤姆已经有了三次机会。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] , ['blʌʃɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [red] [peɪnt] ,
" Pooh ! " said the brave fellow , blushing through all the red paint ,
" 呸 ! " 说 这 勇敢的 同伴 , 脸红 通过 全部 这 红色的 画 ,

“噗！”这位勇敢的家伙说道，脸上的红漆让他羞红了脸。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] ,
" I didn't have any at all until a month or so ago ,
" 我 没有 有 任何 在 全部 直到 一个 月 或者 所以 前 ,

“直到大约一个月前，我才开始有这些。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [gɒt] [kaɪnd] [əʊ] - [juːst] [tuː; tə] ['steɪɪŋ] [ðen] .
and I'd got kind o ' used to staying then .
和 ID 得到 种类 o - 用过的 到 入住 然后 .

那时我已经有点习惯待在那里了。

" [suːn] [ðə; ði] [red] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .
" Soon the red man turned to go .
" 很快 这 红色的 男人 转向 到 去 .

“很快，红衣男子转身要走了。”

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['peərənts] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [gɪfts] [ə'pɒn] [hɪm] ,
In vain the grateful parents tried to force their gifts upon him ,
在 徒劳 这 感激的 父母 尝试 到 力量 他们的 礼物 之上 他 ,

感激涕零的父母试图强迫他接受他们的礼物，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ['ɑːftə(r)]
and to persuade him to at least partake of some refreshment after
和 到 说服 他 到 在 至少 参加 的 一些 清爽 后
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
his long journey .
他的 长的 旅行 .

并劝说他长途跋涉后至少吃点东西提提神。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [paʊtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,
He pointed to his hunting - pouch and his bow ,
他 尖 到 他的 打猎 - 小袋 和 他的 弓 ,

他指了指自己的猎袋和弓箭，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ,
as if to say that they would furnish all the the food he required ,
作为 如果 到 说 那 他们 会 提供 全部 这 这 食物 他 必需的 ,

仿佛在说他们会提供他所需的所有食物。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['westwəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)]
and nodded westward to show that he must be far on his way before
和 点头 向西 到 展示 那 他 必须 是 远的 在 他的 方式 前
['sʌndaʊn] .
sundown .
日落 .

他朝西点了点头，表示日落前他一定已经走得很远了。

[æz; əz] [tɒm] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɑːti] [hænd] - [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
As Tom gave him a hearty hand - shake and the rest crowded about him ,
作为 汤姆 给予 他 一个 爽朗 手 - 摇 和 这 休息 挤 关于 他 ,

汤姆热情地和他握手，其他人也围了上来。

[ɔːl] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [weɪvd]
all , even to little Kitty , thanking him over and over again , he waved
全部 , 甚至 到 小的 猫咪 , 谢谢 他 超过 和 超过 再次 , 他 挥手
[ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] ['dɪgnəti] .
them off with dignity .
他们 离开 和 尊严 .

甚至对小猫咪，他也一再向她道谢，他很有尊严地挥手送别了她们。

" [nəʊ] [θæŋk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ;
" No thank , " he said ; " Po - no - kah was cold and hungry ;
" 不 感谢 , " 他 说 ; " 波 - 不 - 卡 曾是 寒冷的 和 饥饿的 ;

“不用了，谢谢，”他说；“波诺卡又冷又饿；

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [peɪl] - ['feɪsɪz] [geɪv] [hɪm] [fuːd] .
the father of the young pale - faces gave him food .
这 父亲 的 这 年轻的 苍白 - 面孔 给予 他 食物 .

那个肤色苍白的年轻人的父亲给了他食物。

[hiː; hi] [kʌm] [tel] [waɪt] [mæn] ['ɪndiən] [nəʊ] [fə'get] .
He come tell white man Indian no forget .
他 来 告诉 白色的 男人 印度 不 忘记 .

他来告诉白人印第安人不要忘记。

" [tɒm] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti] [lest] [ðeə(r)][dɪ'lɪvərə(r)][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ækt] [wen] [hiː; hi]
" Tom expressed anxiety lest their deliverer should suffer for his act when he
" 汤姆 表达 焦虑 免得 他们的 送货员 应该 遭受 为了 他的 行为 什么时候 他
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] .
returned to his tribe .
返回 到 他的 部落 .

“汤姆担心他们的救命恩人回到部落后会因为他的行为而受到惩罚。”

" [ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ] - [kɑː] [nəʊ]['freid] " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['grɪmli] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn]
" Po - no - kah no fraid " answered the Indian grimly with almost a smile upon
" 波 - 不 - 卡 不 害怕 " 回答 这 印度 阴沉地 和 几乎 一个 微笑 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“波诺卡不害怕，”印度人面无表情地回答道，脸上却带着一丝微笑。

[ænd; ənd] , ['nɒdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [hiː; hi] [strəʊd] [mə'dʒestɪkli] [ə'weɪ] .
And , nodding a farewell to little Kitty , he strode majestically away .
和 , 点头 一个 告别 到 小的 猫咪 , 他 大步走 雄伟地 离开 .

他向小猫咪点头告别，然后威风凛凛地大步离去。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['set(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [fɑːm] [nɪə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] .
A year later , the Heddens settled on a fine farm near Philadelphia .
一个 年 之后 , 这 赫登斯 定居 在 一个 美好的 农场 靠近 费城 .

一年后，赫登一家在费城附近找到了一处不错的农场定居下来。

['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['kɪti] ['daʊtləs] [wɔːkt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [hɔːl] [weə(r)] ['aʊə(r)]
Rudolph and Kitty doubtless walked many a time by the old Hall where our
鲁道夫 和 猫咪 毫无疑问 步行 许多 一个 时间 经过 这 老的 大厅 在哪里 我们的
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [saɪnd] .
Declaration of Independence was signed .
宣言 的 独立 曾是 签名 .

鲁道夫和凯蒂无疑曾多次路过签署《独立宣言》的那座老礼堂。

['besi] [hɛdənz] [sʌnz] [wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [bɪ'keɪm] [ˌpaɪə'nɪəs] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
Bessie Hedden's sons when they grew up became pioneers themselves ; and their
贝西 赫登的 儿子们 什么时候 他们 生长 向上 成为 先驱者 他们自己 ; 和 他们的
[nems] [wɜː(r); wə(r)] ['hɛnəsi] ;
names were Hennessy ;
姓名 是 轩尼诗 ;

贝西·赫登的儿子们长大后也成为了拓荒者；他们的名字叫亨尼西；

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['meɪdn] ['prɒbəbli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
so you see the maiden probably , in the course of time ,
所以 你 看 这 少女 大概 , 在 这 课程 的 时间 ,

所以你会看到这位少女，随着时间的推移，

[tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

changed her mind about having Tom for a brother .

已更改 她 头脑 关于 拥有 汤姆 为了 一个 兄弟 .

她改变了主意，不想让汤姆做她的弟弟了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神